13 — 19/11/2020
10962 MAIN STREET, SUITE 101,
EL MONTE, CA 91731-2922

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

SỐ 22 | $2.00
VIETNAMESE EDITION
WWW.ETVIET.COM

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

Thưa Quý độc giả,

Epoch Times là một kênh truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên Nghiệp và Hiệp hội Thiết Kế Tin Tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times là một kênh truyền thông Mỹ độc lập theo nguyên tắc Sự Thật và Truyền Thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một đại kỷ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, xin gọi 714-356-8899 hoặc 626-242-4574, hoặc dùng mẫu được in sẵn tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

HOA KỲ

TT Trump tưởng nhớ hơn 100 triệu người đã mất sinh mạng bởi chủ nghĩa cộng sản

CATHY HE | THE EPOCH TIMES

Hôm 7/11, Tổng thống Donald Trump tưởng nhớ hơn 100 triệu sinh mạng bị các chế độ cộng sản cướp đi trong thế kỷ 20, đồng thời cam kết chấm dứt sự lan truyền của hệ tư tưởng này trên toàn thế giới.

Trong một thông điệp của tổng thống vào Ngày Quốc gia vì các Nạn nhân của Chủ nghĩa Cộng sản, TT Trump đã lên án

Tiếp theo trang **5**

QUẢNG CÁO - RAO VẶT
XIN LIÊN LẠC
(626) 242-4574
(714) 356-8899

HOME DELIVERY ADDRESS:

EPOCH TIMES

《大選》

朗朗乾坤紅魔亂
泱泱大國弊為患
左右社會人心冷
正義良知幾時還

李洪志
二零二零年十一月八日

Tổng tuyển cử

LÝ HỒNG CHÍ

Đại tuyển

Lãng lãng càn khôn hồng ma loạn
Ương ương đại quốc tệ vi hoan
Tả hữu xã hội nhân tâm lãnh
Chính nghĩa lương tri kỷ thời hoàn

Lý Hồng Chí
Nhị linh nhị linh niên thập nhất nguyệt bát nhật

Diễn nghĩa:

Tổng tuyển cử

Ma đỏ làm loạn ngay giữa
càn khôn trời đất rộng rãi này
Tệ nạn gian lận gây hại ngay cả
ở quốc gia lớn mạnh thế
Thao túng cả xã hội khiến lòng
người thờ ơ thất vọng
Đến bao giờ chính nghĩa và
lương tri mới trở về

Lý Hồng Chí
8 tháng Mười Một, 2020

Tạm dịch thơ:

Tổng tuyển cử

Càn khôn sáng tỏ hồng ma loạn
Nước lớn thênh thang họa dối gian
Khống chế xã hội lòng người lạnh
Chính nghĩa, lương tri khi nào hồi

Lý Hồng Chí
8 tháng Mười Một, 2020

Ngài Lý Hồng Chí là người sáng lập ra môn tu luyện tinh thần Pháp Luân Công. (Dịch từ Epoch Times tiếng Trung)

MANDEL NGAN/AFP VIA GETTY IMAGES; SAMIRA BOUAOU/THE EPOCH TIMES

Hai ứng viên tổng thống Joe Biden (trái) và Donald Trump.

HOA KỲ

Bầu cử Hoa Kỳ: Cuộc khủng hoảng niềm tin

SHARYL ATTKISSON

Nhiều người lo ngại về kết quả của cuộc bầu cử đều có những lý do chính đáng. Bất cứ ai lãnh đạo quốc gia, đều sẽ tác động đến nền kinh tế, đến Tối cao Pháp viện, đến kế hoạch ứng phó virus corona, luật pháp và trật tự, tự do ngôn luận, và nhiều thứ khác.

Tuy nhiên, có một điều gì đó khác còn quan trọng hơn: sự mục nát bên trong các cơ quan tình báo, Bộ Tư pháp và FBI cần được giải quyết. Trách nhiệm pháp lý rốt cuộc đã không thể tìm ra dưới thời chính phủ TT Trump, và tôi tin rằng sẽ là vô vàn khó khăn nếu dưới thời chính phủ ông Biden.

Hãy suy nghĩ về điều đó. Giờ đây, chúng ta biết chắc chắn rằng vào năm 2016, một số nhân vật trong chính phủ của chúng ta đã thông đồng với các đặc vụ chính trị trong Đảng Dân Chủ để cố gắng phá hoại ông Donald Trump, trước và sau khi ông đắc cử. Ngay cả những kẻ thù của

Tiếp theo trang **5**

SỰ KIỆN - BÌNH LUẬN

Chủ nghĩa cộng sản Hoa Kỳ: Bản chất 'chó sói đội lốt cừu'

ĐAN THƯ

PIXABAY

Sau Chiến tranh Thế giới thứ nhất, đặc biệt là sau cuộc khủng hoảng kinh tế, chính phủ Hoa Kỳ đã áp dụng ngày càng nhiều chính sách của chủ nghĩa xã hội. Những năm gần đây, Đảng Dân Chủ càng thể hiện xu hướng cực tả cấp tiến. Nhiều thành viên chủ chốt trong Đảng Dân Chủ muốn nền kinh tế đi theo hướng chủ nghĩa xã hội, chống chủ nghĩa tư bản.

Thêm vào đó, đại dịch virus Trung Cộng lan rộng trước kỳ bầu cử 1 năm đã phơi bày rất nhiều sự thật chấn động về sự thâm nhập của Đảng Cộng sản Trung Quốc vào sâu trong Hoa Kỳ trên mọi mặt, cùng với sự bùng phát của nhóm Black Lives Matter (BLM) mà các thành viên sáng lập tuyên bố là theo chủ nghĩa Marxist.

TT Trump tuyên bố rằng Biden là ứng cử viên của Đảng

Tiếp theo trang **12**

TRUNG QUỐC

Sách lược đối ngoại "mơ hồ" của Trung Cộng trước sự cô lập của quốc tế

GAO YI

Kết quả bầu cử của Hoa Kỳ vẫn chưa rõ ràng, Trung Cộng cũng khá thận trọng trong việc bày tỏ thái độ về việc này. Rõ ràng là giới lãnh đạo Trung Cộng rất sợ việc Tổng thống Trump tái đắc cử. Trước đó, Trung Cộng đã đặt cược hết vào ông Joe Biden, truyền thông Trung Cộng không ngừng tuyên truyền ông Biden dẫn đầu các cuộc thăm dò.

Ông Tập Cận Bình càng ngày càng ý thức được rằng nguy cơ

Tiếp theo trang **23**

ANDREA VERDELLI/GETTY IMAGES

Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình tại Đại Lễ đường Nhân dân Bắc Kinh, hôm 22/5/2020.

Đặc sắc

VĂN HOÁ
Hàn gắn văn hóa bắt đầu từ người Cha
Đọc bài trang **13**

NGHỆ THUẬT
Phục chế kiệt tác 'Adoration of the Mystic Lamb' của anh em nhà Van Eyck
Đọc bài trang **16**

GIÁO DỤC
Giáo dục gia đình: Mẹ hiền từ tích được đức
Đọc bài trang **18**

ĐỜI SỐNG
Vì sao cư xử lịch thiệp là điều vô cùng quan trọng?
Đọc bài trang **20**

SỨC KHỎE
Khỏe và đẹp bằng cách sử dụng các loại hạt
Đọc bài trang **29**

KHOA HỌC
Tìm thấy hình vẽ 'chú mèo thư giãn' khổng lồ 2,000 năm tuổi trên sườn đồi ở Peru
Đọc bài trang **31**

ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BÁO NGAY HÔM NAY.
TEL: (626) 242-4574
(714) 356-8899

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.

6 01285 26030 3

Chính xác & Toàn vẹn | The Epoch Media Group được thành lập năm 2000 với tôn chỉ là kênh truyền thông có trách nhiệm đối với xã hội cũng như bảo trì tính chân thực. Chúng tôi đã nhận được nhiều giải thưởng từ Hiệp hội các Nhà báo Chuyên nghiệp, Hiệp hội Thiết kế Tin tức và Hiệp hội Báo chí New York.

GSA trả lời chiến dịch tranh cử của ông Biden: ‘Chưa thực hiện việc xác nhận’ chuyển giao quyền lực

GETTY IMAGES

Hai ứng viên tổng thống Donald Trump (trái) và Joe Biden.

JACK PHILLIPS | THE EPOCH TIMES

Khi chiến dịch tranh cử của ông Joe Biden cố gắng thúc đẩy Cơ quan Quản lý Dịch vụ Tổng hợp (GSA) phê chuẩn việc chuyển giao quyền lực, cơ quan này cho biết họ chưa đưa ra đánh giá cuối cùng về tình hình hiện nay.

“Việc xác nhận vẫn chưa được thực hiện. GSA và người đứng đầu cơ quan này sẽ tiếp tục tuân thủ và thực hiện tất cả các yêu cầu theo pháp luật,” một phát ngôn viên của GSA nói với The Epoch Times hôm 9/11.

Cơ quan này cho biết giám đốc GSA Emily Murphy sẽ chỉ bắt đầu việc chuyển giao khi có sự “chắc chắn về người chiến thắng rõ ràng, dựa trên quy trình được quy định trong Hiến pháp”.

Phát ngôn viên này cho biết, “Việc xác nhận của bà giám đốc là với mục đích làm cho các dịch vụ được cung cấp bởi [Đạo luật Chuyển đổi Tổng thống (PTA)] có hiệu lực. Cho đến khi một xác nhận được đưa ra, quy chế cho phép Nhóm chuyển tiếp của ông Biden tiếp tục nhận được các dịch vụ trước bầu cử từ chính phủ (ví dụ: không gian văn phòng hạn chế, máy tính, điều tra lý lịch để bảo đảm an ninh). GSA đã đáp ứng tất cả các yêu cầu luật định theo PTA cho chu kỳ bầu cử này và sẽ tiếp tục làm như vậy.”

SAUL LOEB/AFP/GETTY IMAGES

Tòa nhà Trụ sở của Cơ quan Quản lý Dịch vụ Tổng hợp (GSA) ở Hoa Thịnh Đốn hôm 21/11/2016.

Một số hãng thông tấn dự đoán rằng ông Biden, một thành viên Đảng Dân Chủ, là người chiến thắng, mặc dù nhóm của TT Trump đã nộp đơn kiện ở các tiểu bang chiến trường quan trọng với cáo buộc về những hành vi bất thường và gian lận cử tri. Đồng thời ở những nơi khác, việc kiểm phiếu vẫn đang diễn ra.

The Epoch Times sẽ không tuyên bố người chiến thắng trong cuộc bầu cử tổng thống năm 2020, cho đến khi tất cả các kết quả được xác thực và mọi thách thức pháp lý được giải quyết. Cả hai ứng cử viên đều đã tuyên bố chiến thắng ở một số tiểu bang nhất định, nhưng dường như ngày càng có nhiều khả năng cuộc bầu cử này sẽ được giải quyết tại tòa án.

Chiến dịch tranh cử của ông Trump cũng đã thúc đẩy việc tái kiểm phiếu và điều tra ở một số tiểu bang như Wisconsin và Georgia. Nhóm của ông Trump cho biết họ sẽ cung cấp thêm nhiều bằng chứng và công bố nhiều vụ kiện hơn.

Theo Reuters, nếu GSA thông qua kế hoạch chuyển giao, họ sẽ cung cấp chi phí đi lại và trả lương cho chiến dịch tranh cử của ông Biden từ quỹ tài trợ liên bang.

Thượng nghị sĩ Gerry Connolly (Dân Chủ–Virginia) – Chủ tịch Tiểu ban Giám sát và Cải cách Hạ viện về các Hoạt động – nói với Reuters rằng cần phải thực hiện quá trình chuyển đổi nhanh chóng do đại dịch.

“Bà giám đốc đóng vai trò quan trọng trong việc chuyển giao quyền lực một cách hòa bình và bảo đảm các dịch vụ chính phủ quan trọng không bị gián đoạn. Điều này càng quan trọng hơn nữa giữa một đại dịch chết người,” ông Connolly nói.

Theo một điều luật năm 1963, GSA sẽ ra quyết định khi người chiến thắng được xác định. Sau đó, họ cho phép tổng thống đắc cử liên lạc với các cơ quan liên bang của Hoa Kỳ và cung cấp kinh phí hoạt động cho các cơ quan đó. Chính phủ nhiệm kỳ mới sẽ có khoảng hai tháng để tự tổ chức trước ngày 20/1.

Bản tin có sự đóng góp của Allen Zhong.
Cẩm An biên dịch

HBR
Tax & Insurance
Accounting Services

RYAN Q. LUONG, CPA & EA
8780 E. Valley Blvd., Ste. A, Rosemead, CA 91770
(Near Lee's Sandwich & Rosemead City / Library)
Tel: (626) 288-7674 Fax: (626) 288-7655 Email: hbrtax08@att.net
Location #2: Farmers Insurance 3948 Peck Rd # A9, El Monte, CA 91732-2255
TAX (Thuế) - INSURANCE (Bảo hiểm) - MARRIAGE & IMMIGRATION (Kết hôn & Di trú)

FREE CONSULTATION
CHUYÊN GIÚP KHÁCH HÀNG TRONG TRƯỜNG HỢP BỊ KIỂM TOÁN :
IRS, EDD, SALES TAX (CDTFA)
AFFORDABLE
Payroll and Bookkeeping
Solutions for Small Business Owners
American MODERN · INFINITY Auto Insurance · FOREMOST INSURANCE GROUP · FARMERS INSURANCE · AmTrust North America An AmTrust Financ · BRISTOL WEST Part of the Farmers Insurance Group · TRAVELERS · USLI United States Liability Insurance Group
“ Doanh nghiệp của bạn, thành công của bạn, hãy bảo vệ chúng ”

THE EPOCH TIMES

Vì sao The Epoch Times không công bố kết quả bầu cử tổng thống cho đến khi tất cả các tranh chấp pháp lý được giải quyết?

Quốc gia chúng ta đang bước vào một bối cảnh chưa từng có, chứng kiến nhiều đơn kiện đệ trình để phản đối kết quả bầu cử năm 2020, và dự kiến sẽ còn thêm nhiều đơn kiện nữa.

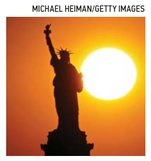
Cả hai ứng cử viên đều tuyên bố chiến thắng ở một số tiểu bang nhất định, nhưng dường như ngày càng có nhiều khả năng cuộc bầu cử này sẽ được giải quyết tại tòa án.

Vì lý do đó, The Epoch Times sẽ không tuyên bố người chiến thắng trong cuộc bầu cử tổng thống năm 2020 cho đến khi tất cả các kết quả được xác nhận và mọi tranh chấp pháp lý được giải quyết.

Chúng tôi khuyến khích quý độc giả đọc tin tức của chúng tôi vì các phóng viên sẽ liên tục đưa tin về tất cả các diễn biến trong những tuần và tháng sắp tới.

Theo đuổi sự thật, sát cánh cùng độc giả, không sợ hãi hay thiên vị

MICHAEL HEIMAN/GETTY IMAGES



Quốc gia chúng ta đang phải đối mặt với một thời điểm khó khăn.

Hôm 03/11, người dân Hoa Kỳ trên khắp đất nước đã bỏ phiếu cho nhà lãnh đạo tiếp theo của mình. Tuy nhiên, chúng ta đã nhận ra rằng, trong ngày 03/11 và những ngày sau đó, tính trung thực của cuộc bầu cử ở một số khu vực có thể đã bị xâm phạm sau khi xuất hiện các cáo buộc về những điều bất thường.

Mặc dù những cáo buộc này vẫn chưa được chứng minh trước tòa, nhưng chúng có quy mô và mức độ nghiêm trọng chưa từng có.

The Epoch Times tin rằng nhiệm vụ báo chí cũng như nhiệm vụ công dân của chúng tôi là phải đưa tin về những cáo buộc đáng tin cậy đối với những điều bất thường, và xem liệu chúng có phải là sự thật hay không.

Đó là lý do vì sao quý vị có thể đọc trên The Epoch Times về những lời chứng có tuyên thệ – những lời khai thực hiện dưới điều kiện chấp nhận hình phạt nếu sai sự thật – của các giám sát viên bầu cử đang cáo buộc những hành vi sai trái, và về tình trạng của ít nhất tám vụ kiện và hai cuộc tái kiểm đếm phiếu đang chờ giải quyết.

Các sự kiện trong tuần vừa qua đã làm lung lay niềm tin của nhiều người dân Hoa Kỳ đối với nền cộng hòa của chúng ta; và chúng tôi tin rằng bằng cách đưa tin trung thực về những thách thức này, chúng tôi không chỉ giúp bảo vệ tính trung thực của quy trình bầu cử mà còn giúp khôi phục niềm tin vào hệ thống.

Chúng tôi tin rằng sự tin tưởng này đã bị hủy hoại nặng nề bởi các phương tiện truyền thông nói chung. Họ đang phớt lờ những cáo buộc đáng tin cậy và các vụ kiện hiện hành có thể ảnh hưởng đến cuộc bầu cử, và thay vào đó là việc gây hiểu lầm cho khán giả bằng cách giả vờ như kết quả cuộc bầu cử đã được hoàn tất.

Trong hơn 20 năm qua, chúng tôi luôn tận tụy trong việc tìm kiếm và báo cáo sự thật, để giúp đề cao công lý và nâng cao lương tri của mọi người.

Các tiêu chuẩn của chúng tôi không thay đổi khi đối mặt với áp lực. Chúng tôi là một tổ chức tin tức độc lập không chịu bất kỳ ảnh hưởng của chính phủ, công ty, hay đảng phái chính trị nào. Thay vào đó, chúng tôi được hỗ trợ bởi những độc giả như quý vị, và chúng tôi muốn cảm tạ quý vị vì đã luôn tin tưởng và ủng hộ.

Chúng tôi đã phải đối mặt với những cuộc tấn công chưa từng có đối với việc đưa tin độc lập của mình. Những cuộc tấn công này chủ yếu đến từ Trung Cộng; họ luôn tìm cách bịt miệng chúng tôi kể từ ngày những người Hoa Kỳ gốc Hoa thành lập hãng thông tấn này tại Hoa Kỳ. Ví dụ, ngay sau khi thành lập, tất cả các nhân viên của chúng tôi ở Trung Quốc đều bị bắt và giam giữ. Tại Hoa Kỳ, các nhà quảng cáo của chúng tôi bị quan chức lãnh sự Trung Quốc đe dọa, và các thùng thư báo của chúng tôi bị phá hoại. Tại Hồng Kông, một trong những xưởng in của chúng tôi đã bị đốt cháy.

Gần đây, những cuộc tấn công này còn đến từ phía các đồng nghiệp của chúng tôi – những hãng thông tấn khác của Hoa Kỳ, do không đồng ý với các báo cáo của chúng tôi.

Chúng tôi biết rằng chúng tôi có thể bị tấn công một lần nữa vì việc đưa tin độc lập. Nhưng vì sự thật và sự chính trực, chúng tôi vẫn trung thực với trách nhiệm báo chí của mình.

Khi quốc gia chúng ta đang trải qua giai đoạn khó khăn này, chúng tôi muốn các độc giả biết rằng quý vị không hề đơn độc. Có hàng triệu người dân Hoa Kỳ yêu tự do, yêu tổ quốc cùng những nguyên tắc nền tảng của đất nước, và những người giống như quý vị, đang tìm kiếm sự thật.

Chúng ta hỗ trợ lẫn nhau; Quý vị không đơn độc.

BBT The Epoch Times

Tự do ngôn luận trong “giới hạn” kiểm duyệt của các Big Tech

ELLA KIETLINSKA VÀ JAN JEKIELEK | THE EPOCH TIMES

Các công ty công nghệ lớn (Big Tech) như Facebook, Google, và Twitter có thể tùy ý kiểm duyệt nội dung internet mà người dùng xem, hoặc đăng tải nhằm tác động đến quan điểm chính trị của họ. Sau cuộc bầu cử tổng thống năm 2016, những công ty công nghệ khổng lồ này đã tăng cường các hệ thống và các thuật toán để kiểm soát và chặn nội dung Internet không phù hợp với quan điểm chủ yếu ủng hộ cánh tả của họ một cách hiệu quả hơn.

Trong một cuộc phỏng vấn trên chương trình “American Thought Leaders” của The Epoch Times, nhà báo điều tra Allum Bokhari cho biết đang có nhiều mối lo ngại về sự ảnh hưởng của Thung lũng Silicon đối với nền chính trị dân chủ, bao gồm cả những cuộc bầu cử.

Theo ông Bokhari, sự việc đã trở nên đặc biệt rõ ràng sau cuộc bầu cử năm 2016 khi ông Donald Trump giành chiến thắng, đã gây bất ngờ cho các đối thủ và những người có quan điểm chính trị cực tả, bao gồm cả những người ở hầu hết các công ty Big Tech.

Sau đó, các nhân viên chống TT Trump của những công ty này đã đưa ra các sáng kiến nhằm trấn áp thông tin sai lệch, tin tức giả mạo, và phát ngôn mang tính thù hận với trọng tâm là “trấn áp phong trào ủng hộ Trump, bảo đảm cuộc bầu cử như năm 2016 sẽ không tái diễn”, ông Bokhari nói với The Epoch Times.

Ông Bokhari đã tiến hành các cuộc điều tra về kiểm duyệt của các công ty Big Tech, và đã phỏng vấn những người tố cáo trong nội bộ của họ, những người này lo ngại về đường hướng chính trị của những công ty công nghệ khổng lồ này và “sự ảnh hưởng hoàn toàn không thể hiểu nổi” của họ đối với chính trị. Ông đã viết cuốn sách “#DELETED: Cuộc chiến của Big Tech nhằm Xóa bỏ Phong trào Trump và Đánh cắp cuộc Bầu cử” (#DELETED: Big Tech’s Battle to Erase the Trump Movement and Steal The Election).

Các ví dụ về ảnh hưởng của họ được thấy gần đây là “kiểm duyệt một trong những tờ báo lâu đời nhất của Hoa Kỳ, tờ New York Post”, hay “đóng tài khoản của thư ký báo chí Tòa Bạch Ốc,” kiểm duyệt tài khoản Twitter của Tổng thống Donald Trump, ông Bokhari nói.

Các phương pháp kiểm duyệt Internet

Người cung cấp thông tin từ nội bộ Facebook đã nói với ông Bokhari về “sáng kiến chống phân cực chính trị” do công ty này thực hiện. Facebook phân tích các video và các bài viết mà những người thay đổi quan điểm chính trị của họ “từ cái gọi là cực hữu sang trung lập trên Facebook” đã xem và sử dụng thông tin này để tạo ra một mô hình nhằm “tác động vô hình” đến những người dùng được gọi là cực hữu khác nhằm thay đổi quan điểm chính trị của họ theo cách tương tự, ông Bokhari cho biết.

Ông Bokhari cho biết một cách kiểm duyệt vô hình khác là xóa đường liên kết tới các kênh truyền thông bảo thủ. Ví dụ: hồi tháng 7, Breitbart đã công bố dữ liệu cho thấy khả năng hiển thị của Breitbart News trong các kết quả tìm kiếm của Google cho bất kỳ thứ gì “đã giảm 99% so với cùng thời kỳ năm 2016,” ông Bokhari nói.

Các công ty Big Tech cũng áp dụng một thang điểm bí mật đối với mỗi người dùng dựa trên mỗi bài viết họ đăng trên Facebook, Twitter, mọi trang web họ thử truy cập hoặc những gì họ đưa lên Google, và sử dụng thang điểm này để quyết định những gì sẽ xuất hiện trên đầu kết quả tìm kiếm hoặc trên bảng tin của Facebook, YouTube, hoặc Twitter, ông Bokhari cho biết.

Phương pháp này được gọi là xếp hạng chất lượng và đã từng được dùng để xác định các trang web có phần mềm độc hại, có chứa virus, các trang web tạo spam, hoặc các nội dung không an toàn khác để ngăn chúng xuất hiện trên các trang đầu trong kết quả tìm kiếm của Google hoặc trên bảng tin của các mạng xã hội, ông giải thích.

Tuy nhiên, trong bốn năm qua, họ đã nâng cấp cơ chế này và sử dụng nó để đạt được một số mục tiêu chính trị. Các tiêu chí mới để chấm điểm đã được thêm vào các thuật toán và giờ đây nó chấm điểm dựa trên việc liệu “trang web hoặc bài đăng hoặc video trên YouTube có chứa thông tin sai lệch, hay phát ngôn mang tính thù hận hoặc tin tức giả mạo hoặc các thuyết âm mưu hay không. Vì vậy, bây giờ, việc xếp hạng chất lượng này phần nào phụ thuộc vào sự tuân thủ của quý vị đối với các giá trị của Thung lũng Silicon”, ông Bokhari nói.

Trong cuốn sách xuất bản gần đây của mình, ông Bokhari đã viết rằng các công ty Big Tech là những người định nghĩa những gì được coi là “thông tin sai lệch”, “phát ngôn mang tính thù hận”, “bạo lực” hoặc “các bot” (robot) để chấm điểm. Họ đã huấn luyện các hệ thống của mình để chấm điểm nội dung của người dùng dựa trên các định nghĩa của họ.

“Tại sao Antifa và những kẻ cực tả phạm luật và bạo lực khác dường như được hoạt động tự do trên các nền tảng mạng xã hội”, đó là vì các thuật toán trên các nền tảng này “chưa được huấn luyện để phát hiện chúng”, ông Bokhari viết.

Cũng trong cuốn sách của mình, ông Bokhari dẫn lời một kỹ sư của Twitter xuất hiện trong một video giấu mặt do Dự án Veritas thực hiện, cho biết rằng các chủ tài khoản dùng “các cụm từ bảo thủ khuôn mẫu” như “súng, Chúa, Hoa Kỳ, cờ Hoa Kỳ, và thánh giá” trong các bài đăng của họ sẽ được hệ thống của Twitter phân loại là các “bot”.

“Xếp hạng chất lượng đang trở nên giống một cách kỳ lạ với hệ thống tín dụng xã hội của Trung Quốc – nơi mà một lần nữa, quý vị được xếp hạng dựa trên mức độ tuân thủ của mình với các giá trị của tầng lớp thống trị. Đó là những gì chúng ta đang có, về cơ bản đó là những gì Thung lũng Silicon đang hướng tới,” ông Bokhari nói.

GETTY IMAGES

Ảnh ghép Logo của Facebook, Google và Twitter.

Hệ thống tín dụng xã hội của Trung Quốc dựa trên hoạt động thu thập thông tin và sự giám sát khắc nghiệt để xếp hạng công dân, và từ đó, áp dụng thưởng hoặc phạt họ. Các hình phạt có thể bao gồm việc chặn những người có chỉ số tín dụng xã hội “kém” mua vé du lịch.

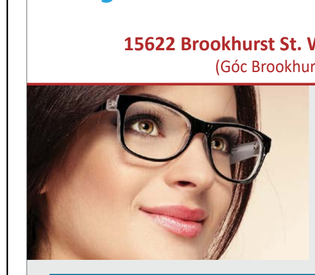
Làm thế nào để kiềm chế các công ty Big Tech

Các công ty Big Tech kiểm soát hầu hết các phát ngôn và hoạt động chính trị được thực hiện trên nền tảng của họ, và đây là “một tình huống thực sự khó khăn”, ông Bokhari cho biết. “Vì vậy, nếu quý vị định cố gắng tổ chức chống lại họ, vậy thì họ sẽ kiểm soát các nền tảng mà quý vị dùng để tổ chức.”

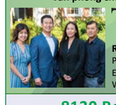
Hồi tháng 10, Dân biểu Greg Steube (Cộng Hòa–Florida) đã công bố dự luật yêu cầu các công ty Big Tech phải tuân thủ việc áp dụng “Tiêu chuẩn của Tu chính án thứ nhất trong các quy tắc kiểm duyệt nội dung của mình”. Dự luật sẽ giới hạn quyền miễn trừ đối với các công ty này khi họ hạn chế phát ngôn hoặc kiểm duyệt một số nội dung nhất định, buộc họ phải chịu nhiều trách nhiệm pháp lý hơn.

“Quyền lực duy nhất ở thế giới phương Tây hiện đang cố gắng kiềm chế những công ty công nghệ khổng lồ là chi nhánh hành pháp tại Hoa Kỳ. Mọi chính phủ khác trên thế giới dường như muốn các công ty công nghệ này ra thêm các quy định về phát ngôn mang tính thù hận. Họ muốn kiểm duyệt nhiều hơn, họ muốn kiểm soát nhiều hơn,” ông Bokhari kết luận.

Cẩm An biên dịch



Linh Pham Agency
Nhà - Xe - Nhân Thọ - Cơ Sở Thương Mại
Ms. Linh Pham
Cell 703.485.4628
Bán các loại Bảo Hiểm
Xe - Nhà - Tiệm - Nhân Thọ - Sức Khỏe
Flood-builder Risks
và nhiều loại bảo hiểm khác.
Bán được 3 tiểu bang DC-MD-VA
goosehead INSURANCE · TRAVELERS · PROGRESSIVE · MERCURY INSURANCE · Nationwide · Liberty Mutual. INSURANCE · MetLife
Với hơn 20 hãng bảo hiểm A+ (Travelers, Progressive, Mercury, Nationwide, Liberty Mutual, MetLife, etc.)
Văn phòng chúng tôi còn có Realtor và Mortgage giúp quý khách mua bán nhà nhanh chóng & uy tín.



TN&A
Realtor Tyler Nguyen & Associates
Phone # (703) 574-1033
Email: info@teamtylernguyen.com
Website: www.TeamTylerNguyen.com

UNIONHOME MORTGAGE
Bobby (Hong) Luu - Senior Loan Officer
Licensed in: VA, DC, PA, TX, MD, NJ
Email: bluu@unionhomemortgage.com
Office: (240) 466-9850 ** Mobile: (402) 770-0318
8130 Boone Blvd, Ste 240. Vienna, VA 22182 (appointment)
Office/Fax 703.485.4633
Website: https://agents.gooseheadinsurance.com/va/vienna/8130-boone-boulevard
Facebook: https://www.facebook.com/GooseheadInsuranceLinhPham
Email: linh.pham@goosehead.com

20/20 Vision Optometry
Trung Tâm Nhãn Khoa
15622 Brookhurst St. Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst/McFadden)

ĐÃ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG GẦN 30 NĂM QUA
- Bác Sĩ tận tâm, khám mắt và đo độ kính chính xác - bảo đảm quý khách sẽ hài lòng.
- Truy tầm các chứng bệnh về mắt như mắt lòa, mắt cườm, áp suất cao, mắt đỏ v.v...
- Có hợp tác với Laser Center cho quý vị cần giải phẫu mắt để khỏi đeo kính / contact lenses.
- Văn phòng trang bị máy móc tối tân.
- Phương pháp Ortho-K để bớt cận thị.

Trung tâm danh tiếng lâu năm và rất lớn với mấy ngàn gọng kính hiệu và đủ các loại contact lenses.

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM MẮT, BAO GỒM: VSP, EYEMED, DAVIS, SUPERIOR, SPECTERA, MES.
NHẬN: CENTRAL HEALTH, WELLCARE, ONE CARE, CARE 1ST, BRAND NEW DAY, MEDI-CAL/MEDICARE: ĐẾN THẲNG 20/20 VISION, KHÔNG CẦN QUA BS GIA ĐÌNH GIỚI THIỆU.
THÔNG BÁO: HIỆN TẠI MEDI-CAL ĐANG CHO NGƯỜI LỚN TRÊN 21 TUỔI KHÁM MẮT VÀ LÀM KÍNH MIỄN PHÍ.
VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10 AM - 5:30 PM
Thứ Bảy: 10 AM - 5 PM
Chủ Nhật: 10 AM - 2 PM
714-775-4553
TIFFANY & CO. · roberto cavalli · DOLCE & GABBANA · GUCCI · BURBERRY · BVLGARI · GIORGIO ARMANI · Salvatore Ferragamo · Cartier · SAINT LAURENT · Chloé · CHANEL · FENDI · VALENTINO · BOSS · TOM FORD · Christian Dior · PRADA

DOUG MILLS-POOL/GETTY IMAGES

Tổng chưởng lý William Barr tại Oval Office, Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, vào ngày 28/5/2020.

Tổng chưởng lý Barr cho phép điều tra các cáo buộc 'quan trọng' trong bầu cử

MIKE SEGAR/REUTERS

Một lá phiếu mẫu được bỏ vào một thùng phiếu ở Thành phố New York, hôm 31/8/2020.

MIMI NGUYEN LY VÀ MELANIE SUN
THE EPOCH TIMES

Tổng chưởng lý William Barr đã ủy quyền cho các công tố viên liên bang trên toàn quốc "điều tra về các cáo buộc quan trọng" đối với những bất thường trong việc bỏ phiếu [bầu cử], theo thông tin tại một bản ghi nhớ bị rò rỉ.

Bản ghi nhớ dài 2 trang có đoạn, "Tôi cho phép quý vị điều tra các cáo buộc trọng yếu về những bất thường trong việc bỏ phiếu và kiểm phiếu trước khi kết quả bầu cử được xác nhận tại vùng quản hạt của quý vị trong một số trường hợp nhất định – như tôi đã cho phép trong vài trường hợp cụ thể. Các cuộc điều tra và rà soát có thể được tiến hành nếu có những cáo buộc rõ ràng và đáng tin cậy về những bất thường – mà có thể làm ảnh hưởng đến kết quả bầu cử liên bang tại một tiểu bang."

Bản ghi nhớ đã được gửi tới các công tố viên Hoa Kỳ, trợ lý tổng chưởng lý của bộ phận tội phạm, bộ phận dân quyền, bộ phận an ninh quốc gia và giám đốc Cục Điều tra Liên bang (FBI).

Bản ghi nhớ cho biết thêm: "Bất kỳ cuộc điều tra nào về những cáo buộc bất thường, mà dù xảy ra cũng chắc chắn không gây ảnh hưởng đến kết quả của cuộc bầu cử liên bang tại một tiểu bang, thì nên được hoãn lại cho đến khi quá trình xác nhận bầu cử hoàn tất. Các công tố viên Hoa Kỳ có quyền tiến hành các cuộc thẩm vấn và điều tra mà họ cho là phù hợp, nhưng họ cần thận trọng và bắt đầu bằng một cuộc điều tra sơ bộ cho bất kỳ vấn đề nào liên quan đến bầu cử – để đánh giá xem các bằng chứng hiện tại có xác đáng cho các bước điều tra tiếp theo hay không."

Bản ghi nhớ yêu cầu nhân viên của Bộ Tư pháp nên "có sự thận trọng thích đáng" và "bảo đảm cam kết tuyệt đối của Bộ về thái độ công bằng, trung lập và không thiên vị đảng phái".

Ông Barr viết: "Quý vị là những lãnh đạo cao cấp nhất của Bộ Tư pháp Hoa Kỳ, và tôi tin tưởng quý vị sẽ có những quyết định hết sức thận trọng để giải quyết các cáo buộc về những bất thường trong việc bỏ phiếu và kiểm đếm phiếu. Mặc dù các cáo buộc nghiêm trọng cần được giải quyết cẩn thận, nhưng các tuyên bố mang tính suy đoán, hời hợt, viển vông hoặc xa vời không nên là cơ sở để bắt đầu cuộc điều tra liên bang."

> **Các cuộc điều tra và rà soát có thể được tiến hành nếu có những cáo buộc rõ ràng và đáng tin cậy về những bất thường – mà có thể làm ảnh hưởng đến kết quả bầu cử liên bang tại một tiểu bang.**
>
> *William Barr*

Ông Barr cũng lưu ý rằng điều này không có nghĩa là Bộ Tư pháp đã kết luận rằng những dấu hiệu bỏ phiếu bất thường trong quá khứ đã làm ảnh hưởng đến kết quả của bất kỳ cuộc bầu cử nào.

Giữa những lo ngại của Đảng Cộng Hòa về việc gian lận bầu cử có thể xảy ra do quá trình phân phối một lượng lớn chưa từng có các phiếu bầu qua thư, ông Barr cho biết trong lần xuất hiện hôm 2/9 trên CNN rằng ông đã biết về một số cuộc điều tra gian lận cử tri "rất lớn" ở nhiều tiểu bang do các vấn đề được báo cáo với các phiếu bầu qua thư.

Ông Bar nói thêm: "Đây là đùa với lửa. Chúng ta là một quốc gia chia làm hai phe gần đều nhau, và người dân phải tin tưởng vào kết quả của cuộc bầu cử và tính hợp pháp của chính phủ. Những người cố gắng thay đổi các quy tắc của hệ phương pháp này – về mặt logic rất dễ xảy ra gian lận và áp bức – là rất liều lĩnh và nguy hiểm."

Giờ đây, cuộc bỏ phiếu đã kết thúc, ông Barr đang khuyến khích nhân viên của Bộ theo dõi các cuộc điều tra vốn không thể được thực hiện trước cuộc bầu cử.

Khi điều tra và truy tố các hành vi vi phạm bầu cử, nhân viên phải suy xét về một số điều cần cân nhắc về mặt pháp lý. Những điều này được đề cập đến trong các chính sách của Bộ Tư pháp trong quyển Hướng dẫn truy tố tội phạm bầu cử của Bộ phận Hình sự.

Theo đó, "không nên phỏng vấn cử tri hoặc thực hiện các cuộc điều tra khác liên quan đến cử tri, cho đến khi bầu cử kết thúc" để tránh các hành động có thể "ảnh hưởng đến các hoạt động bỏ phiếu hợp pháp", hoặc dẫn đến nhận thức rằng Bộ đang can thiệp vào cuộc bầu cử. Hướng dẫn cũng chỉ rõ rằng "trong hầu hết các trường hợp, các tài liệu liên quan đến bầu cử sẽ không được giữ bởi những người quản lý cuộc bầu cử địa phương, cho đến khi cuộc bầu cử được chứng nhận và thời gian kiểm tra kết quả bầu cử kết thúc."

Bản ghi nhớ của ông Barr không có đề xuất nào về việc nhân viên dừng thực hiện các chính sách của Bộ trong bất kỳ giai đoạn nào của cuộc điều tra.

Hôm 7/11, một số phương tiện truyền thông đã tuyên bố ứng cử viên Đảng Dân Chủ Joe Biden là tổng thống đắc cử – với những dự đoán chiến thắng cho ông Biden ở các tiểu bang chiến trường là Pennsylvania và Nevada – đưa ông vượt qua ngưỡng 270 phiếu đại cử tri.

TT Donald Trump đã cáo buộc gian lận cử tri và cho biết là hãy còn quá sớm cho bất kỳ tuyên bố chiến thắng nào. Chiến dịch tranh cử của ông đã thông báo về những tranh chấp pháp lý ở một số tiểu bang.

Bản tin có sự đóng góp của Zachary Stieber.
Lan Châu & Đức Minh biên dịch

Dự thảo luật "Giới hạn sự Miễn trừ của Mục 230" cho các công ty công nghệ lớn

MASOOMA HAQ | THE EPOCH TIMES

Dân biểu Greg Steube (Cộng Hòa-Florida) đã công bố dự luật yêu cầu các công ty công nghệ lớn phải tuân thủ "tiêu chuẩn của Tu chính án Thứ nhất đối với các thông lệ kiểm duyệt nội dung của họ". Dự luật sẽ giới hạn quyền miễn trừ của các công ty này khi họ hạn chế các phát ngôn hoặc kiểm duyệt những nội dung nhất định, để tăng thêm trách nhiệm pháp lý.

Đạo luật về Kiểm chế Lạm dụng và Bảo lưu Biểu đạt trong Công nghệ, hay còn gọi là Đạo luật CASE-IT, vốn sẽ sửa đổi Mục 230 của Đạo luật Truyền thông năm 1934, nhằm cho phép tự do ngôn luận trực tuyến đồng thời bảo vệ trẻ vị thành niên khỏi nội dung không phù hợp và không an toàn.

Dự luật này nhằm hạn chế quyền lực của các CEO công ty công nghệ lớn trong việc quyết định nội dung nào không có lợi hay đúng sự thật.

Ông Steube nói, "Các giám đốc điều hành của công ty công nghệ lớn không do bầu chọn không nên được quyền lạm dụng các biện pháp bảo vệ mà Mục 230 cấp cho họ để chặn các phát ngôn và ngăn thông tin đến từ công chúng chỉ vì nó không phù hợp với niềm tin chính trị của họ. Việc kiểm duyệt của họ đã vượt ra ngoài vai trò là nhà xuất bản và đã đến mức can thiệp bầu cử một cách tích cực và có chủ đích. Họ sẽ phải chịu trách nhiệm."

Chính phủ TT Trump đã lên tiếng về sự cần thiết phải thay đổi Mục 230 để buộc các công ty internet phải quản lý và tiết chế nội dung trên các nền tảng của họ một cách có trách nhiệm và công bằng, đồng thời cáo buộc các nền tảng trực tuyến như Facebook và Twitter tham gia kiểm duyệt các quan điểm nhất định.

Các đồng nghiệp thuộc Đảng Cộng Hòa của ông Steube tại Thượng viện Hoa Kỳ cũng đã thẳng thắn về những hạn chế mà những người bảo thủ phải đối mặt trên các nền tảng truyền thông xã hội khác nhau. Hôm 28/10, Ủy ban Thương mại Thượng viện đã tổ chức một phiên điều trần để chất vấn các CEO công nghệ lớn về cách họ lựa chọn nội dung của mình.

'Các trọng tài phân xử sự thật'

Trong tuyên bố mở đầu phiên điều trần, Chủ tịch Ủy ban Roger Wicker (Cộng Hòa-Mississippi) cho biết ông lo ngại các nền tảng này đã "trở thành những trọng tài đầy quyền lực để phân xử điều gì là đúng và nội dung nào mà người dùng có thể tiếp cận". Ông đã bác bỏ quan điểm cho rằng bất kỳ lời chỉ trích nào đều xuất phát từ chính trị đảng phái.

Thượng nghị sĩ Mike Lee (Cộng Hòa-Utah) cũng đã chất vấn các CEO hôm 28/10 và viết một bài bình luận nói rằng các ông chủ công nghệ đã có những tuyên bố sai sự thật về việc không hạn chế những người bảo thủ trên nền tảng của họ.

"Chỉ mới tuần này, Twitter đã đình chỉ Cao ủy viên Cơ quan Hải quan và Bảo vệ Biên giới Hoa Kỳ Mark Morgan trong 20 giờ vì đã cập nhật cho người dân Hoa Kỳ biết về việc xây dựng bức tường biên giới phía nam. Mỗi người trong số các CEO công nghệ lớn này đều đưa ra những tuyên bố công khai xác nhận họ điều hành công ty của mình mà không có thành kiến chính trị. Rõ ràng, điều đó là sai sự thật," ông Lee viết.

Ông Lee cũng chỉ trích các công ty vì đã hạn chế các nội dung bảo thủ khác như các nhóm ủng hộ sự sống.

Ông Lee viết, "Hôm 29/10, tôi đã có cơ hội yêu cầu các CEO của Facebook, Google, và Twitter nêu một ví dụ về việc các công ty của họ kiểm duyệt một người hoặc nhóm theo chủ nghĩa tự do nổi tiếng, bao gồm các nhóm ủng hộ phá thai như Kế hoạch hóa Gia đình, NARAL, hay Danh sách của Emily."

"Các CEO của Twitter và Facebook hoàn toàn không nêu được một ví dụ nào."

Twitter và Facebook đã không hồi đáp yêu cầu bình luận ngay lập tức.

TT Donald Trump thường đưa ra ý tưởng về việc bãi bỏ hoàn toàn các biện pháp bảo vệ Mục 230.

"Nếu công ty công nghệ lớn vẫn tồn tại, và phối hợp cùng với các phương tiện truyền thông dòng chính, thì chúng ta phải ngay lập tức tước bỏ các biện pháp bảo vệ Mục 230 của họ. Khi chính phủ ban cho họ những biện pháp bảo vệ này, họ đã tạo ra một con quái vật!" TT Trump nói trong một bài đăng trên Twitter hôm 15/10.

Cẩm An biên dịch

GRAEME JENNINGS-POOL/GETTY IMAGES

Dân biểu Greg Steube (Cộng Hòa-Florida) phát biểu trong phiên điều trần về Nền tảng Trực tuyến và Quyền lực Thị trường của Tiểu ban Tư pháp Hạ viện về Luật Chống độc quyền, Thương mại và Hành chính tại Hoa Thịnh Đốn, hôm 29/7/2020

TT Trump tưởng nhớ hơn 100 triệu người đã mất sinh mạng bởi chủ nghĩa cộng sản

Tiếp theo từ trang 1

chủ nghĩa cộng sản là một "hệ tư tưởng áp bức, không ngừng lưu lại nỗi khốn khổ, tàn phá và chết chóc."

"Trong khi chủ nghĩa Marx hứa hẹn bình đẳng, hòa bình và hạnh phúc; trên thực tế, nó chỉ dẫn đến bất bình đẳng, bạo lực, và tuyệt vọng," tuyên bố cho biết.

Theo Sách Đen của Chủ nghĩa Cộng sản, chủ nghĩa cộng sản phải chịu trách nhiệm đối với 100 triệu sinh mạng trong thế kỷ 20, dưới các chế độ tàn sát hàng đầu ở Trung Quốc, Liên Xô, Campuchia, và Bắc Hàn.

"Trong thế kỷ qua, các chế độ cộng sản từ Khmer Đỏ của Campuchia đến Derg của Ethiopia, đã chứng minh tính áp bức vốn có trong học thuyết của Karl Marx trầm trọng đến mức nghiền nát tâm hồn con người," thông điệp của tổng thống viết.

"Với tư cách là những công dân Hoa Kỳ kiêu hãnh, luôn trân trọng những ân phước của tự do và dân chủ, chúng tôi hứa sẽ hỗ trợ hơn một tỷ người hiện đang bị giam cầm trong các chế độ cộng sản và bị tước bỏ các quyền bất khả xâm phạm về sự sống và tự do."

Ông Marion Smith, giám đốc điều hành của Quỹ Tưởng niệm Nạn nhân của Chủ nghĩa Cộng sản, đã nhắc đến những người sống dưới chế độ cộng sản và xã hội chủ nghĩa ngày nay.

"Các đảng cộng sản và các chế độ xã hội chủ nghĩa vẫn sử dụng logic của chủ nghĩa Marx để biện minh cho chế độ chuyên chế – kiểm soát số phận và phá vỡ giấc mơ của hơn một tỷ người đang còn sống ngày hôm nay," ông Smith viết trong một tweet hôm 7/11.

Đảng Cộng sản Trung Quốc là chế độ cộng sản lớn nhất thế giới, cai trị hơn 1.4 tỷ người và chịu trách nhiệm về các vụ vi phạm nhân quyền ngày càng lớn đối với những người có tín ngưỡng, các dân tộc thiểu số, những người bất đồng chính kiến, và các luật sư nhân quyền.

Năm 2017, chính phủ TT Trump tuyên bố ngày 7/11 là Ngày Quốc gia dành cho các Nạn nhân của Chủ nghĩa Cộng sản nhân kỷ niệm 100 năm Cách mạng Bolshevik.

Thông điệp của tổng thống lưu ý rằng năm 2020 đánh dấu kỷ niệm 100 năm Trận chiến Warsaw. Vào ngày 15/8/1920, Quân đội Ba Lan đã đánh bại Hồng quân của Vladimir Lenin, ngăn chặn việc Liên Xô tiến vào Âu Châu trong nhiều thập kỷ.

"Đáng buồn thay, Liên Xô đã dựng Bức màn sắt xung quanh Ba Lan và truyền bá chủ nghĩa cộng sản sang các nước láng giềng và trên toàn thế giới. Kể từ đó, Hoa Kỳ và thế giới tự do đã phải chứng kiến sự khủng khiếp của chủ nghĩa cộng sản, bao gồm cả các trại tù của Trung Quốc và hệ thống trại cưỡng bức lao động của Liên Xô," tuyên bố cho biết.

TT Trump cam kết rằng "Hoa Kỳ sẽ không bao giờ là một quốc gia xã hội chủ nghĩa."

"Chúng tôi tưởng nhớ tất cả những người đã mất đi sinh mạng do chủ nghĩa cộng sản, và một lần nữa cam kết thúc đẩy tự do để các thế hệ tương lai có thể phát triển."

Cẩm An biên dịch

SAMIRA BOUAOU/THE EPOCH TIMES

Cận cảnh bức tượng Tank Man được khánh thành trong cuộc mít tinh kỷ niệm 30 năm vụ thảm sát ở Quảng trường Thiên An Môn, trên Bãi cỏ phía Tây Điện Capitol hôm 04/6/2019.

> **Hoa Kỳ sẽ không bao giờ là một quốc gia xã hội chủ nghĩa.**
>
> *Donald Trump*

Bầu cử Hoa Kỳ: Cuộc khủng hoảng niềm tin

Tiếp theo từ trang 1

ông Trump – vốn tham gia vào cuộc điều tra của Công tố viên đặc biệt Mueller – cũng phải kết luận rằng không có chuyện "Trump thông đồng với Nga" như đã được các đặc vụ và giới truyền thông tuyên bố sai trái trong vài năm; và thêm nữa, không có người dân Hoa Kỳ nào thông đồng với Nga.

Thêm một cuộc bầu cử nữa đã xảy ra nhưng không ai chịu trách nhiệm về những gì mà các nhà quan sát trung lập coi đó là một trong những hành vi phạm tội lớn nhất của thời đại chúng ta. Bốn năm sau khi nhiều hành động bị cho là tội ác đã được thực hiện; tất cả những ai đang ở vị thế có thể làm gì để ngăn chặn những mưu mẹo gian xảo này xảy ra lần nữa, thì đều lảng tránh và trì hoãn. Sau đó, họ tuyên bố rằng đã gán sát ngày bầu cử nên không thể làm gì được.

Họ đã không hiểu vấn đề – có lẽ là cố tình không hiểu! Sự can thiệp bầu cử của các quan chức chính quyền và mưu đồ tác động bất chính đến hệ thống chính trị là những điều quan trọng cần giải quyết trước cuộc bầu cử năm 2020 – những bước đầu tiên để tránh bị can thiệp thêm. Đó là một việc khẩn cấp lẽ ra không nên bị trì hoãn.

Ngày nay, thậm chí một số người liên quan đến hành vi sai sót vẫn đang tại vị – những người được Tổng thanh tra Tư pháp [mà ông Obama bổ nhiệm] chỉ định gần 1 năm trước. Họ vẫn đang hưởng lương và tác động đến các quyết định và chính sách công tại các cơ quan đó. Chưa từng có bất kỳ hành động có ý nghĩa nào được thực hiện đối với những kẻ đã gây ra những rò rỉ bất hợp pháp. Bộ Tư pháp đã thông qua hồ sơ hình sự do Tổng thanh tra gửi đến liên quan đến vụ cựu Giám đốc FBI James Comey xử lý sai thông tin được xếp loại 'chống ông Trump'.

Chỉ khi cảm thấy xấu hổ và bị thúc ép bởi báo cáo của Tổng thanh tra, Tòa án Giám sát Tình báo nước ngoài mới bắt đầu chọn ngẫu nhiên một số [bằng ghi âm] nghe lén khác của FBI để xem có hành vi sai trái trong các vụ án khác hay không. Họ đều thấy có sai sót trong từng [bằng ghi âm] nghe lén; nhưng đã không có tuyên bố nào được đưa ra để buộc các đặc vụ liên bang phạm tội phải chịu trách nhiệm, hoặc thông báo cho những người Hoa Kỳ đã bị theo dõi một cách bất chính. Không có một lời nào về việc liệu những người dân Hoa Kỳ bị theo dõi [dựa trên những bằng ghi âm bị lỗi đó] có được thông báo hay không.

Các hồ sơ về những người dân Hoa Kỳ mà cộng đồng tình báo thu thập được dựa trên các ứng dụng nghe lén bị lỗi, đã được hủy đi hay chuyển giao cho những công dân bị ảnh hưởng hay chưa?

Cựu cộng sự chiến dịch tranh cử của ông Trump, ông Carter Page, người bị theo dõi một cách sai trái, đã không nhận được lời xin lỗi thích đáng vì danh tiếng của mình đã bị hủy hoại. Không có quan chức chính phủ nào tham gia đã bị buộc chịu trách nhiệm vì đã xâm phạm quyền riêng tư của ông. Không ai bị buộc chịu trách nhiệm sau khi tái hủy bằng chứng trên điện thoại di động của FBI. Nhiều hồ sơ hình sự được gửi đến Bộ Tư pháp dường như đã bị bỏ qua; ít nhất là không có hành động nào được công bố; thậm chí đối với cả hồ sơ về [cựu sĩ quan tình báo Anh] Christopher Steele do các thượng nghị sĩ chuyển lên vài năm trước.

Không ai muốn làm cho ra lẽ những hành vi sai trái trong việc gỡ bỏ mực che tên thật của công dân Hoa Kỳ, ngay cả khi một trong những quan chức của ông Obama tuyên bố rằng ai đó đã nhân danh cô ấy yêu cầu gỡ bỏ dấu mực che tên như vậy [trong hồ sơ nghe lén, tên của người có liên quan được bôi đen để bảo vệ danh tính; vết bôi đen này chỉ được gỡ bỏ khi được yêu cầu]. Chỉ riêng điều đó thôi đã là một trong những vi phạm được lập thành văn bản dễ nhất và quan trọng nhất để lần dấu vết, nếu người ta muốn làm. Tôi vẫn có thể liệt kê tiếp.

Những chuyện đó có vẻ quá nhỏ nhặt. Nhiệm vụ trước mắt không phải là xem những luật lệ nào đã bị vi phạm, chẳng hạn như vị luật sư FBI, người bị cáo buộc là đã giả mạo một tài liệu. Đó là chỉ là những thứ không quan trọng so với những gì chúng ta biết đã xảy ra, và điều gì đang bị đe dọa nếu không ai bị buộc phải chịu trách nhiệm. Chúng ta có trong tay bằng chứng về những hành vi sai trái khắp nơi, gian lận và những mưu toan nhằm làm suy yếu Hoa Kỳ và nhà lãnh đạo đắt nước – không phải do các đối thủ nước ngoài thực hiện – mà là do những công dân Hoa Kỳ đang làm việc trong chính phủ của chúng ta và đang nhận tiền của người đóng thuế.

Những hậu quả để lại là gì?

Sự nghi ngờ và mất niềm tin vào các thể chế của chúng ta: cộng đồng tình báo, FBI, Bộ Tư pháp, Nghị viện (đã không giải quyết được các vụ lạm dụng giám sát lâu nay giữa các cơ quan theo bất kỳ nghĩa nào). Sự thiếu tin tưởng đó tiếp tục mở rộng đến các tòa án, hệ thống bầu cử của chúng ta và các phương diện khác của chính phủ chúng ta, chưa kể đến các kênh truyền thông tin tức (vốn chủ yếu đưa tin một chiều về những vấn đề này), mạng xã hội và internet (vốn rõ ràng đã gây ảnh hưởng để biến kết quả theo hướng họ mong muốn, khai triển sự kiểm duyệt để cố gắng đạt được các mục tiêu chính trị và các mục tiêu của tập đoàn).

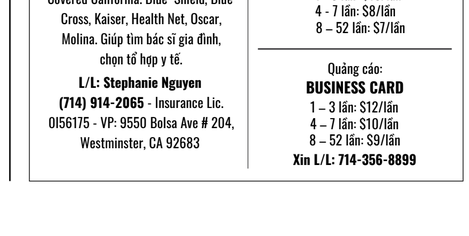
Dù kết quả cuối cùng ra sao, cuộc bầu cử năm 2020 để lại cho chúng ta một cuộc khủng hoảng về niềm tin vào các thể chế mà chúng ta trông cậy vào để giữ cho đất nước đi theo hướng đã được thiết kế. Và không thấy bên nào sẵn lòng cố gắng sửa chữa điều này.

Sharyl Attkisson là tác giả cuốn sách bán chạy nhất sắp ra mắt của The New York Times "Slanted" [Thiên kiến], người từng 5 lần đoạt giải Emmy, và là người dẫn chương trình truyền hình điều tra quốc gia của Sinclair: "Full Measure with Sharyl Attkisson". Bà đã nhận được Giải thưởng Edward R. Murrow cho phóng sự điều tra, và đưa tin toàn quốc cho các hãng CBS News, PBS và CNN.

Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Yến Nhi biên dịch

MANUEL BALCE CENETA/AP PHOTO



Tòa Bạch Ốc, Hoa Thịnh Đốn hôm 02/10/2020.

RAO VẶT

Chương trình
QUÀ TẶNG TINH THẦN

Tặng báo Epoch Times Tiếng Việt theo yêu cầu cho các cơ sở :
- Nhà dưỡng lão
- Khu mobile home 55+
- Cơ sở tôn giáo (cho các buổi lễ tại nhà thờ, đền chùa...)
- Bệnh viện
- Họp mặt thân hữu...

Nếu quý vị mạnh thường quân, nhà hảo tâm nào muốn tham gia chương trình, xin liên lạc chúng tôi tại số **(714) 356-8899.**

Với $5 (10 tờ báo), $10 (20 tờ báo), $20 (40 tờ báo) hoặc số tiền tùy chọn, chúng tôi sẽ đem báo Epoch Times Tiếng Việt đến địa chỉ mà quý vị yêu cầu, kèm theo một bức thư biểu báo.

Phương thức đơn giản và nhanh gọn, quý vị sẽ là người chia sẻ sự quan tâm của mình tới người khác và tiếp tục lan tỏa tấm lòng nhân ái của người Việt chúng ta.

Ban phát hành báo Epoch Times Tiếng Việt trân trọng cảm ơn!

GHI DANH MIỄN PHÍ:
Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bổ sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp $125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.
L/L: Stephanie Nguyen
(714) 914-2065 - Insurance Lic. 0156175 - VP: 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

GHI DANH MIỄN PHÍ:
Obamacare - Bảo hiểm giá rẻ của Covered California. Blue Shield, Blue Cross, Kaiser, Health Net, Oscar, Molina. Giúp tìm bác sĩ gia đình, chọn tổ hợp y tế.
L/L: Stephanie Nguyen
(714) 914-2065 - Insurance Lic. 0156175 - VP: 9550 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

Nhà bán
FOR SALE BY OWNER!
Hawaii: Nhà rất đẹp, mới remodel: 3908 sqft, lot size 15000 sqft, 7bed 4bath, cho 3 gia đình ở, lối đi riêng. Gần airport, high school, downtown, magic beach, view biển rất đẹp, nhiều chỗ đậu xe, cho mướn giá cao.
Giá bán: $1,100,000
L/L: Phi Yến 714-909-8461

CẦN RAO VẶT
Xin gọi: 714-356-8899
1 - 3 lần: $10/lần
4 - 7 lần: $8/lần
8 – 52 lần: $7/lần

Quảng cáo:
BUSINESS CARD
1 – 3 lần: $12/lần
4 – 7 lần: $10/lần
8 – 52 lần: $9/lần
Xin L/L: 714-356-8899

Phân tích cho thấy hơn 10,000 người đã qua đời lại bỏ phiếu ở Michigan

PETR SVAB | THE EPOCH TIMES

Hơn 10,000 người được xác nhận hoặc nghi ngờ đã qua đời đã gửi phiếu bầu qua thư ở Michigan, theo phân tích dữ liệu bầu cử của tiểu bang.

Khoảng 9,500 cử tri được xác nhận đã qua đời thông qua Chỉ số Tử vong An sinh Xã hội (SSDI) được đánh dấu trong cơ sở dữ liệu bỏ phiếu qua thư của tiểu bang là đã gửi lại phiếu bầu. Gần 2,000 người khác có độ tuổi từ 100 tuổi trở lên và không được liệt kê là những người sống thọ 100 tuổi.

Phân tích được cung cấp bởi Richard Baris, giám đốc Big Data Poll.

Dữ liệu chỉ ra rằng có ai đó khác đang cố gắng bỏ phiếu thay cho những người này.

"Cũng hoàn toàn có khả năng là một số người trong đó thậm chí không phải là người thật," ông Baris nói với The Epoch Times qua email. "Nếu ai đó 110 tuổi hoặc có một số tuổi vô lý, chúng ta nên có hồ sơ tử vong của họ nhưng ở đây lại không có."

Người dân Hoa Kỳ sống trên 110 tuổi là cực kỳ hiếm; chỉ một số ít những người cao niên như vậy được biết là sống ở Michigan.

Theo Điều tra dân số năm 2010, có 1,729 người thọ hơn 100 tuổi ở tiểu bang Michigan.

Theo bà Tracy Wimmer, phát ngôn viên của Ngoại trưởng tiểu bang Michigan, ngay cả khi ai đó cố gắng bỏ phiếu thay cho một người đã qua đời, thì lá phiếu đó sẽ bị loại.

"Các lá phiếu của cử tri qua đời đã bị loại ở Michigan, ngay cả khi cử tri đó bỏ phiếu vắng mặt và sau đó qua đời trước Ngày bầu cử," bà nói trước đó với The Epoch Times qua email.

Tuy nhiên, ông Baris không bị thuyết phục bởi điều nay.

"Mặc dù tôi chấp nhận việc một số lá phiếu trong số này đã bị loại, nhưng tôi không chấp nhận luận điệu là tất cả các lá phiếu này đều bị loại bỏ," ông nói trong một tweet hôm 08/11.

Bà Wimmer cho biết vẫn chưa có dữ liệu về số lượng phiếu bầu đã bị loại.

Bà nói rằng "một lá phiếu nhận được từ một cử tri còn sống có thể được ghi nhận không đúng, khiến cử tri đó có vẻ như đã qua đời."

"Điều này có thể là do những cử tri có tên giống nhau, mà lá phiếu vô tình được ghi nhận là do John Smith Sr. bầu chọn, trong khi lá phiếu này thực sự được John Smith Jr. bỏ phiếu, hoặc do ngày sinh được ghi nhận không chính xác trong hồ sơ cử tri đủ điều kiện."

Bà nói rằng điều này "rất hiếm" khi xảy ra.

Ứng cử viên Đảng Dân Chủ Joe Biden dẫn đầu ở Michigan với ít hơn 150,000 phiếu bầu. Chiến dịch tranh cử của TT Trump đã đệ đơn kiện ở Michigan để tạm dừng kiểm đếm phiếu cho đến khi các quan sát viên của Đảng Cộng Hòa được cấp quyền tiếp cận đầy đủ.

ELAINE CROMIE/GETTY IMAGES

Một nhân viên của Ủy ban Bầu cử Detroit mang những chiếc hộp rỗng để sắp xếp các lá phiếu vắng mặt sau khi gần kết thúc thời gian kiểm phiếu vắng mặt tại Ban Kiểm phiếu Trung tâm ở Trung tâm TCF ở Detroit, Mich., hôm 04/11/2020.

Cơ quan lập pháp Michigan do phe Cộng Hòa lãnh đạo đang điều tra các cáo buộc về những bất thường trong quá trình bầu cử tại tiểu bang.

Trong một vụ kiện hôm 9/11, một người theo dõi việc kiểm phiếu ở Detroit cáo buộc hàng nghìn lá phiếu bầu gửi qua thư từ những người không ghi danh bỏ phiếu đúng cách đã được thêm vào số phiếu được kiểm đếm.

Ông nói trong một tờ chứng có tuyên thệ rằng những người điều hành việc kiểm phiếu đã thêm tên và địa chỉ vào số kiểm phiếu cùng với ngày sinh giả, chẳng hạn, như 1/1/1900.

Ông Baris cho biết dữ liệu phiếu bầu qua thư mà ông đang xem xét có thể không cập nhật đầy đủ để nắm bắt được bất kỳ những điều bất thường nào đã xảy ra vào Ngày Bầu cử và những ngày sau đó.

"Nếu họ làm điều đó vào Ngày Bầu cử ở Michigan, thì chúng ta có thể sẽ không biết được cho đến tháng 12," ông nói. "Nếu đó là sự thật, thì thật không may, họ sẽ thoát tội trong một thời gian ngắn."

Tổng thống Donald Trump đang thách thức kết quả của cuộc bầu cử ở một số tiểu bang mà ông Biden đang dẫn với cách biệt sít sao. Chiến dịch tranh cử của ông Trump đang cáo buộc các lá phiếu không hợp lệ đã được kiểm đếm cho Đảng Dân Chủ, còn những lá phiếu hợp lệ của Đảng Cộng Hòa thì bị vứt bỏ, và những người theo dõi quy trình kiểm đếm phiếu của Đảng Cộng Hòa bị ngăn cản không được vào quan sát rõ quá trình kiểm đếm phiếu.

Anh Minh biên dịch

Trận chiến bầu cử chỉ mới bắt đầu

BRYNN ANDERSON/AP PHOTO

Một thanh tra bầu cử xem xét một lá phiếu bầu vắng mặt khi việc kiểm phiếu trong cuộc tổng tuyển cử tiếp tục diễn ra tại State Farm Arena ở Atlanta, Ga., hôm 04/11/2020.

JOSH HAMMER

Vào thời điểm bài này được viết, người thắng cuộc đua tổng thống vẫn chưa được tuyên bố cho Tổng thống Donald Trump hay cựu Phó tổng thống Joe Biden. Cho dù các hãng thông tấn chính trị đối bại có cho rằng ai là người đã giành được 270 phiếu Đại Cử tri cần thiết; cuộc chiến bầu cử cũng chỉ mới bắt đầu. Hãy kiên nhẫn.

Trong suốt mùa hè, các nhà hoạt động của phe Dân Chủ trên khắp đất nước đang tìm cách thay đổi luật bầu cử giữa chừng để cho phép việc bỏ phiếu qua thư hàng loạt – điều mà nước cộng hòa của chúng ta chưa từng thấy trước đây – những người bảo thủ và những người bảo vệ khác cho quyền bầu cử an toàn và bền vững đã chỉ ra nhiều vấn đề rất rõ ràng. Làm thế nào chúng ta có thể bảo đảm rằng chỉ những cử tri đã ghi danh hợp lệ trong một khu vực bầu cử mới nhận được phiếu bầu? Còn về giấy chứng minh có ảnh, xác nhận chữ ký, và ngày đóng dấu bưu điện thì sao? Tất cả những điều này, tất nhiên, ở một quốc gia có lịch sử lâu đời về gian lận bầu cử, những độc giả trẻ có thể dễ dàng tìm kiếm về "Box 13 scandal" (Vụ bê bối về hộp 13) trên Google, liên quan đến cuộc đua vào Thượng viện năm 1948 của Lyndon Johnson.

Vào đầu tháng 9, ông Michael Anton, một giảng viên trường Cao đẳng Hillsdale và là cựu quan chức chính quyền Trump, đã xuất bản một bài viết đáng lưu ý tại trang web American Mind của Viện Claremont, với tựa đề "Cuộc đảo chính sắp xảy ra?" Anton đã trích dẫn một báo cáo bị rò rỉ từ một mô phỏng trò chơi chiến tranh – bao gồm Đảng Dân Chủ và những thành viên Đảng Cộng Hòa chống Trump – để mô phỏng cuộc bầu cử tổng thống năm 2020. Trong mô phỏng đó, John Podesta, cựu Chánh văn phòng Tòa Bạch Ốc của Tổng thống Bill Clinton, được giao vai Biden. Podesta đã từ chối nhận thua, gây áp lực cho các tiểu bang mà ông Trump rõ ràng thắng cuộc để họ gửi các cử tri Dân Chủ đến Đại cử tri đoàn, và tự hài lòng với việc giao cho quân đội giải quyết phần còn lại của câu chuyện khôi hài này.

Đó là một cuộc đảo chính, dù mang một cái tên nào khác. Câu hỏi mà Đảng Cộng Hòa hiện đang phải đối mặt là: Nếu Đảng Dân Chủ định thực hiện một cuộc đảo chính bất bạo động, liệu họ có làm gì khác đi kể từ tối ngày 03/11 (Ngày Bầu cử) không?

Vào đầu buổi tối hôm đó, chúng ta thấy rõ ràng là các cuộc thăm dò dư luận trước đó đã hoàn toàn sai lầm. TT Trump đã thắng Florida, một tiểu bang dao động (swing state) cực kỳ quan trọng, với cách biệt lớn hơn so với năm 2016. Ông ấy hoàn toàn thắng lợi ở Ohio, một tiểu bang dao động khác mà thường là tiểu bang quyết định cho các cuộc tranh cử nóng bỏng. Chúng ta được cho biết rằng ông chỉ thua một chút ở Wisconsin và Michigan, mặc dù những thăm dò dư luận được cho là đáng tin cậy đã bảo đảm trong tuần trước cuộc bầu cử rằng Biden sẽ thắng ở mỗi tiểu bang với cách biệt hai con số. Nhiều tờ báo đã tuyên bố Biden thắng sớm tại Arizona – một tuyên bố không thể biện hộ được trong khi cái kết vẫn chưa rõ ràng.

Ngay sau khi Trump đã rõ ràng giành được Florida và Ohio, mọi thứ trở nên có vẻ đề. Việc kiểm phiếu đã bị dừng lại một cách kỳ lạ ở nhiều vùng của Georgia, North Carolina, Nevada, và ba tiểu bang có "bức tường xanh" là Pennsylvania, Michigan, và Wisconsin. Khác thường hơn nữa, liên tiếp vài đêm ở những tiểu bang mà TT Trump đang dẫn trước trong đêm bầu cử, một lượng lớn phiếu bầu đã được "tìm thấy" một cách bí ẩn. Như giáo sư trường Luật Harvard, Adrian Vermeule, đã dí dỏm trên Twitter rằng: "Các em, không chắc các em có biết điều này không, nhưng những lá phiếu bị thiếu có đặc tính kỳ diệu khiến chúng chỉ có thể được nhìn thấy từ nửa đêm đến 6 giờ sáng."

Thật khó tin khi chúng ta được thông báo từ trang FiveThirtyEight của Nate Silver rằng một đợt trong số 23,000 phiếu bầu được "tìm thấy" một cách bí ẩn trong đêm ở Philadelphia "đều bầu cho ông Biden". Không cần bằng tiến sĩ về thống kê cao cấp để biết rằng đó đơn giản là một điều không thể xảy ra. Hơn nữa, việc này cũng diễn ra cùng lúc các thành viên Đảng Dân Chủ ở Philadelphia đã tích cực tìm kiếm các biện pháp pháp lý để ngăn những giám sát viên bầu cử của Đảng Cộng Hòa được quan sát tường tận quá trình kiểm phiếu. Có nhiều ví dụ khác: như ở Milwaukee, bảy điểm bỏ phiếu đã báo cáo số phiếu bầu nhiều hơn số cử tri đã ghi danh trong hồ sơ.

Có thể, cuối cùng, tất cả những điều này đều được tiết lộ là hoàn toàn hợp lệ. Nhưng những người theo Đảng Cộng Hòa có thể được thông cảm vì đã có những hoài nghi sâu sắc. Thông điệp từ tổ hợp truyền thông của Đảng Dân Chủ dường như là: "Hãy tin tưởng chúng tôi trong khi các thành phố dưới bộ máy chính trị độc đảng của Đảng Dân Chủ tìm kiếm các biện pháp pháp lý để ngăn Đảng Cộng Hòa quan sát quá trình kiểm đếm phiếu, trong khi chúng tôi báo cáo rằng các phiếu bầu 'được tìm thấy' vào giữa đêm 'tất cả' đều dành cho ông Biden". Đó không phải là một thông điệp nên được đón nhận.

Các thành viên Đảng Dân Chủ trong kỳ bầu cử này có khả năng bỏ phiếu qua thư cao hơn nhiều, trong khi các thành viên Đảng Cộng Hòa có nhiều khả năng bỏ phiếu trực tiếp vào Ngày Bầu cử hơn, vì vậy có lẽ cũng hợp lý rằng việc dẫn trước của TT Trump ở một số khu vực đã bị lật lại bởi các lá phiếu "được tìm thấy" cho ông Biden sau đó.

Cho đến nay, việc Tối cao Pháp viện không hành động về các vấn đề liên quan đến luật bầu cử trong kỳ này đã không tạo được sự tín nhiệm. Tính toán của ngài Chánh án "quá chính trị" John Roberts dường như là một chiến thắng tuyệt đối của ông Biden sẽ bào chữa cho các quyết định của tòa án trong việc không ngăn chặn những thay đổi đáng ngờ về luật bầu cử vào phút cuối ở các tiểu bang như Pennsylvania và North Carolina. Chiến thắng tuyệt đối của ông Biden rõ ràng đã không xảy ra. Đã đến lúc các luật sư bảo thủ và Đảng Cộng Hòa nói chung phải hành động và thực hiện nghĩa vụ của họ để bảo đảm tính trung thực của kết quả bầu cử tại nhiều tiểu bang có số phiếu gần nhau. Đối với những người ủng hộ mong muốn đoàn kết chính thể vẫn luôn rời rạc của chúng ta, việc ủng hộ tất cả các biện pháp để bảo đảm rằng chỉ những lá phiếu hợp lệ mới được tính là điều đương nhiên. Chỉ khi đó, một quốc gia đang đau buồn mới có thể bắt đầu hàn gắn.

Ông Josh Hammer là một luật sư được đào tạo về hiến pháp. Ông là biên tập viên mục quan điểm cho Newsweek, một cộng tác viên podcast với BlazeTV, một cố vấn pháp luật cho Viện First Liberty, và là một nhà báo bình luận.

Quan điểm trong bài viết là của tác giả và không nhất thiết đại diện cho quan điểm của The Epoch Times.

Joe Nguyễn biên dịch

Hoa Kỳ và các tổ chức nhân quyền lên tiếng về việc bắt giữ nhà làm phim Hồng Kông

FRANK FANG | THE EPOCH TIMES

Các quan chức Hoa Kỳ và các tổ chức giám sát truyền thông (media watch groups) bày tỏ lo ngại về vụ bắt giữ gần đây đối với một nhà sản xuất truyền hình ở Hồng Kông. Điều này càng làm dấy lên lo ngại về sự sụp đổ của nền tự do báo chí ở thành phố đang nằm dưới cai trị của Trung Cộng.

Nhà sản xuất truyền hình, cô Choy Yuk-ling, còn được gọi là Bao Choy, đang làm việc cho Đài Phát thanh và Truyền hình Hồng Kông (RTHK). Hôm 3/11, cô đã bị cảnh sát Hồng Kông bắt tại nhà riêng vì bị tình nghi khai man để lấy được đoạn băng ghi hình phương tiện giao thông nhằm phục vụ cho báo cáo điều tra của cô. Cô được trả tự do cùng ngày sau khi nộp khoản tiền bảo lãnh 1,000 Hongkong dollar (khoảng 129 USD) và dự kiến ra tòa hôm 10/11.

"Hoa Kỳ lo ngại sâu sắc về vụ bắt giữ nhà báo Hồng Kông @ baochoy với tội danh liên quan đến công việc của cô với tư cách là một nhà báo điều tra," Phó Phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ Cale Brown tuyên bố trên tài khoản Twitter của mình hôm 4/11.

Hồi tháng 7, một bộ phim tài liệu điều tra với tựa đề "7.21 Who Owns the Truth" do cô Choy đồng sản xuất, đã được phát sóng trên chương trình truyền hình "Hongkong Connections" của đài RTHK. Chỉ tính riêng trên YouTube, bộ phim này đã có 1.4 triệu lượt xem.

Bộ phim đã điều tra về vụ việc xảy ra gần ga tàu điện ngầm Yuen Long hôm 21/7/2019. Vào ngày hôm đó, trước thời điểm xảy ra vụ việc, có khoảng 430,000 người biểu tình đã tổ chức một cuộc biểu tình ôn hòa để phản đối dự luật dẫn độ cho phép đưa những phạm nhân ở Hồng Kông sang xét xử tại các tòa án ở Trung Quốc đại lục. Đến tối, một đám người dằn ông mặc áo trắng cầm gậy tre và gậy kim loại bất ngờ tiến vào ga tàu và tấn công hành khách. Ít nhất 45 người đã bị thương.

Lực lượng cảnh sát Hồng Kông đã bị chỉ trích nặng nề vì mất tới 39 phút để đến hiện trường sau khi nhận được các cuộc gọi cầu cứu. Các nhà hoạt động dân chủ cáo buộc cảnh sát thông đồng với đám người đàn ông áo trắng, tuy nhiên cảnh sát Hồng Kông đã bác bỏ cáo buộc này.

Bộ phim tài liệu của cô Choy đã lần tìm ra các phương tiện giao thông đã chở những kẻ tấn công tình nghi, dựa trên các biển số xe xuất hiện trong đoạn video giám sát của các cửa hàng trong ga tàu điện ngầm gần đó. Hai trong số các chủ phương tiện được tiết lộ là những người đứng đầu chính quyền địa phương ở các làng lân cận.

Theo Sắc lệnh Giao thông Đường bộ của Hồng Kông, cô Choy phải đối mặt với khoản tiền phạt 5,000 Hong Kong dollar (khoảng 645 USD) và sáu tháng tù nếu bị kết tội.

Những mối lo ngại

Hôm 4/11, Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ Rick Scott (Cộng Hòa-Florida) bày tỏ lo ngại về vụ bắt giữ cô Choy trên Twitter: "Lực lượng cảnh sát nhà nước ở #HongKong tiếp tục là con rối của Trung Cộng để bịt miệng sự thật và nhắm mục tiêu vào bất kỳ ai lên tiếng chống lại hành vi vi phạm nhân quyền của họ."

Trong một tuyên bố đưa ra hôm 3/11, Ủy ban bất vụ lợi Bảo vệ các nhà báo (CPJ) có trụ sở tại Hoa Kỳ đã kêu gọi chính quyền Hồng Kông hủy bỏ mọi cáo buộc chống lại cô Choy.

Ông Steven Butler, điều phối viên chương trình Á Châu của CPJ cho biết: "Việc bắt giữ và khám xét nhà riêng của nhà sản xuất phim tài liệu Choy Yuk-ling là một dấu hiệu nữa cho thấy Hồng Kông, dưới sự chỉ đạo của Trung Quốc, đang mở rộng các cuộc đàn áp đối với tự do báo chí. Cô Choy Yuk-ling đang tiến hành một cuộc điều tra vì lợi ích chung của người dân."

HONG KONG BRANCH OF THE EPOCH TIMES

Cô Choy Yuk-ling nói chuyện với giới truyền thông địa phương tại Hồng Kông hôm 14/2/2014.

Yuk Ling [do cô ấy đã] tìm kiếm một cách thông thường cơ sở dữ liệu về phương tiện giao thông là một hành động vô lý và không chính đáng, chẳng khác nào tấn công vào quyền tự do báo chí".

Ông Johnny Patterson, giám đốc chính sách của Tổ chức phi chính phủ giám sát Hồng Kông của Vương Quốc Anh (British NGO Hong Kong Watch) tuyên bố rằng vụ bắt giữ cô Choy là "không khác gì một cuộc tấn công trực tiếp vào quyền tự do báo chí."

Hôm 4/11, Viện Báo chí Quốc tế (IPI) có trụ sở tại Vienna cũng đưa ra tuyên bố kêu gọi hủy bỏ ngay lập tức các cáo buộc chống lại cô Choy.

Ông Scott Griffen, Phó giám đốc IPI, nói rằng "Vụ bắt giữ cô

Luật an ninh quốc gia

Trường hợp của cô Choy thêm vào danh sách ngày càng dài các vụ việc trong vài tháng qua cho thấy sự suy giảm nhanh chóng của tự do báo chí ở Hồng Kông.

Kể từ khi chính quyền Bắc Kinh thực hiện cái gọi là "luật an ninh quốc gia" ở Hồng Kông nhằm trừng phạt những tội danh được định nghĩa mơ hồ như ly khai và lật đổ nhà nước cộng sản độc đảng với hình phạt tối đa là tù chung thân, các nhà báo Hồng Kông đã vấp phải rất nhiều hạn chế.

Ngày 6/8, Câu lạc bộ Phóng viên nước ngoài tại Hồng Kông (Foreign Correspondents' Club) đã ra tuyên bố lên án sự chậm trễ "rất bất thường" [của chính quyền Hồng Kông] khi cấp visa cho các nhà báo nước ngoài. Ba tuần sau, hãng thông tấn địa phương Hong Kong Free Press cho biết cơ quan quản lý xuất nhập cảnh Hong Kong từ chối cấp thị thực cho biên tập viên mới tuyển dụng của họ, mà không đưa ra lý do chính thức.

Hôm 10/8, cảnh sát Hồng Kông đã bắt giữ 10 người, bao gồm ông trùm truyền thông và nhà hoạt động dân chủ Jimmy Lai, vì bị tình nghi phạm tội theo luật an ninh quốc gia. Sau khi ông Lai bị bắt tại nhà riêng, hơn 200 cảnh sát đã đột kích vào tòa soạn của tờ Apple Daily, một trong những hãng thông tấn trực thuộc tập đoàn của ông Lai.

Hiệp hội truyền thông địa phương HKJA, Hiệp hội nhiếp ảnh báo chí Hồng Kông (HKPPA) và 6 tổ chức báo chí khác đã đưa ra một tuyên bố chung, trong đó nói rằng: "Việc sửa đổi [luật] đã cho phép các nhà chức trách quyết định ai là phóng viên, điều này làm thay đổi cơ bản hệ thống hiện có ở Hồng Kông. Nó sẽ không khác gì một hệ thống chứng nhận chính thức, và sẽ cản trở nghiêm trọng đến quyền tự do báo chí ở Hồng Kông, hướng thành phố tới sự cai trị độc đoán".

Thanh Bùi biên dịch

Trung Quốc thực hiện 71% mục tiêu mua nông sản của Hoa Kỳ

ANDREA SHALAL | REUTERS

Chính phủ Hoa Kỳ cho biết hôm 23/10 rằng Trung Quốc đã đẩy mạnh việc mua hàng hóa nông nghiệp của Hoa Kỳ và thực hiện 50 trong số 57 cam kết kỹ thuật nhằm giảm thiểu các rào cản đối đối với hoạt động thương mại từ phía Hoa Kỳ kể từ khi hai quốc gia ký kết các thỏa thuận hồi tháng Giêng.

Trong một tuyên bố chung, văn phòng Đại diện Thương mại Hoa Kỳ (USTR) và Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA) cho biết Trung Quốc đã mua hơn 23 tỷ USD hàng hóa nông nghiệp của Hoa Kỳ cho đến nay, đạt khoảng 71% mục tiêu đặt ra theo Thỏa thuận Giai đoạn 1.

"Kể từ khi Hiệp định có hiệu lực cách đây 8 tháng, chúng tôi đã thấy những cải thiện đáng kể trong giao dịch về nông sản với Trung Quốc, điều này sẽ mang lại lợi ích cho nông dân và chủ trang trại của Hoa Kỳ trong nhiều năm tới," Đại diện Thương mại Hoa Kỳ Robert Lighthizer cho biết trong một tuyên bố.

Thỏa thuận đã xoa dịu cuộc chiến thương mại gay gắt giữa hai nền kinh tế lớn nhất thế giới, mặc dù các tranh chấp về nhân quyền, cuộc khủng hoảng COVID-19, và công nghệ đã làm căng thẳng mối quan hệ giữa Hoa Thịnh Đốn và Bắc Kinh, làm dấy lên nghi ngờ đối với triển vọng cho thỏa thuận trong giai đoạn thứ hai.

Nông nghiệp là một trong bốn lĩnh vực mà Trung Quốc cam kết về tăng cường mua hàng hóa và dịch vụ của Hoa Kỳ. Nhiều chuyên gia đặt câu hỏi liệu Trung Quốc có đạt được các mục tiêu tổng thể của mình trong năm nay hay không, với những lệnh cấm được áp dụng từ đầu năm nay để ngăn chặn virus.

Báo cáo cho thấy doanh số xuất cảng bắp của Hoa Kỳ sang Trung Quốc đạt mức cao nhất mọi thời đại là 8.7 triệu tấn; trong khi doanh số bán đậu nành của Hoa Kỳ cho năm tiếp thị 2021 sang Trung Quốc cao gấp đôi so với năm 2017.

Báo cáo cho biết, xuất cảng bo bo của Hoa Kỳ sang Trung Quốc từ tháng 1 đến tháng 8/2020 đạt 617 triệu USD, tăng từ 561 triệu USD của cùng thời kỳ năm 2017.

Xuất cảng thịt heo của Hoa Kỳ sang Trung Quốc đạt kỷ lục mọi thời đại chỉ trong 5 tháng đầu năm 2020, và xuất cảng thịt bò và các sản phẩm từ thịt bò của Hoa Kỳ sang Trung Quốc tính đến tháng 8/2020 đã tăng hơn gấp ba lần tổng số cho năm 2017.

Ngoài các sản phẩm này, USDA dự kiến năm 2020 doanh số bán hàng sang Trung Quốc sẽ đạt mức kỷ lục hoặc gần kỷ lục đối với các sản phẩm nông nghiệp khác của Hoa Kỳ, bao gồm thức ăn vật nuôi, cỏ linh lăng, hồ đào, đậu phộng, và thực phẩm chế biến sẵn.

Minh Khanh biên dịch

JOSHUA LOTT/REUTERS

Bắp ở bên trong một thùng chứa ở Bellevue, Iowa, hôm 26/7/2018.

ALPHA REALTORS
10925 Beechnut St, Suite A-104, Houston, TX 77072
Tel: (281) 933-6999 • Cel: (281) 802-9231
JANE NGA DUNG NGUYỄN
CPA, CFP

REAL ESTATE BROKER: License #0383545
MORTGAGE BROKER: License #351456
- Mua bán, thuê mướn, quản trị.
- Chương trình vay tiền đặc biệt cho người có trở ngại credit, lợi tức.
- Giúp mượn tiền sửa nhà để bán.
- Mua trả cash cho người cần bán gấp hoặc sắp bị foreclose.
- Nhân viên địa ốc toàn thời gian, 7 ngày/tuần.
PRIVATE LENDER • MORTGAGE • RESIDENTIAL • COMMERCIAL

Giới chức Hoa Kỳ chỉ trích Trung Cộng trong Ngày Tự do Tôn giáo quốc tế

FRANK FANG | THE EPOCH TIMES

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo đã dẫn đầu một nhóm quan chức Hoa Kỳ chỉ trích việc Trung Cộng tiếp tục vi phạm nhân quyền hôm 27/10, đánh dấu Ngày Tự do Tôn giáo quốc tế.

"Ba trong số những quốc gia đàn áp tôn giáo nghiêm trọng nhất trên thế giới - Trung Quốc, Iran và Bắc Hàn - đều đang thắt chặt các biện pháp đàn áp để bịt miệng người dân của họ," ông Pompeo cho biết trong một tuyên bố.

"Tồi tệ hơn nữa, Trung Quốc đang tìm cách xóa bỏ mọi hình thức tín ngưỡng và đức tin không phù hợp với học thuyết của Trung Cộng."

Chính phủ Hoa Kỳ đã đặt ngày 27/10 là Ngày Tự Do Tôn Giáo quốc tế để kỷ niệm việc ký Đạo luật tự do Tôn giáo quốc tế vào năm 1998, để bảo đảm việc thúc đẩy tự do tôn giáo là một ưu tiên trong chính sách đối ngoại của Hoa Kỳ.

Được cựu Tổng Thống (TT) Bill Clinton ký thành luật vào tháng 10/1998, một ủy ban lưỡng đảng cấp liên bang đã được thành lập với tên gọi là Ủy Ban Tự Do Tôn giáo quốc tế Hoa Kỳ (USCIRF), cũng như vị trí đại sứ lưu động cho hoạt động tự do tôn giáo thế giới, hiện đang do ông Sam Brownback đảm trách.

Ông Brownback đã lên Twitter để kỷ niệm sự kiện này, nói rằng quyền tự do tôn giáo được hưởng ở Hoa Kỳ cần được "thúc đẩy và bảo vệ trên toàn thế giới".

Trung Cộng cũng bị chỉ đích danh là tồi tệ nhất trên toàn thế giới sáu năm liên tiếp trong việc sử dụng công nghệ kỹ thuật số để đàn áp tự do tôn giáo, trong báo cáo thường niên của nhóm nhân quyền Freedome House.

Tuần trước, ông Brownback đã nêu rõ "cuộc chiến về đức tin" của Trung Cộng trong một buổi phỏng vấn đánh dấu Ngày Tự Do Tôn Giáo với ShareAmerica, một nền tảng trao đổi các chính sách ngoại giao của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ.

"Chúng ta chia sẻ các báo cáo ... rằng Trung Cộng đã bắt giam các tù nhân lương tâm, bao gồm Pháp Luân Công, người Duy Ngô Nhĩ, phật tử Tây Tạng, và những người theo đạo Thiên Chúa Giáo không chính thức,

MANDEL NGAN/AFP VIA GETTY IMAGES

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo (phải) và Đại sứ Tổ chức Tôn giáo quốc tế Sam Brownback, trong buổi công bố Báo cáo thường niên năm 2017 về tự do Tôn giáo quốc tế tại Hoa Thịnh Đốn, hôm 29/05/2018.

SAMIRA BOUAOU / THE EPOCH TIMES

Người Tây Tạng, người Duy Ngô Nhĩ và các nhóm khác cùng nhau kêu gọi các chính phủ đứng lên chống lại sự đàn áp tự do, dân chủ và nhân quyền của Trung Cộng trước trụ sở Liên Hiệp Quốc ở New York, hôm 1/10/2020.

JOE KLAMAR/AFP VIA GETTY IMAGES

Các học viên Pháp Luân Công ở Vienna, Áo, trong một hoạt động phơi bày tội ác mổ cướp nội tạng các học viên bị giam cầm ở Trung Quốc vào ngày 1/10/2018.

Tồi tệ hơn nữa, Trung Quốc đang tìm cách xóa bỏ mọi hình thức tín ngưỡng và đức tin không phù hợp với học thuyết của Trung Cộng.

Mike Pompeo

tỏ mối lo ngại về sự tàn bạo, và kêu gọi những người có thông tin về các hoạt động như vậy ở Trung Quốc cung cấp.

Chủ tịch của USCIRF, bà Gayle Manchin, hoan nghênh các biện pháp trừng phạt gần đây của Hoa Kỳ đối với các quan chức Trung Cộng và Iran chịu trách nhiệm về những vi phạm tự do tôn giáo nghiêm trọng.

"Các biện pháp trừng phạt này gửi đi thông điệp mạnh mẽ rằng chính phủ Hoa Kỳ cam kết truy cứu trách nhiệm đối với những vi phạm quyền cơ bản nhất của chúng ta," bà nói trong một bài diễn văn kỷ niệm Ngày Tự Do Tôn giáo quốc tế.

Chính phủ Hoa Kỳ đã trừng phạt 6 quan chức Trung Cộng và một tổ chức của Trung Cộng vì các vi phạm nhân quyền đối với người Hồi giáo Duy Ngô Nhĩ ở Tân Cương, Trung Quốc, nơi ước tính có khoảng 1 triệu người Duy Ngô Nhĩ đang bị giam giữ trong các trại cải tạo.

Bộ trưởng Lao Động Hoa Kỳ Eugene Scalia cũng nêu rõ các hoạt động cưỡng bức lao động của Trung Cộng trong một báo cáo.

Ông lưu ý rằng những người theo tôn giáo và dân tộc thiểu số bị buộc vào các trại lao động và cải tạo của chính quyền ở Trung Quốc. Một báo cáo của Bộ Lao Động hồi tháng 9/2020 đã xếp Trung Quốc đứng đầu trong số 77 quốc gia về lượng hàng hóa sử dụng lao động trẻ em và lao động cưỡng bức để sản xuất.

Theo báo cáo, các nhà chức trách Hoa Kỳ phát hiện ra rằng Trung Quốc sản xuất 17 loại hàng hóa sử dụng lao động cưỡng bức, bao gồm đồ trang trí Giáng sinh, đồ điện tử, giày dép, hàng may mặc, đồ chơi, găng tay và các sản phẩm làm tóc.

Thanh Tùng biên dịch

College Board chấm dứt hợp tác với Trung Cộng

CATHY HE | THE EPOCH TIMES

College Board, một tổ chức bất vụ lợi điều hành các kỳ thi AP và SAT, cho biết vào cuối năm nay họ sẽ kết thúc hợp tác với một cơ quan chính phủ Trung Quốc giữa lo ngại ngày càng tăng về ảnh hưởng của chế độ Trung Cộng trong hệ thống giáo dục Hoa Kỳ.

Quyết định này được đưa ra sau khi Giám đốc điều hành của College Board, ông David Coleman, nhận được một lá thư đề ngày 26/10 của 7 thượng nghị sĩ Đảng Cộng Hòa, yêu cầu ông giải thích mối quan hệ tài chính của tổ chức này với Hanban – một văn phòng thuộc Bộ giáo dục Bắc Kinh chịu trách nhiệm giám sát các Viện Khổng Tử trên khắp thế giới.

Các Viện Khổng Tử đã bị chỉ trích vì truyền bá những tuyên truyền của Trung Cộng và trấn áp các chủ đề chỉ trích Trung Cộng dưới vỏ bọc một chương trình ngôn ngữ và văn hóa.

Các thượng nghị sĩ cũng chất vấn liệu Trung Cộng có gây ảnh hưởng đến việc xây dựng kỳ thi và các chương trình giảng viên thỉnh giảng ở Hoa Kỳ hay không.

KREEDER13 VIA WIKIMEDIA COMMONS

Quang cảnh tòa nhà Viện Khổng Tử trong khuôn viên Đại học Troy ở Troy, Alabama, hôm 16/3/2018.

Trong phản hồi của mình, College Board cho biết kể từ năm 2006 họ đã nhận được một khoản tài trợ hàng năm từ Hanban để "hỗ trợ việc dạy và học ngôn ngữ và văn hóa Trung Quốc tại các trường học ở Hoa Kỳ", nhưng họ sẽ chấm dứt hợp tác đó với Hanban khi thỏa thuận đó hết hạn vào cuối năm nay.

"Năm 2020 là năm cuối cùng mà College Board sẽ nhận hoặc theo đuổi bất kỳ khoản tài trợ nào từ Hanban," Phó Chủ tịch cao cấp của College Board Elissa Kim đã viết hôm 30/10.

Hội đồng này cho biết công việc của họ với Hanban chỉ giới hạn trong việc giúp các trường học và các học khu xây dựng những chương trình dạy tiếng Trung.

"Tôi muốn nói rõ ràng rằng: Hanban và chính phủ Trung Quốc chưa bao giờ gây bất kỳ ảnh hưởng nào đến nội dung của các chương trình giáo dục hoặc chương trình giảng dạy của College Board; thực vậy, không có tổ chức nước ngoài nào có ảnh hưởng như vậy, và họ sẽ không bao giờ làm được," bà Kim viết.

Các thượng nghị sĩ đã trích dẫn một báo cáo gần đây của Hiệp hội Học giả Quốc gia (NAS) chỉ ra rằng College Board đã hợp tác với Hanban ít nhất từ năm 2003 để xây dựng bài kiểm tra Ngôn ngữ và Văn hóa Trung Quốc dành cho chương trình Advanced Placement (chương trình xếp lớp nâng cao dành cho học sinh phổ thông có kế hoạch vào đại học). Báo cáo cũng cho biết sự hợp tác của tổ chức với Hanban trong "Chương trình giáo viên thỉnh giảng Trung Quốc" của họ đã cho phép các giáo viên được chính phủ Trung Quốc tuyển chọn thâm nhập vào các lớp học từ tiểu học đến trung học (K-12) trên khắp Hoa Kỳ.

Chương trình giáo viên thỉnh giảng đã đưa hơn 1,650 giáo viên Trung Quốc đến Hoa Kỳ kể từ năm 2006.

Các học khu tham gia chương trình giáo viên thỉnh giảng có "đánh giá cuối cùng đối với toàn bộ các ứng cử viên giáo viên và duy trì quyền tự chủ hoàn toàn về cách thực hiện chương trình trong trường học của họ," College Board nêu trong phản hồi của họ.

Báo cáo của NAS cũng cho biết College Board tài trợ cho 20 Viện và lớp học Khổng Tử. Theo báo cáo của tiểu ban Thượng viện Hoa Kỳ, tính đến năm 2019, đã có hơn 500 lớp học Khổng Tử tại các trường từ tiểu học đến trung học (K-12), và theo NAS thì có khoảng 67 Viện Khổng Tử tại các trường đại học Hoa Kỳ.

Hồi tháng 8, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã nhận định Trung tâm Hoa Kỳ của Viện Khổng Tử, một tổ chức quảng bá các Viện và lớp học Khổng Tử, là một phái bộ nước ngoài, và nói rằng tổ chức này là một phần của "bộ máy tuyên truyền và ảnh hưởng toàn cầu" của chế độ Trung Cộng. Ngoại trưởng Mike Pompeo cũng bày tỏ hy vọng rằng có thể đóng cửa tất cả các Viện Khổng Tử vào cuối năm nay.

Cẩm An biên dịch

ROBYN BECK/AFP VIA GETTY IMAGES

Rodeo Drive, phố mua sắm nổi tiếng thế giới ở Beverly Hills, California, được cấm xe cộ và người đi bộ vào ngày 3/11/2020 để phòng ngừa bạo lực có thể xảy ra vào ngày bầu cử tổng thống Hoa Kỳ.

Tốc độ tăng trưởng kinh tế Hoa Kỳ có khả năng chậm lại

EMEL AKAN | THE EPOCH TIMES

Trong khi nền kinh tế Hoa Kỳ tăng trưởng với tốc độ kỷ lục trong quý trước, phục hồi 2/3 thiệt hại do đóng cửa vì đại dịch, thì vẫn còn rất nhiều điều không chắc chắn xung quanh triển vọng tăng trưởng trong quý thứ tư.

Sau khi tăng trưởng với tốc độ 33.1% quy đổi theo năm trong quý ba, các dự báo cho thấy nền kinh tế Hoa Kỳ sẽ mở rộng với tốc độ chậm hơn nhiều trong quý cuối cùng của năm. Rủi ro đối với triển vọng (tốt hơn) tiếp tục tập trung vào làn sóng mới nhất của các trường hợp nhiễm virus và sự không chắc chắn về kết quả của cuộc bầu cử tổng thống.

Morgan Stanley dự báo tổng sản phẩm quốc nội (GDP) tăng trưởng theo năm là 4.8% trong quý thứ tư.

Bà Ellen Zentner, nhà kinh tế trưởng Hoa Kỳ tại Morgan Stanley viết trong một báo cáo: "Động lực tiêu dùng và đầu tư kinh doanh tiếp tục kéo dài đến tháng 9, tạo ra những tác động cơ bản đủ vững chắc cho GDP quý 4".

Nhưng dự báo có tính đến "sự giảm tốc độ hoạt động trong tháng 11 và tháng 12 năm nay để phản ánh khả năng gia tăng các hạn chế liên quan đến COVID," bà cho biết.

Bất chấp những khó khăn, "chúng tôi tiếp tục thấy nhu cầu nội địa cuối cùng đang đi đúng hướng để hỗ trợ tăng trưởng GDP vừa phải cho cả quý 4."

Như trong quý trước, tăng trưởng sẽ được thúc đẩy bởi tiêu dùng (3.7%), đầu tư kinh doanh (4.3%) và đầu tư mạnh mẽ vào nhà ở (12.8%), theo Morgan Stanley.

Mô hình mới nhất của Fed - Atlanta cũng dự đoán mức tăng trưởng thấp hơn trong quý 4, ở mức khoảng 3.4% quy đổi năm. Bất chấp sự phục hồi mạnh mẽ trong quý trước, tăng trưởng kinh tế Hoa Kỳ tổng thể trong cả năm sẽ vẫn ở mức âm.

Ví dụ, Quỹ Tiền tệ Quốc tế (IMF), trong báo cáo triển vọng kinh tế gần đây nhất của mình đã dự đoán nền kinh tế Hoa Kỳ sẽ giảm 4.3% trong cả năm, mặc dù ít nghiêm trọng hơn mức giảm 8% mà họ dự đoán hồi tháng 6.

Số ca nhiễm virus tăng mạnh trên toàn quốc. Các lệnh phong tỏa mới được gia hạn ở Âu Châu đang khiến các nhà đầu tư lo lắng vì làm tăng khả năng điều tương tự có thể xảy ra ở Hoa Kỳ.

Sự bất ổn do bầu cử

Bên cạnh xu hướng COVID-19 ngày càng xấu đi, cuộc bầu cử còn làm tăng thêm sự bất ổn vì kết quả sẽ xác định lập trường của chính sách tài khóa cho năm nay và năm tới.

"Mặc dù vẫn còn sớm và vẫn chưa chắc chắn về việc ai sẽ là tổng thống và bao lâu mới có kết quả, nhưng Đảng Cộng Hòa nắm giữ Thượng viện dường như đã loại bỏ rất nhiều sự bất ổn cho thị trường, vì việc tăng thuế, và các thay đổi luật lớn sẽ khó xảy ra," Sameer Samana, chiến lược gia thị trường toàn cầu cấp cao tại Học viện Đầu tư Wells Fargo, nói với The Epoch Times.

Kết quả bầu cử sẽ là yếu tố quyết định quan trọng đến quy mô của gói kích thích kinh tế trong những tháng tới. Các nhà dự báo tin rằng một cuộc càn quét của Đảng Dân Chủ (với việc Đảng Dân Chủ thắng cả Tòa Bạch Ốc và Thượng viện) sẽ bảo đảm một gói kích thích lớn hơn, và sẽ thúc đẩy tăng trưởng kinh tế.

Tuy nhiên, một số nhà kinh tế lại lập luận chống lại một khoản tài trợ tài khóa lớn vì họ cho rằng nền kinh tế Hoa Kỳ có thể tiếp tục phục hồi mà không cần thêm một biện pháp kích thích tài khóa lớn khác.

Thực tế, các công bố dữ liệu kinh tế gần đây cho thấy sự cải thiện liên tục trong tháng 9 và tháng 10.

Văn phòng Phân tích Kinh tế báo cáo vào ngày 30/10 rằng chi tiêu dùng cá nhân - một thước đo chi tiêu hộ gia đình - đã tăng 1.4% trong tháng 9. Các hộ gia đình Hoa Kỳ đã tăng chi tiêu trong tháng thứ năm liên tiếp, vượt kỳ vọng. Thu nhập cá nhân cũng tăng mạnh hơn dự kiến với tỷ lệ 0.9% trong tháng 9 sau khi giảm mạnh trong tháng 8.

Kết quả bầu cử sẽ là yếu tố quyết định quan trọng đến quy mô của gói kích thích kinh tế trong những tháng tới.

Chỉ số thị trường nhà ở do Hiệp hội các nhà xây dựng quốc gia tổng hợp đã tăng lên mức cao kỷ lục mới trong tháng 10, được thúc đẩy bởi lãi suất thấp kỷ lục và nhu cầu gia tăng đối với khu vực ngoại ô.

Viện Quản lý Cung ứng cho biết chỉ số sản xuất của họ đã tăng lên mức cao nhất trong hai năm là 59.3% vào tháng 10, đánh bại dự báo của thị trường. Các nhà sản xuất đã mở rộng quy mô trong sáu tháng liên tiếp sau đợt sụt giảm sâu vào đầu đại dịch.

Minh Khanh biên dịch

Kinh tế của các tiểu bang Đỏ khả quan hơn giữa đại dịch virus Trung Cộng

PETR SVAB | THE EPOCH TIMES

Nhìn chung, các tiểu bang do Đảng Cộng Hòa quản lý đã giải quyết các tác động kinh tế do đại dịch virus Trung Cộng (còn gọi là đại dịch virus corona) tốt hơn nhiều so với các tiểu bang thuộc Đảng Dân Chủ, dựa theo dữ liệu thất nghiệp.

Việc phong tỏa và các hạn chế khác được áp đặt nhằm ứng phó với đại dịch virus Trung Cộng đã ảnh hưởng đến nền kinh tế của quốc gia, với tỷ lệ thất nghiệp tăng lên mức cao kỷ lục 14.7% hồi tháng 4 từ mức thấp lịch sử 3.5% hồi tháng 2, trước khi giảm dần xuống 7.9% hồi tháng 9.

Các dữ liệu cho thấy trong số 10 tiểu bang có tỷ lệ thất nghiệp thấp nhất hồi tháng 9, có 9 tiểu bang bầu cho Tổng thống Donald Trump vào năm 2016. Trong số 10 tiểu bang có tỷ lệ thất nghiệp cao nhất, có 9 tiểu bang đã được ứng cử viên Đảng Dân Chủ Hillary Clinton giành chiến thắng vào năm đó.

Sự đối lập trở nên rõ ràng hơn khi tỷ lệ thất nghiệp của các tiểu bang trước đại dịch được tính đến.

Tỷ lệ thất nghiệp ở các tiểu bang đỏ tăng trung bình gần 2.7 điểm phần trăm, so với tháng 9/2019. Ở các tiểu bang xanh, con số này tăng gần 5 điểm phần trăm

Đáng chú ý nhất là Nebraska, nơi tỷ lệ thất nghiệp tăng từ 3% lên 3.5%. Ở South Dakota, tỷ lệ này tăng từ 3.4% lên 4.1%, và ở Alaska, từ 6.2% lên 7.2%.

Các tiểu bang có thành tựu tương đối khác là Kentucky (tăng 1.3 điểm), Mississippi (tăng 1.5 điểm), Missouri (tăng 1.6 điểm), Montana (tăng 1.8 điểm), Vermont (tăng 1.8 điểm), Iowa (tăng 1.9 điểm) và North Dakota (tăng 2 điểm) - tất cả đều là các tiểu bang đỏ, ngoại trừ Vermont, trong khi Kentucky và Montana có thống đốc Đảng Dân Chủ.

JUSTIN SULLIVAN/GETTY IMAGES

Cần cẩu xây dựng ở Nashville, Tenn., hôm 21/10/2020.

Ngược lại, tỷ lệ thất nghiệp của Hawaii đã tăng lên 15.1% từ 2.7%, Nevada tăng lên 12.6% từ 3.7% và của California tăng lên 11% từ 3.9%.

Các mức tăng cao khác được ghi nhận ở Rhode Island (tăng 7 điểm), Massachusetts (tăng 6.8 điểm), Illinois (tăng 6.5 điểm), New York (tăng 5.8 điểm) và Texas (tăng 4.8 điểm) - tất cả đều là các tiểu bang màu xanh, ngoại trừ Texas; Massachusetts có thống đốc thuộc Đảng Cộng Hòa.

Các tiểu bang do Đảng Cộng Hòa lãnh đạo có xu hướng áp đặt các hạn chế ít nặng nề hơn để ứng phó với đại dịch và cũng mở cửa lại nền kinh tế của mình sớm hơn.

Các dữ liệu cho thấy trong số 10 tiểu bang có tỷ lệ thất nghiệp thấp nhất hồi tháng 9, có 9 tiểu bang bầu cho Tổng thống Donald Trump vào năm 2016.

Tốc độ phục hồi đã chậm lại trong những tháng gần đây, với một số tiểu bang áp dụng các biện pháp tái phong tỏa do số ca nhiễm virus Trung Cộng tăng trở lại khi đổi mùa. Tám tiểu bang công bố những con số kém hơn so với tháng 8 gồm Alabama, Arizona, Georgia, Hawaii, Idaho, North Carolina, Texas và Utah.

Trong khi đó, các bang có tỷ lệ thất nghiệp theo tháng giảm mạnh nhất là New Jersey (giảm 4.4 điểm), New York (giảm 2.8 điểm) và Rhode Island (giảm 2.4 điểm).

Số lượng lao động xin trợ cấp thất nghiệp trong tuần trước đã giảm 55,000 người xuống còn 787,000 người, một dấu hiệu đáng khích lệ, vì các nhà kinh tế được Reuters thăm dò dự kiến có tới 860,000 hồ sơ hàng tuần.

Tổng cộng hơn 23 triệu người dân Hoa Kỳ đã nhận được một số hình thức trợ cấp thất nghiệp trong tuần kết thúc vào ngày 3/10, giảm hơn 1 triệu so với tuần trước. Cùng thời điểm này năm ngoái có 1.4 triệu người yêu cầu quyền lợi như vậy.

Bản tin có sự đóng góp của Tom Ozimek và Reuters.
Minh Trí biên dịch

Hoa Kỳ tạo thêm 638,000 việc làm, tỷ lệ thất nghiệp đạt 6.9%

CHUNG I HO/THE EPOCH TIMES

Bảng hiệu tuyển dụng được bày ngay trước một cửa hàng ở Brooklyn, New York, hôm 7/10/2020.

THE ASSOCIATED PRESS

Thị trường việc làm Hoa Kỳ đã cho thấy một sự bùng nổ mạnh mẽ vào tháng 10, với việc các nhà tuyển dụng tạo thêm 638,000 việc làm và tỷ lệ thất nghiệp giảm xuống còn 6.9%. Tuy nhiên, tốc độ tuyển dụng không đủ để hấp thụ nhanh chóng hàng triệu người dân Hoa Kỳ đã bị sa thải bởi suy thoái kinh tế do đại dịch.

Số việc làm tăng thêm cho thấy rằng sự phục hồi kinh tế như dự kiến ngay cả khi phải đối mặt với một đợt bùng phát virus đang gia tăng. Mức tăng của tháng 10 thấp hơn một chút so với con số 672,000 việc làm đã được thêm vào tháng 9 và ít hơn nhiều so với 1.5 triệu trong tháng 8.

Không tính chính phủ, các doanh nghiệp đã tạo thêm 906,000 việc làm ổn định. Tăng trưởng việc làm đặc biệt mạnh mẽ trong lĩnh vực xây dựng, bán lẻ, và ngành nhà hàng và khách sạn.

Báo cáo hôm 6/11 từ Bộ Lao động Hoa Kỳ cho biết tỷ lệ thất nghiệp đã giảm tròn một điểm phần trăm từ mức 7.9% hồi tháng 9. Tuy nhiên, so với trước khi đại dịch bùng phát hồi tháng 3, số việc làm thấp hơn khoảng 10.1 triệu.

Với tốc độ tuyển dụng hiện tại, phải đến tháng 2/2022 mới có thể phục hồi được số việc làm bị mất do đại dịch. Tốc độ này là nhanh hơn so với cuộc Đại suy thoái 2008–2009, khi phải mất hơn 5 năm để phục hồi các công việc bị cắt giảm trong thời kỳ suy thoái này.

Tuy nhiên, còn khá lâu mới rõ được rằng liệu các nhà tuyển dụng có thể duy trì tốc độ tăng trưởng tuyển dụng của họ. Thị trường việc làm và nền kinh tế nói chung đang chịu áp lực ngày càng lớn do đại dịch đang gia tăng. Hôm 5/11, Hoa Kỳ đã phá vỡ một kỷ lục khác về mức gia tăng trung bình của bảy ngày đối với các ca nhiễm virus Trung Cộng mới, đạt gần 90,000 ca. Các ca nhiễm mới hàng ngày cũng theo đúng hướng mỗi ngày trên 100,000 ca, với số lượng tăng đột biến được báo cáo trên khắp đất nước, tính cả tổng số ca mới đạt gần 25,000 ca ở Texas, Illinois và Florida.

Các nhà kinh tế lo ngại rằng tỷ lệ thất nghiệp duy trì ở mức cao, thì nhiều người trong số những người không có việc làm sẽ càng khó tìm được việc làm hơn. Các nhà tuyển dụng thường miễn cưỡng thuê những người đã thất nghiệp trong nhiều tháng.

Ông Nick Bunker, một kinh tế gia tại trang web tìm kiếm việc làm Indeed cho biết: "Thật là một ngạc nhiên thú vị khi thấy tốc độ phục hồi không hề chậm lại. Nhưng tất cả chúng ta cần ghi nhớ khoảng trống lớn mà chúng ta đang gặp phải, về việc làm và thất nghiệp."

Nền kinh tế, vốn đã phục hồi mạnh trong quý từ tháng 7 đến tháng 9 khi các doanh nghiệp mở cửa trở lại sau khi ngừng hoạt động liên quan đến virus Trung Cộng, hiện đang tăng trưởng chậm hơn. Nhiều doanh nghiệp, đặc biệt là các nhà hàng và quán bar vốn đã tận dụng chỗ ngồi ngoài trời, có thể gặp khó khăn khi thời tiết trở nên lạnh hơn. Người tiêu dùng cũng có thể giảm các hoạt động mua sắm, đi du lịch và các hoạt động khác để tránh lây nhiễm virus.

Báo cáo hôm 6/11 đưa ra sau khi hết hạn hỗ trợ của chính phủ đối với các cá nhân, doanh nghiệp và chính quyền địa phương và tiểu bang đang gặp khó khăn và việc Nghị viện không cung cấp thêm viện trợ.

Khoản tiền kích thích đó bao gồm chi phiếu 1,200 USD đã được gửi cho hầu hết những người trưởng thành vào mùa xuân và khoản trợ cấp thất nghiệp liên bang 600 USD một tuần đã hết hạn hồi tháng 7 Tiếp theo là khoản 300 USD bổ sung kéo dài đến giữa tháng 9. Một nghiên cứu của JPMorgan Chase cho thấy người dân Hoa Kỳ đã chi khoảng 2/3 số tiền như vậy vào cuối tháng 8.

Ông Jerome Powell, Chủ tịch Cục Dự trữ Liên bang, cảnh báo hôm 5/11 rằng đại dịch có thể gây ra mối đe dọa tồi tệ hơn cho nền kinh tế.

"Những người có thể đã bắt đầu tham gia vào các hoạt động mà họ chưa từng tham gia - đi lại, ở khách sạn, đi nhà hàng, đi bar... họ có thể dừng lại trong tình huống đột nhiên các ca nhiễm xuất hiện khắp nơi trong thành phố, tiểu bang, cộng đồng của mình," ông chủ tịch nói trong một cuộc họp báo sau cuộc họp chính sách mới nhất của Fed.

Ông Powell thừa nhận rằng đại dịch không gây hại cho nền kinh tế vào mùa hè như nhiều người đã lo sợ, một phần là do gói viện trợ hàng nghìn tỷ USD mà Nghị viện ban hành đã cung cấp sự hỗ trợ "cần thiết".

Một số công ty lớn vẫn đang cắt giảm công nhân. Cuối tháng trước, ExxonMobil cho biết họ sẽ cắt giảm 1,900 việc làm, chủ yếu tại trụ sở công ty. Chevron cho biết họ sẽ cắt giảm khoảng 1/4 số nhân viên khỏi đơn vị Noble Energy mới được mua lại của mình. Boeing cho biết họ dự kiến sẽ cắt giảm lực lượng lao động từ 30,000 đến 130,000 người.

Tuy nhiên, một số bộ phận của nền kinh tế đang phục hồi ổn định. Sản lượng sản xuất vẫn đang tăng trở lại, với việc người dân Hoa Kỳ tăng cường mua xe hơi, nhà cửa và hàng hóa liên quan đến nhà ở như thiết bị và đồ nội thất. Doanh số bán nhà cũng tăng vọt.

Minh Trí biên dịch

Tiền kỹ thuật số của Ngân hàng Trung ương: công cụ tăng trưởng hay áp chế tài chính?

DANIEL LACALLE

Các ngân hàng trung ương lớn đang thảo luận về ý tưởng áp dụng một loại tiền kỹ thuật số (digital currency). Tuy nhiên, cơ sở lý luận đằng sau nó đã bị nhiều người dân lãng quên.

Hầu hết các giao dịch của các loại tiền tệ chính trên toàn cầu đều được diễn ra theo phương thức điện tử, và có thể nói rằng các loại tiền tệ lớn nhất và được giao dịch nhiều nhất - US dollar, Euro, Yên Nhật, Bảng Anh, Franc Thụy Sĩ và Nhân dân tệ - đã hoạt động gần như dưới dạng tiền kỹ thuật số.

Vậy thì, khi các ngân hàng trung ương nói về một loại tiền kỹ thuật số mới và khác, thì điều đó có nghĩa gì? Về cơ bản, đó là một bước tiếp theo trong nỗ lực loại bỏ dần các loại tiền tệ vật chất, với mục đích tăng cường kiểm soát các khoản thanh toán và đơn giản hóa việc theo dõi một công cụ thanh toán cụ thể nào đó. Bên cạnh đó, loại tiền này cũng nhằm mục đích cạnh tranh với các loại tiền mã hóa trên phạm vi toàn cầu.

Hầu hết mọi người sẽ cho rằng lý do đằng sau ý tưởng về tiền kỹ thuật số của ngân hàng trung ương là nâng cao tính tính hiệu quả và đồng thời hỗ trợ cơ chế truyền tải chính sách tiền tệ đối với thị trường.

Hãy đi từng điểm một. Khi các ngân hàng trung ương cho biết họ muốn cải thiện cơ chế truyền tải chính sách tiền tệ, nhiều thông điệp của họ dựa trên các chẩn đoán sai lệch: rằng tiền tiết kiệm hiện đang dư thừa và cần phải được kìm hãm. Các ngân hàng trung ương quyết định ban hành lãi suất âm để buộc người gửi tiết kiệm phải chấp nhận nhiều rủi ro hơn, tiêu dùng và đầu tư nhiều hơn, như thể lý do họ không chi tiêu hoặc đầu tư nhiều như các ngân hàng trung ương mong muốn là nằm ở vấn đề lãi suất chứ không phải là các hộ gia đình và các doanh nghiệp phải đối mặt các thách thức trong một môi trường kinh tế bất ổn.

Người dân lựa chọn tiết kiệm không phải vì họ dại khờ hay thiếu hiểu biết,

JACK TAYLOR/GETTY IMAGES

Ảnh minh họa các 'altcoin' của tiền kỹ thuật số litecoin, ripple và ethereum, đặt bên cạnh một chiếc điện thoại thông minh hiển thị biểu đồ giá hiện tại của ethereum, ở London, Anh, hôm 25/4/2018.

Tiền kỹ thuật số của ngân hàng trung ương sẽ làm tăng nhận thức về rủi ro và sẽ không thúc đẩy các tác nhân kinh tế chi tiêu hoặc đầu tư nhiều hơn...

mà ngược lại, vì họ hiểu rằng môi trường kinh tế lúc này là khó khăn và ít cơ hội hấp dẫn để đầu tư. Điều này không có nghĩa là các doanh nghiệp và người dân không chi tiêu và đầu tư, thực tế là họ đang làm việc đó, và làm rất nhiều. Nhưng các ngân hàng trung ương và chính phủ lại đổ lỗi một cách sai lầm vào vấn đề tiết kiệm.

Một nền kinh tế vững chắc dựa trên việc tiết kiệm và đầu tư thận trọng, chứ không dựa trên nợ và đầu tư bừa bãi. Do đó, thật sai lầm khi liên tục giảm lãi suất và tăn công tiết kiệm.

Điểm còn lại để cập đến điều được gọi là tính hiệu quả. Các ngân hàng trung ương về cơ bản dường như muốn chi tiêu và kiểm soát các giao dịch tiền tệ bằng bất kỳ giá nào. Việc phát hành loại tiền kỹ thuật số của ngân hàng trung ương không làm mọi việc trở nên hiệu quả hơn. Đó là một phương tiện khác để áp chế tài chính. Dường như họ cho rằng, nếu lãi suất âm không có tác dụng buộc các tổ chức và cá nhân phải chi tiêu nhiều hơn, thì áp dụng lãi suất âm cộng với việc chuyển đổi sang tiền kỹ thuật số sẽ phát huy tác dụng.

Vấn đề là nó cũng không có tác dụng. Tiền kỹ thuật số của ngân hàng trung ương sẽ làm tăng nhận thức về rủi ro và sẽ không thúc đẩy các tác nhân kinh tế chi tiêu hoặc đầu tư nhiều hơn, bởi vì các vấn đề về nợ, thừa cung và đầu tư tối sẽ không bị hạn định vào tiền kỹ thuật số, trái lại chúng sẽ trở nên trầm trọng hơn.

Các ngân hàng trung ương không thể buộc các tác nhân kinh tế chi tiêu và đầu tư, mà thậm chí còn khiến người dân tiêu dùng ít hơn nếu các chính sách của họ nhất mực nhằm khuyến khích nợ và kéo dài sự mất cân bằng.

Giá trị của một loại tiền tệ không được củng cố thông qua việc liên tục tăng cung tiền một cách nhân tạo hay bất kỳ sự áp chế pháp lý hoặc tài chính nào. Các ngân hàng trung ương sẽ không thể khiến đồng tiền kỹ thuật số của họ được đón nhận nếu người dân e ngại - bởi vì thực tế là họ đang e ngại - rằng các nhà hoạch định chính sách sẽ không ngừng cố gắng làm loãng sức mua của đồng tiền, có nghĩa là sức mua từ tiền lương và tiền tiết kiệm của các đại diện kinh tế sẽ giảm đi.

Việc một loại hình tài sản trở thành loại tiền tệ được sử dụng phổ biến là một quá trình mang tính dân chủ nhất có thể. Chính phủ không thể quyết định và không thể áp đặt. Nếu các chính phủ và ngân hàng trung ương đẩy mạnh áp chế tài chính và phá giá đồng tiền của họ, người dân sẽ chuyển sang các phương tiện thanh toán khác và biến chúng trở thành tiền vật chất.

Tiền mã hóa phát triển không phải vì sự ngu ngốc của mọi người hay để dành cho mục đích xấu, mà vì sự thiếu tin tưởng vào tiên pháp định và tham vọng không ngừng của các ngân hàng trung ương và chính phủ trong việc phá bỏ tiền tệ để che giấu các vấn đề về cấu trúc.

Nhu cầu của người dân đối với tiền mã hóa chính là do chúng không bị kiểm soát bởi các ngân hàng trung ương, các tổ chức luôn nhắm đến việc tăng cung tiền, và khiến đồng tiền mất giá hay còn gọi là lạm phát.

Các ngân hàng trung ương nên bảo vệ sức mua của tiền tiết kiệm và tiền lương, đừng nhắm vào việc làm hao mòn chúng. Nếu họ quyết định sử dụng các công cụ mới để pha loãng tài sản, niềm tin vào đồng tiền nội tệ sẽ bay theo mây khói. Thực tế là nó chưa xảy ra không có nghĩa là nó sẽ không xảy không sớm thì muộn.

Khi các ngân hàng trung ương cuối cùng nhận ra rằng họ đã đi quá xa trong chính sách của mình thì đã muộn.

Daniel Lacalle, Tiến sĩ, là nhà kinh tế trưởng tại quỹ đầu cơ Tressis và là tác giả của các cuốn sách "Tự do hay Bình đẳng", "Thoát khỏi Bẫy Ngân hàng Trung ương" và "Cuộc sống trên Thị trường Tài chính".

Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Hạ Thu biên dịch

SỰ KIỆN BÌNH LUẬN

GETTY ALTMANN/PIXABAY

Chính sách tiền tệ thời Covid-19, cú tăng tốc liều lĩnh?

DANIEL LACALLE

Các ngân hàng trung ương tiếp tục bị ám ảnh bởi lạm phát. Chính sách tiền tệ hiện nay có thể ví như hành vi của một lái xe liều lĩnh với tốc độ 200 dặm một giờ, nhìn vào gương chiếu hậu, và suy nghĩ, "Chúng ta chưa gặp tai nạn. Hãy tăng tốc."

Các ngân hàng trung ương tin rằng không có rủi ro trong chính sách tiền tệ hiện tại dựa trên hai ý kiến sai lầm, thứ nhất đó là theo họ là không có lạm phát và thứ hai là điều đó mang lại lợi ích vượt xa rủi ro.

Chỉ số lạm phát thời đại dịch đang đánh lừa bạn?

Ý tưởng cho rằng không có lạm phát là sai sự thật. Thực ra lạm phát cao trong hàng hóa và dịch vụ mà người tiêu dùng thực sự có nhu cầu và sử dụng. Chỉ số giá tiêu dùng chính thức (CPI) được giữ ở mức thấp một cách giả tạo bởi (giá giảm ở) dầu mỏ, du lịch và công nghệ, ngụy trang cho sự gia tăng (giá) về chăm sóc sức khỏe, tiền thuê nhà và nhà ở, giáo dục, bảo hiểm và thực phẩm tươi sống cao hơn đáng kể so với mức thu nhập danh nghĩa mà chỉ số CPI chính thức cho thấy. Hơn nữa, ở các quốc gia mạnh tay đánh thuế năng lượng, tác động làm giảm CPI của giá dầu và khí đốt hoàn toàn không thấy trong hóa đơn điện và khí đốt thực tế của người tiêu dùng.

Một nghiên cứu gần đây của Alberto Cavallo thuộc Trường Kinh doanh Harvard đã giải thích tại sao lạm phát công bố không phản ánh những thay đổi trong mô hình tiêu dùng và kết luận rằng lạm phát thực tế ở Hoa Kỳ cao hơn gấp đôi mức công bố dựa trên rổ hàng hóa trung bình thời kỳ COVID-19. Ngoài ra, theo một bài báo của James Mackintosh trên The Wall Street Journal, giá cả đang tăng lên gấp ba lần tỷ lệ CPI chính thức đối với những thứ mà mọi người cần trong đại dịch, ngay cả khi con số lạm phát chung vẫn giảm.

Số liệu thống kê chính thức giả định rằng giỏ hàng hóa giảm dần do hàng hóa và dịch vụ có thể tái tạo mà chúng ta mua theo thời gian. Do đó, giá công nghệ, dịch vụ khách sạn và giải trí đang giảm, nhưng những thứ chúng ta mua hàng ngày và những thứ chúng ta không thể ngừng mua đang tăng nhanh hơn nhiều so với mức lương danh nghĩa và thu nhập thực.

Chính sách tiền tệ nới lỏng, cú tăng tốc liều lĩnh?

Các ngân hàng trung ương thường nói rằng những đợt tăng giá này không phải do chính sách tiền tệ, mà là do lực lượng thị trường. Tuy nhiên, chính sách tiền tệ chính xác đã làm căng thẳng các lực lượng thị trường bằng cách đẩy lãi suất xuống thấp hơn và cung tiền cao hơn. Chính sách tiền tệ khiến những người ít có đặc quyền nhất ngày càng khó sống hơn và tầng lớp trung lưu ngày càng khó tiết kiệm và mua các tài sản, chẳng hạn như nhà cửa và trái phiếu, do giá tăng cao vì các chính sách tiền tệ mở rộng.

Lạm phát có thể không hiển thị trên các tiêu đề tin tức, nhưng người tiêu dùng cảm nhận được. Công chúng đã chứng kiến sự gia tăng không ngừng trong chi phí cho giáo dục, chăm sóc sức khỏe, bảo hiểm và các dịch vụ tiện ích trong thời kỳ mà các ngân hàng trung ương cảm thấy có nghĩa vụ "chống lại giảm phát" - một rủi ro giảm phát mà người tiêu dùng chưa từng thấy, ít nhất là tầng lớp thấp và trung lưu.

Không phải ngẫu nhiên mà Ngân hàng Trung ương Âu Châu liên tục lo lắng về lạm phát thấp trong khi các cuộc biểu tình phản đối về chi phí sinh hoạt tăng cao đã lan rộng khắp khu vực đồng euro. Các biện pháp chống lạm phát chính thức đơn giản là không phản ánh được những khó khăn và mất sức mua của tiền lương và tiền tiết kiệm của tầng lớp trung lưu.

Do đó, các chính sách tạo lạm phát thực sự tạo ra rủi ro kép: thứ nhất, gia

ROBERT_S / SHUTTERSTOCK

Lạm phát có thể không hiển thị trên các tiêu đề tin tức, nhưng người tiêu dùng cảm nhận được. (Ảnh minh họa)

tăng đáng kể bất bình đẳng, do người nghèo bị bỏ lại phía sau bởi sự tăng giá tài sản và hiệu ứng của tài sản, trong khi đó họ cảm nhận được giá hàng hóa và dịch vụ cốt lõi tăng hơn bất kỳ ai; và thứ hai, thực tế sẽ không có sự tăng lương cùng với lạm phát. Chúng ta đã chứng kiến thu nhập thực tế trì trệ do tăng trưởng năng suất kém và tình trạng thừa công suất trong khi tỷ lệ thất nghiệp thấp, khiến tiền lương thấp hơn đáng kể so với mức tăng của các dịch vụ thiết yếu.

Các ngân hàng trung ương cũng nên lo ngại về sự phụ thuộc ngày càng tăng của thị trường trái phiếu và cổ phiếu vào đợt bơm thanh khoản và cắt giảm lãi suất tiếp theo. Nếu tôi là chủ tịch của một ngân hàng trung ương, tôi sẽ thực sự lo lắng nếu thị trường phản ứng rất mạnh sau các thông báo của tôi. Đó sẽ là một tín hiệu đáng lo ngại về sự đồng phụ thuộc và nguy cơ bong bóng. Khi các quốc gia có chủ quyền với thâm hụt lớn và tài chính suy yếu có lợi suất trái phiếu thấp nhất trong lịch sử, thì đó không phải là thành công của ngân hàng trung ương, mà đó là thất bại.

Lạm phát không phải là một chính sách xã hội. Nó mang lại lợi ích một cách không cân xứng cho người nhận tiền đầu tiên từ số tiền tạo ra thêm - là chính phủ và các lĩnh vực có nhiều tài sản - và gây hại cho sức mua của tiền lương và tiền tiết kiệm của tầng lớp thấp và trung lưu. Chính sách tiền tệ "mở rộng" là sự chuyển dịch lớn của cải từ người tiết kiệm sang người đi vay. Hơn nữa, những tác dụng phụ tiêu cực rõ ràng này không được giải quyết bằng cái gọi là nới lỏng định lượng cho người dân. Chính sách tiền tệ tồi không thể giải quyết được bằng chính sách tồi tệ hơn. Bơm thanh khoản trực tiếp để tài trợ cho các chương trình và chi tiêu của chính phủ là công thức dẫn đến tình trạng trì trệ và nghèo đói.

Không phải ngẫu nhiên mà những quốc gia đã hết lòng thực hiện các khuyến nghị của Chính sách tiền tệ hiện đại - Argentina, Thổ Nhĩ Kỳ, Iran, Venezuela và những nước khác - lại thấy đói nghèo gia tăng, tăng trưởng yếu hơn, thu nhập thực tế kém hơn và đồng tiền bị mất giá.

Tin rằng giá cả phải tăng bằng mọi giá vì nếu không, người tiêu dùng có thể trì hoãn quyết định mua hàng của họ, nói chung là điều nực cười trong phần lớn các quyết định mua hàng. Đó là sự đối trá trắng trợn trong bối cảnh khủng hoảng đại dịch. Thực tế là giá cả tăng trong cuộc khủng hoảng đại dịch không phải là một thành công, đó là một thất bại thảm hại và gây tổn hại cho mọi người tiêu dùng vì phải chứng kiến thu nhập giảm 10% hoặc 20%.

Các ngân hàng trung ương cần bắt đầu suy nghĩ về những hậu quả tiêu cực của bong bóng trái phiếu khổng lồ mà họ đã tạo ra và chi phí sinh hoạt ngày càng tăng của tầng lớp thấp và trung lưu trước khi quá muộn. Nhiều người sẽ nói rằng điều đó sẽ không bao giờ xảy ra, nhưng hành động dựa trên niềm tin đó giống hệt như ví dụ tôi đã đưa ra ở đầu bài viết: "Chúng ta chưa gặp tai nạn, hãy tăng tốc". Đó là sự liều lĩnh và nguy hiểm.

Lạm phát không phải là một chính sách xã hội. Đó là cướp giữa ban ngày.

Daniel Lacalle, Tiến sĩ, là nhà kinh tế trưởng tại quỹ đầu cơ Tressis và là tác giả của các cuốn sách "Tự do hay Bình đẳng", "Thoát khỏi Bẫy Ngân hàng Trung ương" và "Cuộc sống trên Thị trường Tài chính".

Minh Khanh biên dịch

Chủ nghĩa cộng sản Hoa Kỳ: Bản chất 'chó sói đội lốt cừu'

Tiếp theo từ trang **1**

Cộng sản Trung Quốc, và rằng phe cánh tả muốn Hoa Kỳ trở thành chủ nghĩa xã hội: "Bây giờ ông Joe Biden và những kẻ cánh tả cấp tiến đang cố gắng áp đặt một hệ thống tương tự – chủ nghĩa xã hội cộng sản (socialism plus) tại Hoa Kỳ."

Một cường quốc tư bản như Hoa Kỳ tại sao bỗng chốc lại muốn đi theo chủ nghĩa xã hội, khi mà lịch sử đã chứng minh rằng chủ nghĩa xã hội là một chế độ thất bại, phá sản, gây nên nghèo đói ở tất cả những quốc gia mà nó đến.

TT Trump đã nói rõ điều này trong kỳ họp Liên Hiệp Quốc năm 2018. Ông đặc biệt dẫn chứng Venezuela, và nói rằng: *"Chủ nghĩa xã hội đã làm phá sản một quốc gia giàu dầu mỏ, và đẩy người dân nước này vào cảnh nghèo đói cơ cực."*

"Có thể nói ở bất cứ nơi nào mà chủ nghĩa xã hội hay chủ nghĩa cộng sản đã được thử nghiệm, chúng cũng gây ra đau khổ, tham nhũng và mục nát. Cơn khát quyền lực của chủ nghĩa xã hội dẫn đến sự bành trướng, thôn tính và đàn áp."

"Tất cả các quốc gia trên thế giới cần chống lại chủ nghĩa xã hội và sự bần cùng mà nó đem lại cho tất cả người dân."

Vậy mà một cường quốc số 1 thế giới như Hoa Kỳ, đặc biệt từ sau những năm 60, ngày càng thiên về chủ nghĩa xã hội. Và tại sao người ta gần như không nhận ra điều đó?

Chủ nghĩa cộng sản đã biến hình thế nào?

Sau Chiến tranh lạnh, người ta tưởng rằng chủ nghĩa cộng sản đã chết; sau khi bức tường Berlin sụp đổ, Liên bang Xô Viết bị giải thể, toàn bộ thế giới đều nói: "Chủ nghĩa cộng sản đã kết thúc."

Nhưng không phải vậy, nó chưa từng kết thúc. Bởi ngay từ khi bắt đầu thành lập, Liên Xô đã lập ra Quốc tế Cộng sản, với nhiệm vụ xuất khẩu cách mạng, phát động một cuộc cách mạng chủ nghĩa xã hội trên phạm vi toàn thế giới, và lật đổ chính quyền hợp pháp ở các quốc gia, thiết lập chế độ độc tài trên toàn thế giới.

Sở dĩ Trung Cộng có thể cướp được chính quyền, là nhờ Liên Xô "xuất khẩu cách mạng", muốn nhuộm đỏ toàn bộ xã hội quốc tế. Trong Đại Cách mạng Văn hóa, Trung Cộng thường dùng câu nói của Karl Marx: "Giai cấp vô sản chỉ có thể giải phóng mình khi giải phóng toàn nhân loại" để cổ xúy cho cách mạng thế giới.

Thông qua xuất khẩu cách mạng, chủ nghĩa cộng sản đã xâm nhập Á Châu, Phi Châu, Nam Mỹ, và Đông Âu. Đến những năm 1980, có hơn 50 đảng cộng sản ở các nước Mỹ Châu La-tinh, bao gồm cả các chính đảng tự xưng là tín phụng chủ nghĩa Marx, với tổng số khoảng 1 triệu đảng viên.

Phần lớn các nước đều thay đổi bộ mặt, lấy hình thức biến tướng là chủ nghĩa xã hội để xuất hiện. Họ biến đảng cộng sản vốn có thành Đảng Dân chủ Xã hội, Đảng Nhân dân Xã hội, v.v.

Đảng Cộng sản Hoa Kỳ được thành lập vào năm 1919 là một tổ chức tuân theo Quốc tế Cộng sản và Đảng Cộng sản Liên Xô. Trong gần 100 năm lịch sử, mặc dù Đảng Cộng sản Hoa Kỳ chưa bao giờ trở thành một đảng lớn có nhiều đảng viên, nhưng vẫn đang phát huy sức ảnh hưởng ở Hoa Kỳ. Họ sử dụng các thủ đoạn linh hoạt và đa dạng, cấu kết với các nhóm cực đoan trong xã hội Hoa Kỳ, thâm nhập vào các phong trào công nhân, phong trào học sinh, giáo hội, và chính phủ Hoa Kỳ.

Trevor Loudon - nhà làm phim và tác giả cuốn sách được xuất bản gần đây là "Sách đỏ Tòa Bạch Ốc: Cộng sản, chủ nghĩa xã hội và Nguy cơ An ninh đối với ứng viên tranh cử Tổng thống Hoa Kỳ, 2020". Trong hơn 30 năm, ông đã nghiên cứu các phong trào cực đoan cánh tả, chủ nghĩa Marx và khủng bố, ảnh hưởng bí mật của chúng lên nền chính trị chính thống.

Trevor nói rằng: "Đa số mọi người tin rằng chủ nghĩa cộng sản đã chết. Nhưng hiện tại trên toàn thế giới, số người theo Đảng Cộng sản cao hơn bất kỳ thời điểm nào trong lịch sử."

Edwin Meese III - Luật sư, Giáo sư luật, tác giả và thành viên Đảng Cộng Hòa người Hoa Kỳ, người đã phục vụ trong các chức vụ chính thức trong Cơ quan quản lý tổng thống Ronald Reagan (1967-1974) nói: "Hiện tại các thành viên đảng cộng sản trên toàn thế giới đều cùng làm một việc là không sử dụng cái tên "đảng cộng sản" này. Cho nên chúng ta nhìn thấy tại Hoa Kỳ có một nhóm người có hình thái ý thức giống nhau (chủ nghĩa cộng sản), dùng đủ loại tên khác nhau để ngụy trang bản thân. Họ thậm chí không muốn bị gọi là "nhân sĩ phái Tự do", họ muốn gọi chính mình là "phái cấp tiến".

Chủ nghĩa cộng sản chưa kết thúc, nó chỉ biến hình. Nếu như ở phương Đông, đảng cộng sản dùng bạo lực là phương cách chủ yếu để đoạt quyền thống trị, thì với các quốc gia phương Tây, nó dùng hình thức tinh vi hơn nhiều là chủ nghĩa cộng sản phi bạo lực.

PUBLIC DOMAIN

Biểu tượng đầu tiên của Hội Fabian khi mới thành lập là hình vẽ một con chó sói đội lốt cừu.

Chủ nghĩa cộng sản phi bạo lực: bản chất "chó sói đội lốt cừu"

Vào năm thứ hai sau khi Marx chết, năm 1884, "Hội Fabian" của Anh ra đời, lấy phương thức phi bạo lực để thực hiện chủ nghĩa xã hội, mang chủ nghĩa cộng sản đi khắp thế giới. Stalin là thành viên danh dự của Fabian. Biểu tượng của Hội Fabian là một con chó sói đội lốt cừu, nói lên bản chất thực sự của nó. Con sói chủ nghĩa cộng sản dưới lốt chú cừu 'phi bạo lực'.

John Edgar Hoover, Giám đốc đầu tiên của Cơ quan Điều tra Liên bang (FBI) mô tả, "Họ là cao thủ lừa gạt." "Một nhà ảo thuật giỏi sẽ để một tay đong đưa trên không, đồng thời tay kia vụng trộm làm hành động khác mà mọi người không nhận ra. Khi tất cả mọi người đang nói chủ nghĩa cộng sản đã chết thì nó vẫn tồn tại và đã di chuyển đến các nơi khác."

Hội Fabian lập ra "Tổ chức Sinh viên Đấu tranh vì Xã hội Dân chủ" (SDS) - một tổ chức có nhiều thành viên ảnh hưởng lớn tới các chính sách hiện nay; ví dụ như mục sư Jim Wallis, từng là chủ tịch SDS khi còn là sinh viên, sau đó trở thành cố vấn tâm linh cho Barack Obama. Điều đó có nghĩa là Fabian có ảnh hưởng trực tiếp tới Tòa Bạch Ốc.

Hội Fabian chủ trương thực hiện chủ nghĩa xã hội một cách từ từ, vì thế đã phát minh ra chiến lược "thẩm thấu mọi nơi". Hội Fabian không những không hạn chế hoạt động của thành viên của mình, mà còn cổ vũ họ đi làm tùy từng của những nhân vật quan trọng như bộ trưởng trong nội các, quan chức chính trị cao cấp, nhà công nghiệp lớn, hiệu trưởng trường đại học, giáo chủ, v.v. hoặc trực tiếp gia nhập những đoàn thể khác đồng ý tiếp nhận họ, để tiện bề thông qua những con đường này, đưa những tư tưởng này tới những nhân vật ra quyết sách quan trọng.

Chủ tịch Hội Fabian, Sidney Webb đã viết: "Chúng ta tin tưởng kiên định vào cái gọi là "chính sách thâm nhập", không những phải tiêm tư tưởng và kế hoạch chủ nghĩa xã hội vào tư tưởng của những người hoàn toàn tin tưởng vào chủ nghĩa xã hội, mà đồng thời cũng phải tiêm vào trong tư tưởng của những người có kiến giải khác với chúng ta – chúng ta không tốn công sức mà tiến hành loại tuyên truyền này với những người Đảng Tự do hoặc những người trong chủ nghĩa cấp tiến... những chủ lao động cho tới chuyên gia tài chính."

Ảnh hưởng của Hội Fabian ở Hoa Kỳ rất lớn, đó không chỉ một đoàn thể chủ nghĩa Fabian, mà ảnh hưởng của tư tưởng Fabian ở các khoa, viện khoa học xã hội của các trường đại học nổi tiếng cũng rất lớn. Trong những thành viên của Hội Fabian có rất nhiều phần tử thanh niên trí thức, họ đi khắp nơi diễn thuyết, xuất bản sách, tạp chí, sổ tay, có ảnh hưởng rất lớn trong xã hội. Chủ nghĩa xã hội đã thâm nhập sâu rộng vào Hoa Kỳ thông qua các tổ chức như Hội Fabian.

Chủ nghĩa cộng sản dù là "bạo lực" hay "phi bạo lực" thì mục tiêu là nhất quán

Tại cuộc họp Quốc hội Hoa Kỳ tháng 1/1963, Hạ Nghị sĩ bang Florida Albert Sydney Herlong Jr. đã đọc danh sách 45 mục tiêu của chủ nghĩa cộng sản đối với Hoa Kỳ, được viết trong cuốn sách "The Naked Communist" (Người cộng sản trần trụi) – tác giả là Cleon Skousen, là một cựu điều tra viên FBI. Cuốn sách này liệt kê ra 45 mục tiêu mà Đảng Cộng sản đã đặt ra vào năm 1958.

Sau đây là 45 mục tiêu đó:

1. Hoa Kỳ chấp nhận cùng tồn tại với khối cộng sản như là giải pháp thay thế duy nhất cho chiến tranh nguyên tử.

2. Hoa Kỳ sẵn sàng đầu hàng hơn là tham gia vào chiến tranh nguyên tử.

3. Xây dựng sự ảo tưởng rằng sự việc Mỹ giải trừ quân bị hoàn toàn là minh chứng cho sức mạnh đạo đức.

4. Cho phép thương mại tự do giữa tất cả các quốc gia mà không quan tâm đến các nước này có liên kết với cộng sản hay không và các mặt hàng có thể được sử dụng cho chiến tranh hay không.

5. Gia hạn các khoản vay dài hạn cho Nga và vệ tinh của Liên Xô.

6. Cung cấp viện trợ của Hoa Kỳ cho tất cả các quốc gia bất kể các quốc gia này có bị cộng sản thống trị hay không.

7. Công nhận Trung Quốc cộng sản. Thu nạp Trung Quốc cộng sản vào Liên Hiệp Quốc.

8. Thiết lập miền Đông và miền Tây nước Đức như là các tiểu bang riêng biệt, bất chấp lời hứa của Khrushchev vào năm 1955 về tổ chức bầu cử tự do ở Đức dưới sự giám sát của Liên Hiệp Quốc.

9. Kéo dài các hội nghị cấm thử nghiệm nguyên tử vì Hoa Kỳ đã đồng ý tạm ngừng các thử nghiệm miễn là các cuộc đàm phán đang được tiến hành.

10. Cho phép tất cả các vệ tinh của Liên Xô quyền đại diện cá nhân trong Liên Hiệp Quốc.

11. Thúc đẩy Liên Hiệp Quốc như là niềm hy vọng duy nhất cho nhân loại. Nếu điều lệ của Liên Hiệp Quốc được viết lại, yêu cầu nó được thành lập như một chính phủ một thế giới với lực lượng vũ trang độc lập. (Một số nhà lãnh đạo cộng sản tin rằng thế giới có thể được tiếp quản dễ dàng bởi Liên Hiệp Quốc hay bởi Moscow).

12. Chống lại mọi nỗ lực cấm đảng cộng sản.

13. Gạt bỏ mọi lời thề trung thành.

14. Tiếp tục cho phép Nga có quyền tiếp cận Cơ quan sáng chế Hoa Kỳ.

15. Tóm được một hoặc cả hai đảng chính trị tại Hoa Kỳ.

16. Sử dụng các quyết định kỹ thuật của tòa án để làm suy yếu các cơ quan cơ sở của Hoa Kỳ bằng cách tuyên bố các hoạt động của họ vi phạm quyền công dân.

17. Chiếm kiểm soát trường học. Sử dụng chúng làm dây truyền cho chủ nghĩa xã hội và tuyên truyền về cộng sản hiện nay. Làm yếu chương trình giảng dạy. Kiểm soát các hiệp hội của giáo viên. Đưa đường lối cộng sản vào trong sách giáo khoa.

18. Kiểm soát tất cả các tờ báo sinh viên.

19. Sử dụng các cuộc bạo loạn của sinh viên để xúi bẩy các cuộc biểu tình của công chúng chống lại các chương trình hoặc các tổ chức đang trong tầm ngắm của cộng sản.

20. Thâm nhập vào báo chí. Kiểm soát các vị trí phê bình sách, biên tập bài viết và các vị trí hoạch định chính sách.

21. Kiểm soát các vị trí chủ chốt trong đài phát thanh, truyền hình và phim chiếu bóng.

22. Tiếp tục làm mất uy tín văn hóa Hoa Kỳ bằng cách hạ thấp tất cả các hình thức biểu diễn nghệ thuật. Một chỉ bộ Cộng sản Hoa Kỳ được cho là "xóa bỏ tất cả các tác phẩm điêu khắc đẹp khỏi các công viên và tòa nhà, thay thế bằng các hình không có hình dạng, rườm rà và không có ý nghĩa."

23. Kiểm soát các nhà phê bình nghệ thuật và giám đốc các bảo tàng nghệ thuật. "Kế hoạch của chúng ta là đẩy mạnh nghệ thuật xấu xa, ghê tởm và vô nghĩa".

24. Xóa bỏ tất cả các luật lệ quản lý khiêu dâm bằng cách gọi các luật lệ đó là "kiểm duyệt" và vi phạm tự do ngôn luận và tự do báo chí.

25. Phá vỡ các tiêu chuẩn văn hóa về đạo đức bằng cách quảng cáo nội dung khiêu dâm và thô tục trong sách vở, tạp chí, phim ảnh, đài phát thanh và truyền hình.

26. Xem đồng tính luyến ái, hành vi đối bại, bừa bãi là "bình thường, tự nhiên, lành mạnh".

27. Thâm nhập vào các nhà thờ và thay thế tôn giáo thiên khải bằng tôn giáo "xã hội". Làm mất uy tín Kinh Thánh và nhấn mạnh sự cần thiết của sự trưởng thành trí tuệ mà không cần đến "đôi nạng tôn giáo".

28. Xóa bỏ lời cầu nguyện hay bất cứ phương diện biểu hiện của tôn giáo trong các trường học vì nó vi phạm nguyên tắc "chia tách nhà thờ và nhà nước".

29. Làm mất uy tín Hiến pháp Hoa Kỳ bằng cách gọi đó là không phù hợp, lỗi thời, không thích hợp với nhu cầu hiện đại, cản trở hợp tác giữa các quốc gia trên toàn thế giới.

30. Làm mất uy tín các bậc khai quốc công thần của Hoa Kỳ. Cho rằng họ như những nhà quý tộc ích kỷ không quan tâm đến "dân thường".

31. Tâm thường hóa mọi hình thức của văn hóa Hoa Kỳ và không khuyến khích việc giảng dạy lịch sử Hoa Kỳ vì nó chỉ là một phần nhỏ của "bức tranh toàn cảnh". Nhấn mạnh hơn vào lịch sử Nga kể từ khi cộng sản lên nắm quyền.

32. Hỗ trợ bất kỳ phong trào xã hội chủ nghĩa nào để kiểm soát tập trung đối với bất kỳ thành phần nào của văn hóa Mỹ – giáo dục, xã hội, các chương trình phúc lợi, phòng khám sức khỏe tâm thần, v.v.

33. Xóa bỏ tất cả các luật hoặc thủ tục can thiệp vào hoạt động của bộ máy cộng sản.

34. Xóa bỏ Ủy ban điều tra các hoạt động chống Hoa Kỳ của Ủy ban Hạ viện.

35. Làm mất uy tín và cuối cùng là xóa bỏ Cục điều tra liên bang FBI.

36. Thâm nhập và giành quyền kiểm soát nhiều hiệp hội Hoa Kỳ.

37. Thâm nhập và nắm quyền kiểm soát doanh nghiệp lớn.

38. Chuyển giao một số quyền hạn bắt giữ từ cảnh sát cho các cơ quan xã hội. Đối đãi với mọi vấn đề về hành vi như rối loạn tâm thần mà không ai ngoài bác sĩ tâm thần có thể hiểu được.

39. Chi phối hoạt động chuyên môn về bệnh tâm thần và sử dụng luật sức khỏe tâm thần như là biện pháp để kiểm soát cưỡng ép những người phản đối các mục tiêu của cộng sản.

40. Hạ thấp tầm quan trọng của gia đình đối với xã hội. Khuyến khích ngoại tình và dễ dàng ly dị.

41. Nhấn mạnh sự cần thiết phải đưa con cái ra khỏi ảnh hưởng tiêu cực của cha mẹ. Coi thành kiến, sự cản trở về trí tuệ và sự chậm phát triển của trẻ là do ảnh hưởng kiểm soát của cha mẹ.

42. Tạo ấn tượng rằng bạo lực và nổi dậy là những khía cạnh hợp pháp của truyền thống Hoa Kỳ; rằng sinh viên và các nhóm lợi ích đặc biệt nên nổi dậy và sử dụng "lực lượng thống nhất" để giải quyết các vấn đề kinh tế, chính trị hoặc xã hội.

43. Lật đổ tất cả các chính phủ thực dân trước khi người dân bản địa đủ khả năng tự trị.

44. Quốc tế hóa kênh đào Panama.

45. Hủy bỏ bảo tồn Connally để Hoa Kỳ không thể ngăn cản Tòa án quốc tế nắm quyền tài phán về các vấn đề trong nước. Cho phép Tòa án quốc tế có quyền tài phán về các quốc gia cũng như cá nhân.

Rõ ràng đến ngạc nhiên, Quốc tế cộng sản đã có kế hoạch sử dụng Trung Cộng để kiểm soát, thao túng mọi phương diện văn hóa, chính trị của Hoa Kỳ từ năm 1958. Mục đích là phá hủy lịch sử, nền tảng văn hóa, đạo đức, gia đình và đức tin của người Hoa Kỳ, làm hỏng thế hệ trẻ thông qua giáo dục, tẩy não người dân Hoa Kỳ bằng truyền thông, báo chí phim ảnh, nghệ thuật... để tuyên truyền chủ nghĩa xã hội với tham vọng xây dựng chế độ độc tài toàn cầu do Trung Cộng thống trị.

VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

PIXABAY

Hàn gắn văn hóa bắt đầu từ người Cha

CATHERINE YANG | THE EPOCH TIMES

Không cần nhìn đâu xa xôi, chỉ cần nhìn lại từng gia đình thì có thể hiểu tại sao nền văn hóa của chúng ta ngày càng xuống cấp, và mâu thuẫn chính trị ngày càng gay gắt.

"Gốc rễ vấn đề trong nền văn hóa hiện nay của chúng ta là có quá nhiều người không có cha. Các thanh niên nam, nữ trưởng thành rồi trở thành các chính khách, nhưng chưa từng được cha nuôi dạy. Vết thương lòng vì không có cha trong cuộc đời khiến họ nhìn thế giới qua lăng kính cuộc đời họ – đêm qua Hoa Kỳ có trên 24 triệu trẻ em đi ngủ mà không có cha ruột bên cạnh để có thể ghi lại trong nhật ký những kỷ niệm với cha mình," Ed McGlasson, người bị mồ côi cha từ trước khi ông được sinh ra, cho biết.

McGlasson đã viết hai cuốn sách về ảnh hưởng của người cha, và mới xuất bản cuốn thứ ba với những lời hướng dẫn thực tế hơn, "Làm Thế Nào Để Trở Thành Người Chồng, Người Cha Mà Gia Đình Bạn Cần".

Nghiên cứu các số liệu thống kê trong nhiều thập kỷ, ông McGlasson nhận thấy những đứa trẻ lớn lên không có cha mẹ ruột sẽ tệ hơn nhiều so với những đứa trẻ có đầy đủ cha mẹ ruột – cha mẹ đã kết hôn. Trong cuốn sách của mình, ông đã liệt kê một danh sách dài như: các vụ tự tử của thanh thiếu niên cao hơn 5 lần, tỷ lệ bỏ học cao hơn 9 lần, rối loạn hành vi cao hơn 20 lần, tất cả đều so với mức trung bình. Khoảng 85% thanh thiếu niên trong tù là những đứa trẻ không cha, và McGlasson cho biết thêm rằng việc bị cha bỏ rơi thường sẽ đưa đứa trẻ vào một nhà tù vô hình.

JOHN FREDRICKS/THE EPOCH TIMES

McGlasson ở tư gia tại miền Nam California hôm 04/9/2020.

Mặc dù các số liệu thống kê này đã chỉ ra mức độ nghiêm trọng của vấn đề vắng bóng người cha trong gia đình, nền văn hóa Hoa Kỳ hiếm khi khích lệ tình phụ tử.

Ông nói: "Vấn đề là khi bạn không có cha, bản sắc cá nhân bị lạc mất. Khi vai trò của người cha được khôi phục, gia đình đó sẽ thay đổi. Tôi đã thấy điều này hàng ngàn lần rồi. Điều đó cũng đã thay đổi gia đình tôi."

Tạo nên bản sắc

Cha của McGlasson là một phi công thử nghiệm phi cơ cho Hải quân. Vào đêm ngày 28/05/1966, ông đã khoanh tròn điều gì đó trong cuốn Kinh thánh của mình; vợ ông nhìn ông và hỏi rằng có phải bà sắp mất ông không. Ông giật mình nói không và hỏi tại sao bà lại hỏi như vậy.

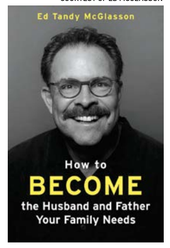
"Anh vừa có một cái nhìn rất lạ trên khuôn mặt," mẹ McGlasson nói. Ngày hôm sau, cha ông để lại thẻ bài và đi thử nghiệm một chiếc phản lực cơ vào Ngày Chiến sĩ Trận Vong (Memorial Day). Trên không phận của một bờ biển đông kín người, động cơ đã hỏng, và người cha phi công của ông phải quyết định hoặc là nhảy ra để máy bay rơi xuống dưới đám đông hoặc phải lái máy bay để nó đâm xuống biển.

"Ông đã lái nó đâm xuống biển với tốc độ vài trăm dặm một giờ, và ông đã thiệt mạng ngay tại chỗ," ông McGlasson kể.

Mẹ ông không muốn ông lớn lên mà không có cha, nên bà đã đi bước nữa; cha dượng của McGlasson là trung sĩ có tính kỷ luật.

Ông McGlasson kể lại, "Ông ấy đã làm những gì mà hầu hết các ông bố đều làm; đó là làm cha theo cách mà cha họ đã từng nuôi dạy họ. Cha của ông là một người mạnh mẽ, kiểu người độc đoán, và dạy toàn là về bóng bầu dục, về thành tích. Ông thúc tôi nỗ lực, và là một đứa trẻ, tôi đã nhận ra rằng cá tính của tôi, bản sắc thực sự của tôi, phải là một người chiến thắng." Sau đó, McGlasson đã vào đại học với một suất học bổng môn bóng bầu dục và mang ước mơ đó suốt chặng đường đến giải NFL.

COURTESY OF ED MCGLASSON



Cuốn sách mới của McGlasson: "Làm Thế Nào Để Trở Thành Người Chồng, Người Cha Mà Gia Đình Bạn Cần".

> **Vấn đề là khi bạn không có cha, bản sắc cá nhân bị lạc mất. Khi vai trò của người cha được khôi phục, gia đình đó sẽ thay đổi. Tôi đã thấy điều này hàng ngàn lần rồi. Điều đó cũng đã thay đổi gia đình tôi.**
>
> *Ed McGlasson*

COURTESY OF ED MCGLASSON

McGlasson khi đang là một cầu thủ của giải NFL.

Sau này, khi ông McGlasson trở thành cha, ông cũng rơi vào tình trạng tương tự. Ông nhớ lại lần đầu ông nhìn thấy đứa con trai đầu lòng của mình trong phòng hộ sinh. Khi ông bế con lần đầu trong đời, trong đầu ông chợt hiện lên hai điều, đó là "niềm vui sướng không thể tin nổi và cả nỗi sợ hãi tột độ – bởi vì tôi không biết mình phải làm cha như thế nào."

Ông có ba con trai và hai con gái; tất cả đều đã trưởng thành, và ông nói ông đã vướng phải một số sai lầm trong tuổi thơ của bọn trẻ.

"Không phải tôi không yêu con mình, tôi chưa bao giờ được cha dượng chỉ cho cách để yêu thương, để hiện diện, và để nói về cuộc sống cho những đứa con của mình," ông nói.

Rồi một ngày, ở trong một sự kiện diễn thuyết, ông McGlasson được yêu cầu tháo thẻ bài – chiếc thẻ bài của cha ông – từ cổ ra vì nó chạm vào micro, và ông cảm thấy Chúa nói với ông.

"Thời gian như ngừng lại và cho tôi đáp án của câu hỏi tôi có trong suốt cuộc đời mình; đó là: 'Tại sao Chúa lại đem cha con đi sớm như vậy?'" ông kể. "Và Chúa đã nói thẳng vào tâm trí, ngay đúng khoảnh khắc đó: 'Ta cho cha con về nhà sớm là để ta có thể trở thành cha của con.' Vậy là tôi đã được chữa lành."

McGlasson là một người theo đạo Cơ Đốc; một tai nạn chấn thương đầu gối khi học đại học đã đưa ông tới một phép màu và cuộc gặp gỡ với Chúa; ông nói về chúa Jesus, và trích dẫn từ kinh thánh. Nhưng ông nói vấn đề trong nền văn hóa do tình trạng không cha này rất là phổ biến.

"Thực tế là có một nhà khoa học vô thần đến dự một trong các sự kiện của tôi," ông kể. "Ông ấy đến ngồi ở phía sau và đã khóc trong suốt thời gian của sự kiện; vào cuối buổi, ông ta nắm lấy tay tôi kéo vào góc phòng và nói, 'Tôi đã là một người vô thần suốt đời là vì – giờ tôi nhận ra rằng, bởi vì tôi ghét cha mình. Tất cả những gì tôi đã làm là để chứng minh bản thân mình với cha mình, nhưng ông thì chưa bao giờ ngoảnh lại nhìn tôi.'"

Ông giữ liên lạc với người đàn ông

Xem tiếp trang sau

SỬ VIỆT

Ý thức bảo vệ quốc gia và binh pháp siêu phàm của vua Lê Thánh Tông

Tượng vua Lê Thánh Tông (Epoch Times minh hoạ từ public domain).

MINH BẢO

Thời vua Lê Thánh Tông nổi tiếng với các chiến công mở rộng lãnh thổ và bắt lân bang quy phục. Bên cạnh đó, ý thức bảo vệ lãnh thổ của vua Lê Thánh Tông còn ghi trong sử sách như một lời răn dạy cho hậu thế về sự quan trọng của việc giữ gìn toàn vẹn lãnh thổ.

"Quý Tỵ, Hồng Đức năm thứ 4 [1473], (Minh Thành Hóa năm thứ 9)

Mùa hạ, tháng 4. Vua dụ bọn thái bảo Kiến Dương bá Lê Cảnh Huy rằng: Một thước núi, một tấc sông của ta, lẽ nào lại nên vứt bỏ? Người phải kiên quyết tranh biện, chớ cho họ lấn dần. Nếu họ không nghe, còn có thể sai sứ sang phương Bắc trình bày rõ điều ngay lẽ gian. Nếu người dám đem một thước một tấc đất của Thái tổ làm mồi cho giặc, thì tội phải tru di." (Đại Việt sử ký toàn thư)

Những chiến dịch của ông đều thành công không chỉ nhờ vào chiến pháp mà còn nhờ sự chuẩn bị chu đáo trong mọi mặt của quân đội. Bước đầu là rèn tập binh sĩ, củng cố quốc phòng từ căn bản cho đến các quy định dành cho tướng sĩ, bảo đảm quân đội luôn trong tư thế sẵn sàng.

"Ất Dậu, [Quang Thuận] năm thứ 6 [1465], (Minh Hiến Tông Kiến Nhu Thành Hóa năm thứ 1) Ban hành phép duyệt tập trận đồ thủy bộ:

Về thủy trận thì có những đồ pháp như: Trung hư, Thường sơn xà, Mãn thiên tinh, Nhạn hàng, Liên châu, Ngư đội, Tam tài hành, Thất môn, Yển nguyệt.

(Chú thích: Trung hư: có nghĩa là trống giữa, Thường sơn xà: rắn Thường sơn, Mãn thiên tinh: sao đầy trời, Nhạn hàng: chim nhạn bay sóng hàng, Liên châu: chuỗi hạt châu, Ngư đội: đàn cá., Tam tài hành: trời, đất, người là tam tài, Thất môn: bảy cửa, Yển nguyệt: trăng khuyết)

Về bộ trận thì có những đồ pháp như: Trương cơ, Tương kích, Kỳ binh. Lại ban 31 điều quân lệnh về thủy trận, 22 điều về tượng trận, 27 điều về mã trận, 42 điều về kinh vệ bộ trận.

Vua lại dụ các Tổng quản, Tổng tri các vệ quân năm đạo và quân các phủ trấn rằng:

"Hễ có quốc gia là phải có võ bị. Những lúc rỗi việc làm ruộng, phải ngừng những việc không cần kíp, cứ ngày rằm hàng tháng, thì vào phiên để điểm mục, liệu cất quân nhân vào những việc như giữ cửa nhà, đêm canh, kiểm cỏ lợp nhà, nuôi voi... Còn thì trước đó một, hai ngày, phải theo các trận đồ nhà nước ban xuống, ở ngay địa phận của vệ mình đóng, tiến hành chỉnh đốn đội ngũ, dạy quân lính những phép ngồi, đứng, tiến, lui, tập nghe những tiếng hiệu lệnh chiêng trống, cho quân lính quen với cung tên, không quên việc võ bị. Đến ngày thứ tư trở đi, mới sai làm tạp dịch. Nếu quan nào không biết để tâm răn dạy, rèn tập quân lính, dám sai chúng làm các việc tạp nhiễu thì cứ xử biếm chức hoặc bãi chức." (Đại Việt sử ký toàn thư)

Những lý thuyết "tu thân" rồi mới "tề gia" "trị quốc" của Nho gia quả là vô cùng chính xác và sâu sắc thay.

Và kết quả của sự chuẩn bị trường kỳ đó là những chiến công vang dội khi tung quân sĩ bình định bốn phương; đến tận ngày nay sau hơn 500 năm, vẫn chưa lần nào quân đội Đại Việt lập lại kỳ tích như thế:

"Kỷ Hợi, [Hồng Đức] năm thứ 10 [1479]

Tháng 8, ngày 23, sai tướng thân đem 18 vạn quân, chia làm 5 đường đi đánh Ai Lao, Bồn Man và Lão Qua, đều phá tan cả. Phò mã đô úy Đông quân đô đốc phủ chưởng phủ sự Đoan Vũ hầu Trịnh Công Lộ làm Chinh Di tướng quân, đeo ấn tướng quân. Đô đốc đồng tri Lê Vĩnh làm Chinh Di phó tướng quân và Tổng binh đồng tri là bọn Nguyễn Lộng dẫn quân kiên dũng các vệ Minh Nghị, Quảng Vũ, Ngọc Kiểm, Anh Đức, Phấn Uy thuộc Đông quân, gồm 2.000 người, theo đường An Tây tiến đánh Ai Lao. Du kỳ phó tướng quân Lê Lộng và Thổ binh tham tướng Đinh Thế Nghiêu đều dưới quyền chỉ huy. Sai Chinh Tây tướng quân Sùng quận công Lê Thọ Vực đem quân đi theo đường chính Trà Lân, chỉ huy các doanh du kích, đánh Ai Lao và Bồn Man. Sai Trấn Lỗ tướng quân Lê Đình Ngạn chỉ huy các doanh hoành dã từ đường Ngọc Ma tiến sang để đón chặn đường giặc chạy. Du kỳ phó tướng quân là bọn Lê Lộng tiến theo đường châu Thuận Mối để chẹn yết hầu giặc. Thảo tặc phó tướng quân là bọn Lê Nhân Hiếu thì theo đường Phủ Thanh Đô mà đánh vào chỗ sơ hở của giặc. Năm đạo quân cùng hợp đồng đánh Ai Lao, phá tan bọn chúng, vào thành Lão Qua, tịch thu của cải châu báu. Quốc vương nước ấy chạy trốn. Ta bắt sống dân chúng, chiếm lấy đất đai, đến tận sông Trường Sa, giáp biên giới phía nam nước Miến Điện, nhận được thư của nước Miến Điện, thắng trận trở về." (Đại Việt sử ký toàn thư)

Lời bàn:

Đại tượng truyện phần quẻ Càn và Khôn có 2 câu như sau:

"Thiên hành kiện, quân tử dĩ tự cường bất tức
Địa thế khôn, quân tử dĩ hậu đức tải vật"

(Cơ Trời vận động mạnh mẽ, quân tử theo đó mà tự mình trở nên mạnh mẽ không ngừng; Thế Đất là thuận theo, người quân tử lấy đức dày bao dung vạn vật)

Phàm là vua chúa ở đời muốn làm nên kỳ công vĩ tích lưu danh thiên cổ, ắt phải thuận theo Thiên đạo mà hành sự. Trong đó người lãnh đạo bản thân phải luôn tự lực tự cường, theo đạo của Trời (Càn) và tu dưỡng đạo đức theo Đất (Khôn) để canh tân quốc gia. Lê Thánh Tông chính là đã thực thi nghiêm túc theo hai câu trên và đem đến kết quả đáng kinh ngạc. Đại Việt thời Lê Thánh Tông hùng bá Đông Nam Á, Nam chinh bình định Chiêm Thành, Tây chinh đánh tan Lão Qua, Vạn Tượng, Ayutthaya đến tận Miến Điện. Binh uy lừng lẫy, hễ đánh là thắng; cả nhà Minh cũng không dám vọng động. 500 năm đã qua đi cũng chưa lúc nào nước ta vượt qua được những thành tựu lừng lẫy như thời này. Trong thế kỷ 21, bàn đến giấc mộng phú quốc cường binh của Đại Việt, phải chăng các nhà lãnh đạo nên học thêm về cách làm của tổ tiên?

Các chính sách trị quốc hiệu quả thời vua Lê Thánh Tông

Thời vua Lê Thánh Tông là một thời đại thịnh trị bậc nhất trong lịch sử. Có được kết quả này là nhờ một loạt các chính sách hợp lý bao quát trong xã hội do vua Lê Thánh Tông đưa ra. Có thể kể đến một số chính sách như sau:

Khuyến khích nông nghiệp, cấm lạm dụng tửu sắc:

"Quý Tỵ, Hồng Đức năm thứ 4 [1473], (Minh Thành Hóa năm thứ 9). Mùa xuân, tháng giêng, vua thân hành cày tịch điền và đốc suất các quan cày.

Cử hành lễ Giao. Cấm tửu sắc. Ra sắc chỉ cho quan viên và trăm họ rằng: Kể từ nay, trong nhà không làm cỗ thết khách thì không được chè chén; người vợ không phạm tội thì không được ruồng bỏ. Kẻ nào dám rượu chè bừa bãi, gia đạo không nghiêm, kẻ nào không có mối lái mà dám vụng trộm tư thông thì phải trị tội." (Đại Việt sử ký toàn thư)

Bản thân vua Lê Thánh Tông không những là người tinh thông Lý số, thuật nhìn người mà ông còn đưa ra những chính sách khuyến khích tiến cử nhân tài rất hiệu quả.

"Đinh Hợi, [Quang Thuận] năm thứ 8 [1467], (Minh Thành Hóa năm thứ 3)

Sai triều thần tiến cử chức quan huyện cương trực biết trị kẻ gian tà, mỗi người một cử viên. Lại bộ thượng thư Nguyễn Như Đổ đưa 8 người thế gia thân quen là bọn Nguyễn Thế Mỹ ra để vua chọn. Vua cho rằng họ là bọn mới lên, tài năng bình thường. Hôm sau lại sai cử 10 người đang giữ các chức trách trong kinh. Thái bảo Lê Niệm cử Lương Thế Vinh, Đô đốc Trịnh Văn Sái cử Hộ khoa cấp sự trung Đặng Thục Giáo, thượng thư Trần Phòng cử Thượng bảo tự khanh Dương Tông Hải, đều là những người mình biết. Vua xem tờ tâu, phần nhiều là những người cử chức, bèn loại bỏ họ tên của bọn Lương Thế Vinh, chỉ để lại Giáo thụ Nguyễn Nhân Tùy, Huyện quan Đinh Bồ Cương trong diện xét chọn và phê rằng: 'Lục bộ, Lục khoa và Ngự sử đài mà tiến cử bậy thì chịu tội giáng hay bãi chức. Nếu tiến cử được người giỏi thì nhất định sẽ được trọng thưởng.'

Sai nội quan đưa cho đình thần xem, không ai không kinh hãi vì vua xét người rất sáng suốt." (Đại Việt sử ký toàn thư)

Ngay cả những việc tư pháp xử án cũng được nhà vua quan tâm.

"Ất Dậu, [Quang Thuận] năm thứ 6 [1465], (Minh Hiến Tông Kiến Nhu Thành Hóa năm thứ 1)

Ra lệnh chỉ cho các quan năm việc kiện tụng rằng: Nên xét định ngay các đại phu ở Ngũ hình viện, người nào xử kiện không có oan uổng thì ghi thành một hạng, người nào bình thường ghi thành một hạng, người nào hèn kém thì ghi thành một hạng, tâu trình lên. Hạng không có oan uổng thì khen thưởng, hạng bình thường thì giữ lại làm việc, hạng hèn kém thì bỏ chức Chuyển vận." (Đại Việt sử ký toàn thư)

Lời bàn:

Trên ngai vàng của hoàng đế nhà Thanh ở Tử Cấm Thành Bắc Kinh có treo một tấm biển đề 4 chữ "Chính Đại Quang Minh" được xem là chuẩn mực hành xử của các hoàng đế cầm quyền để có thể trị vì thành công. Nếu hoàng đế muốn sự nghiệp của mình to lớn đường hoàng "Chính Đại" thì các chính sách của ông phải "Quang Minh" nghĩa là rõ ràng minh bạch và hiệu quả để có thể phát triển đất nước. Mà sự "Quang Minh" chỉ có thể đến từ một trí óc minh mẫn do sự chuyên cần tu dưỡng tâm thân mà ra. Thế mới thấy những lý thuyết "tu thân" rồi mới "tề gia" "trị quốc" của Nho gia quả là vô cùng chính xác và sâu sắc thay.

Tiếp theo từ trang **13**

này. Anh ấy không chỉ được chữa lành và tìm thấy Chúa, mà còn giúp anh trai anh ấy, và sau đó là cả gia đình anh.

Không bao giờ là quá muộn

Vài năm trước, một người đàn ông gọi ông Glasson sau khi đọc xong cuốn sách về tầm quan trọng của việc có cha, và ông ấy cảm thấy mình đã bỏ rơi con gái của mình. Người đàn ông ấy đã trải qua cuộc ly hôn trong cay đắng vào 20 năm trước, và ngay từ đầu khi ông cố gắng kết nối lại, vợ cũ của ông đã gửi trả lại những bức thư chưa bóc, và nói rằng đối với họ ông đã chết rồi.

Họ nói chuyện và cầu nguyện rất lâu; cuối cùng ông McGlasson báo ông ấy cầm bút lên và viết những lời này cho con gái, "Hãy giúp cho cha hiểu cha đã làm tổn thương con như thế nào khi cha và mẹ ly hôn". Ông ấy đã gửi thư đi mà không biết liệu có nhận được hồi âm hay không.

Một tuần sau, ông nhận được cuộc gọi từ một người phụ nữ yêu cầu được gặp mặt. Đó chính là cô con gái mà ông đã không gặp trong suốt 20 năm qua. Họ gặp nhau ở một nhà hàng nhỏ trong thị trấn; cả hai đều căng thẳng khi cô con gái đến gần chỗ mà ông đã ngồi đợi trước. Ông đã choáng váng khi cô con gái hỏi, "Cha ơi, con xấu như thế ư?" Cô nghĩ ông rời bỏ gia đình bởi vì cô không đáng được yêu thương. Cho dù sau nhiều thập kỷ, hòa giải không chỉ là điều có thể, mà còn là điều cần thiết.

JOHN FREDRICKS/THE EPOCH TIMES

Ảnh chụp năm 1981 khi ông McGlasson chơi cho New York Giants.

Đó là một cuộc hội ngộ đầy nước mắt, và khi kết thúc bữa ăn, cô đã yêu cầu ông đi chung xe với cô. Khi xe dừng lại, người đàn ông nói với McGlasson rằng ông nghe thấy tiếng trẻ con hét lên, "Ông đến rồi, ông đến rồi!"

Khi nhìn ra ngoài cửa xe, ông thấy hai đứa cháu của mình chạy ra khỏi cửa, nhào tới ôm ông và gọi ông là ông ngoại.

"Chúng ta đã thấy một nền văn hóa thiếu người cha là như thế nào – nó thật sự xấu. Nếu chúng ta giúp đỡ, tiếp thêm sức mạnh, đem lại hy vọng cho những người đàn ông, đồng thời bỏ đi những định kiến không tốt với họ – có rất nhiều người đã bị vướng mắc vì điều đó – hướng dẫn họ cách xin được tha thứ, hướng dẫn họ làm sao để tu dưỡng chính mình vì vợ con, đem lại cho họ hy vọng rằng họ có thể trở thành một người chồng và một người cha mà gia đình họ cần, thì sẽ thay đổi được đất nước của chúng ta, và chúng ta có thể thay đổi thế giới."

Thuần Thanh biên dịch

PUBLIC DOMAIN/EPOCH TIMES MINH HOẠ

Thiên cổ anh hùng Tưởng Giới Thạch (Phần 3):

Vì đại nghĩa diệt phản loạn

EPOCH TIMES

Đào Thành Chương phản loạn

Năm 1894, hải quân Bắc Dương đã bị ảnh hưởng nặng nề trong cuộc chiến tranh Trung - Nhật (1894 - 1895) và bị đánh bại hoàn toàn; nhà Thanh mất mặt trước những thách thức của quân Nhật. Cuối tháng 11, Tôn Trung Sơn thành lập tổ chức phản Thanh đầu tiên – Hưng Trung hội ở Honolulu. Năm 1903, Hoàng Hưng, Tống Giáo Nhân và những người khác thành lập Hoa Hưng hội ở Trường Sa; năm sau, Đào Thành Chương, Thái Nguyên Bồi và những người khác thành lập Quang Phục hội ở Thượng Hải, với Thái Nguyên Bồi đảm nhận chức vị hội trưởng và Đào Thành Chương là người lãnh đạo trên thực tế.

Năm 1905 tại Nhật Bản, Tôn Trung Sơn đã liên hiệp với Hưng Trung hội, Hoa Hưng hội, và Quang Phục hội cùng các tổ chức phản Thanh khác để thành lập Trung Quốc Đồng Minh hội. Tôn Trung Sơn giữ chức vụ thủ tướng, và Hoàng Hưng làm tổng vụ. Tôn và Hoàng trở thành những nhà lãnh tụ phản Thanh được công nhận. Sau khi hợp nhất, lực lượng của các tổ chức phản Thanh dần dần lớn mạnh; nhưng mâu thuẫn cũng bắt đầu xuất hiện giữa các phe phái.

Năm 1907, Đào Thành Chương của Quang Phục hội gặp trở ngại trong việc gây quỹ ở nước ngoài; ông đã đến Nam Dương để xin Tôn Trung Sơn kinh phí, nhưng không đạt được mục đích. Ông ta quay sang phản đối Tôn Trung Sơn, và đưa ra "Tôn Văn tội trạng", liệt kê mười hai "tội trạng" và yêu cầu "khai trừ danh nghĩa Thủ tướng của Tôn Văn và bố cáo khắp trong và ngoài nước". Đào Thành Chương, Chương Thái Viêm (Bỉnh Lân) và những người khác rút khỏi Đồng minh hội và tiếp tục hoạt động dưới danh nghĩa Quang Phục hội, khiến nội bộ đoàn thể phản Thanh chia rẽ.

Năm 1909, Đào Thành Chương một lần nữa phát động làn sóng lật đổ Tôn Trung Sơn, đồng thời tuyên truyền rằng "Quang Phục hội là khởi nguyên của Đồng Minh hội," và muốn lập Quang Phục làm chính thống.

Mã Quân Vũ, nguyên lão của cách mạng Tân Hợi, tỏ ra khá phản nộ trước hành động của Đào. Ông Mã nói rằng: "Hắn ta chắc có bộ não bị dị dạng, và nên vào bệnh viện tâm thần thì đúng hơn." Trần Kỳ Mỹ (Anh Sỹ) từng khuyên Tưởng Giới Thạch: "Đào Thành Chương chỉ vì chút kinh phí nhỏ nhoi mà không màng đến đại cục, khuấy đảo nội bộ trong đảng, quả là đáng tiếc,... cũng không nên dao động vì hắn, để tránh gây ra tranh chấp.'" *(Trích "Trung Chính tự thuật sự lược").*

Sau cuộc khởi nghĩa Vũ Xương, Trần Kỳ Mỹ lãnh đạo Đồng Minh hội và liên lạc với Lý Tiếp Hòa của Quang Phục hội để phát động cuộc khởi nghĩa ở Thượng Hải ngày 3/11/1909, và đã giành chiến thắng vào ngày hôm sau. Ngày 8/11/1909, Trần Kỳ Mỹ được bầu làm thống đốc của quân Thượng Hải. Quang Phục hội không phục; sau đó, đã thành lập một chi nhánh quân sự và chính trị ở Ngô Tùng, ngoại ô Thượng Hải, Lý Tiếp Hòa tự phong mình làm đô đốc.

Hơn nữa, Đào Thành Chương còn thành lập "phòng gây quỹ hỗ trợ huấn luyện binh lính nghĩa quân Quang Phục Chiết Giang - Thượng Hải" ở Ngô Tùng, và công khai chiêu binh mãi mã. Hành động phạm vào việc đại kỵ như vậy thì ngay cả Chương Thái Viêm cũng cảm thấy thật quá đáng và cảnh cáo Đào: "Quân Giang Nam thế thì hỗn rối; những binh lính được tuyển mộ đều là vô danh. Đại trượng phu nên có tầm nhìn xa, không nên tranh giành những quyền lực nhỏ nhoi." Nhưng Đào không chịu nghe và nhất quyết tấn công Trần Kỳ Mỹ, gây ra một cuộc chiến đẫm máu.

Tưởng Giới Thạch diệt phản loạn

Tưởng Giới Thạch biết tin về Đào Thành Chương thì rất nóng lòng, và tìm gặp Lã Công Vọng, tham mưu của quân đội Chiết Giang, hy vọng rằng người bạn học cũ ở Học viện Quân sự Bảo Định này sẽ ra tay giúp ngăn chặn Đào.

Lã Công Vọng cho biết trong hồi ký của mình: *"Sáng sớm ngày 19 (tháng 9 âm lịch, ngày 9/11/1909 dương lịch), Tưởng Giới Thạch đến vội vã và nói: "Đào Hoán Khanh (Thành Chương), Lý Chấp Trung (Tiếp Hòa) và những người khác tổ chức đội tiên phong Trương Bá Kỳ, và đưa họ đến Thượng Hải để đánh Trần Anh Sỹ. Nhờ tôi (Lã) khuyên giải, nếu không, ở hậu phương có các phần tử làm loạn thì ở tiền phương làm sao tiến đánh Nam Kinh được đây?"*

Lã Công Vọng vội vàng đến Thượng Hải để chất vấn Đào: *"Hồng Tú Toàn và Dương Tú Thanh không thành công là do tàn sát lẫn nhau. Chúng ta chỉ mới bắt đầu; Nam Kinh vẫn chưa chiếm được mà các người đã muốn tàn sát lẫn nhau rồi. Chúng ta rốt cuộc cách mạng gì đây? Tôi khuyên các ông nên nhìn xa hơn. Bây giờ các ông phải thật lòng trả lời cho tôi, để tôi có thể quyết định; nếu không, tôi sẽ không cùng tiến đánh Nam Kinh nữa." Đào Thành Chương đành nói, "Được, tôi sẽ không đánh Trần Kỳ Mỹ nữa. Chúng ta hãy đến Ngô Tùng chiếm một địa bàn nhỏ, tổ chức đội ngũ." (Theo "Bút ký của Lã Công Vọng")*

Lã Công Vọng và Trương Bá Kỳ đều là thành viên của Quang Phục hội. Trong chiến dịch Quang Phục Hàng Châu vừa kết thúc, Trương là đội trưởng đội cảm tử dưới quyền Tưởng Giới Thạch.

Vào ngày 2/12, sau khi khôi phục được Nam Kinh, Đồng Minh hội cùng đồng ý bầu Hoàng Hưng đảm nhiệm chức vị đại nguyên soái và chủ trì chính phủ cách mạng trước khi Tôn Trung Sơn trở về Trung Quốc. Còn Quang Phục hội thì không có được người giống như thế, vậy mà lại đề cử Lê Nguyên Hồng làm đại nguyên soái. Đào Thành Chương cùng phe phái của mình gọi Hoàng Hưng là "bại tướng Hán Dương" và ca ngợi Lê Nguyên Hồng là "cha đẻ của cuộc khởi nghĩa".

PUBLIC DOMAIN

Tưởng Giới Thạch trong bộ quân phục, năm 1933.

Vài ngày sau khi Tôn Trung Sơn nhậm chức Đại Tổng thống lâm thời, Đào Thành Chương đã viết thư cho Tôn Trung Sơn, nhắc lại câu chuyện cũ "gây quỹ ở Nam Dương", chỉ trích Tôn Trung Sơn được bầu làm Đại tổng thống là nhờ "lừa dối". Tôn Trung Sơn hồi đáp, chất vấn Đào về lý do ban bố "Bản tội trạng của Tôn Văn", và nói: "Tôi không lấy tư cách và địa vị đại tổng thống để giao thiệp với ông, mà là đứng trên tư cách cá nhân để giao thiệp với ông."

Đào Thành Chương tìm cách ra mặt cổ động Tưởng Giới Thạch. Theo hồi ức của Tưởng Giới Thạch: *"Đào đích thân đến vận động tôi chống lại Đồng Minh hội và tiến cử Chương Bính Lân làm lãnh đạo, đồng thời muốn dồn Anh Sỹ đến chỗ chết. Nghe xong tôi vô cùng kinh hãi và phản nộ trước sự điên rồ của Đào, rằng Đào đã vô phương cứu chữa; nếu không diệt trừ thì khó bảo toàn được tinh thần của cách mạng và bảo toàn đại cục lúc đó. Có lẽ Đào đã chỉ định sát thủ để mưu sát Anh Sỹ; nếu kế hoạch của ông ta thành công, quân Thượng Hải sẽ vô chủ, và hạ lưu Trường Giang sẽ bị nhiều loạn không biết ra sao." (Trung Chính tự thuật sự lược)*

Vào tháng 12/1911, Trần Kỳ Mỹ ủy thác cho Lã Công Vọng chuyển lời đến Đào Thành Chương rằng, "Đừng thêm nhiều chuyện, hãy lấy Đào Tuấn Bảo làm gương." Đào Tuấn Bảo vốn là một sĩ quan của quân đội thị trấn; anh ta bị Trần Kỳ Mỹ bắn vào ngày 13/12/1911 vì bị tình nghi phá hoại nguồn cung cấp đạn dược của liên quân và dẫn đến thất bại của quân đội. Đào Thành Chương lo lắng, sợ trách tội nên đã trốn trong vùng tô giới của Pháp.

Vào ngày 14/1/1912, Tưởng Giới Thạch hợp tác với Vương Trúc Khanh, một cựu thành viên của Quang Phục hội bắn chết Đào Thành Chương tại bệnh viện Quảng Từ ở khu Tô giới Thượng Hải của Pháp.

Về vụ việc này, Tưởng Giới Thạch sau đó nói: "Vì vậy tôi tự nhận hết tội về mình và không muốn liên lụy gì đến Anh Sỹ, nên đã từ chức rồi Đông du để giảm bớt các cuộc công kích vào đảng cách mạng và Anh Sỹ."

Theo *"Trung Chính tự thuật sự lược"* xác thực rõ việc tiêu diệt Đào là kế hoạch hành động của riêng ông chứ không liên quan gì đến người khác. Trước khi sự việc này diễn ra, Trần Kỳ Mỹ và Tôn Trung Sơn đều không hay biết. Tưởng Giới Thạch biết rằng việc Trần Kỳ Mỹ bắn Đào Tuấn Bảo đã gây ra bất mãn mạnh mẽ của Quang Phục hội. Việc sử dụng cùng một phương pháp để đối phó Đào Thành Chương có thể sẽ dẫn đến một cuộc chiến giữa hai đảng. Ông quyết định hành động mạo hiểm và trừ hại cho quốc gia; sau đó ông từ chức và đến Nhật Bản. Người đời sau suy đoán rằng Trần Kỳ Mỹ đã cử Tưởng Giới Thạch đi ám sát, và thậm chí nói đó là chỉ ý của Tôn Trung Sơn; tất cả đều không có bằng chứng xác thực.

Nhật ký của Tưởng Giới Thạch vào ngày 26/7/1943 cho biết: *"Đọc lá thư của Thủ tướng gửi cho tiên sinh Ngô Trĩ Huy, tôi càng thêm phản nộ và cho rằng tội của Đào Thành Chương là không thể dung thứ. Việc tôi diệt trừ Đào là vì đại nghĩa đối với đảng chúng ta và với cách mạng. Do một mình cá nhân tôi nhận trách nhiệm, một chút cũng không kể công, cũng không cần ai hiểu cho. Tuy nhiên, thủ tướng cuối cùng đã tin tưởng vào tôi và những người ủng hộ tôi; cũng không phải bắt đầu tin tôi từ sự việc này, nhưng tôi chưa bao giờ đề cập đến việc này với thủ tướng."*

Vào lúc đó, Nhà Thanh vẫn chưa kết thúc, quân đội Nam Bắc đối đầu; Thượng Hải, Chiết Giang sau thời Quang Phục vẫn trong tình trạng chiến tranh. Việc Đào Thành Chương và đồng bọn đã khiêu chiến Tôn Trung Sơn khiến cho Đồng Minh hội đối mặt với cuộc đấu tranh một mất một còn... Tưởng Giới Thạch đã hành động một cách quyết đoán, tránh được một trận đổ máu trong nội bộ quân cách mạng. Sau khi Đào Thành Chương bị bắn chết, Quang Phục hội nhanh chóng bị giải thể. Đồng Minh hội và Quốc Dân đảng sau này dưới sự lãnh đạo của Tôn Trung Sơn dần dần trở thành chủ đạo của Cách mạng Quốc Dân, và một vở kịch lớn của lịch sử lại sắp được khai màn.

Tổ nghiên cứu các nhân vật thiên cổ anh hùng của văn hóa thần truyền huy hoàng 5000 năm

Mạnh Hải biên dịch

Bậc quân tử không nhớ oán xưa

HINH VIÊN

Bậc chính nhân quân tử luôn là người bao dung khoáng đạt, sẽ không vì tư thù mà nghĩa khí vấy bẩn, cũng không để oán hận làm vướng bận tâm tư.

Sách Triệu Dã Thiêm Tái kể rằng: Lý Nghi vốn mang thân phận địa vị thấp kém, từng bị chủ nhân đối xử tệ bạc nên đã phải bỏ trốn mà đi. Về sau trong cuộc chính biến dưới thời Đường Huyền Tông, Lý Nghi và Vương Mao Trọng lập đại công nên đã được bổ nhiệm làm tướng quân hộ vệ. Một ngày nọ, Lý Nghi đang đi trên đường thì tình cờ gặp lại vị chủ nhân năm xưa, ông ta vừa thấy Lý Nghi thì vô cùng sợ hãi, lập tức trốn sang một góc, không dám lộ diện. Lý Nghi bèn ra lệnh cho tùy tùng đến bên vị chủ nhân trước đây và mời ông ta đến nhà. Vị chủ nhân kia không còn cách nào khác, dù trong lòng run sợ nhưng vẫn bất đắc dĩ đến. Điều khiến ông ta ngạc nhiên là Lý Nghi không ghi nhớ oán thù năm xưa mà cung kính mời vị ấy ngồi ghế trên, rồi lại tự mình rót rượu cho vị ấy; cuối cùng còn mời ông ta ở lại chơi vài ngày.

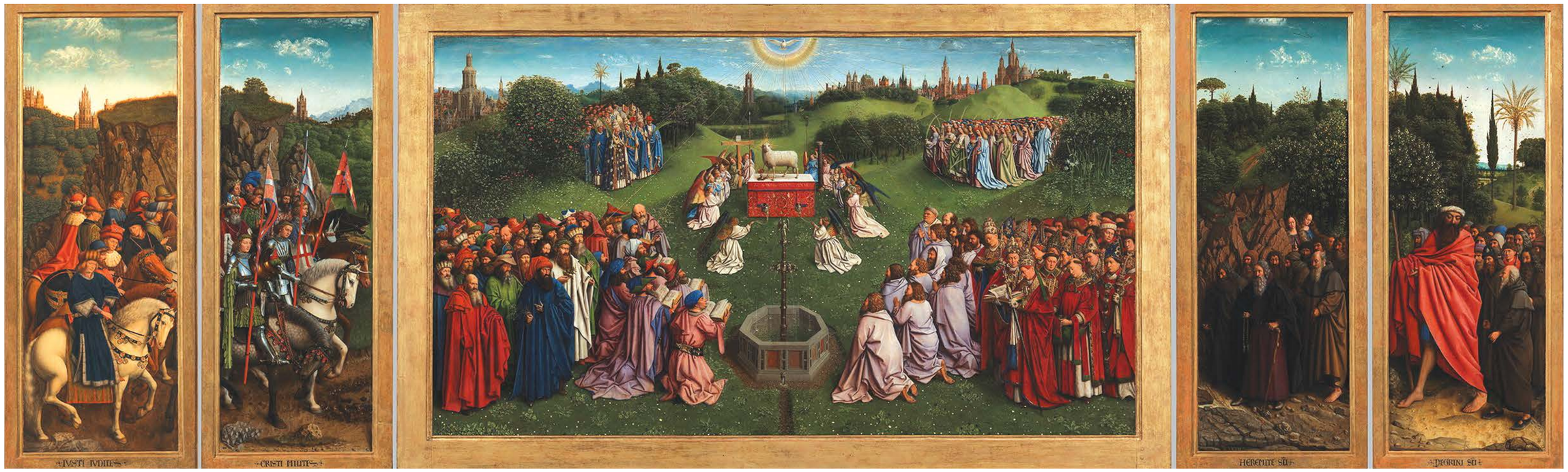
EPOCH TIMES

Sau đó, Lý Nghi lên triều trình tấu với hoàng đế rằng: "Thần nhận được ân huệ của quốc gia, được phong chức quan cao và bổng lộc hậu đãi, nhưng vị chủ nhân năm xưa của thần nay lại mang thân phận thấp kém, thần nguyện ý đem một nửa chức quan và bổng lộc cấp cho vị ấy. Kính xin bệ hạ chấp thuận tâm nguyện ngu xuẩn của vi thần". Hoàng đế khen ngợi nghĩa khí của Lý Nghi, bèn để bạ vị chủ nhân xưa làm tướng quân, đồng thời vẫn giữ nguyên chức quan cho ông. Nhờ điều này mà trong triều đình thịnh hành bầu không khí đạo nghĩa.

Câu chuyện của Lý Nghi là thể hiện cho bậc chính nhân quân tử không tư thù oán xưa. Hoàng đế khen ngợi nghĩa khí của ông, lưu lại tấm gương cho thế gian học tập, từ đó mà đề cao chữ Nghĩa. Người quân tử chân chính sẽ không ghi hận nhớ thù, mà giống như Lý Nghi lấy đức báo oán.

Thảo Ngọc biên dịch

ALL PHOTOS BY KIK-IRPA/LUKA SWEB.BE-ART IN FLANDERS VZW UNLESS NOTED OTHERWISE



Phần dưới của bức đa liên họa Ghent Altarpiece với khung tranh đã phục chế, trong quá trình chỉnh sửa cuối cùng. Từ trái sang phải: "The Just Judges" (Các Thẩm Phán), "The Knights of Christ" (Các Hiệp Sĩ của Chúa Jesus), "The Adoration of the Mystic Lamb" (Sự Tôn Thờ của Con Chiên Thần Bí), "The Hermits" (Các Tu Sĩ) và "The Pilgrims" (Những Người Hành Hương)

NGHỆ THUẬT PHỤC HƯNG

Phục chế kiệt tác 'Adoration *of the* Mystic Lamb' của anh em nhà Van Eyck

LORRAINE FERRIER | THE EPOCH TIMES

Một trong những bức tranh quan trọng nhất của thời kỳ Phục Hưng Phương Bắc đã không còn được nguyên vẹn qua hàng trăm năm. Trong suốt sáu thế kỷ, phần mở rộng của bức đa liên họa(1) Ghent Altarpiece(2), còn được gọi là "Adoration of the Mystic Lamb"(3) đã được sơn phủ quá nhiều, chủ yếu vào giữa thế kỷ 16, để phản ánh thị hiếu đương thời hoặc để sửa lại những phần vải bị lỗi.

Giờ đây, chúng ta có thể chiêm ngưỡng phần dưới của Ghent Altarpiece đúng như ý định của anh em nhà Van Eyck – Hubrecht và Jan – khi tác phẩm hoàn thành cho Nhà thờ Thánh Bavo ở Ghent, Bỉ, vào năm 1432. Nhà thờ cũng đã tiến hành khôi phục toàn bộ bệ thờ, đã diễn ra trong một số giai đoạn, và đây là phần cuối của giai đoạn hai.

Phần dưới của bộ tranh lộ ra các chi tiết sinh động của bản gốc, và có thể xem trực tiếp tại nhà nguyện Villa của Nhà thờ Thánh Bavo.

Thời đại Cách Tân Nghệ Thuật

Anh trai của Jan van Eyck là Hubrecht (khoảng 1385 – 1426) là người thực hiện bức tranh tế đàn này vào năm 1425, nhưng Jan (1390 – 1441) đã tiếp nhận vai trò của anh mình khi ông Hubrecht qua đời vào năm 1426.

Anh em nhà Van Eyck sống vào thời kỳ mà các họa sĩ thời đầu Phục Hưng Ý đang mở đường cho hội họa truyền thống phương Tây như chúng ta biết ngày nay. Ở Florence, Ý, danh họa Masaccio đã bắt đầu đưa vào tranh của mình những nhân vật có hình thể rắn rỏi với các cử chỉ và sức sống đầy cảm xúc, một sự chuyển hướng khỏi phong cách Gothic hai chiều [2-D].

Họa sĩ Masaccio được truyền cảm hứng từ người bạn của mình, kiến trúc sư Filippo Brunelleschi, và trở thành người tiên phong trong việc vận dụng toán học để vẽ phối cảnh một điểm tụ (single-point perspective) trong các bức tranh của mình. Brunelleschi đã tìm đến kiến trúc La Mã cổ đại để "cách mạng hóa" kiến trúc. Cùng lúc đó, Donatello đã phát triển nghệ thuật điêu khắc.

Ở xa nước Ý, Jan Van Eyck đã không được nhìn trực tiếp Rome để vẽ. Vì vậy, để tìm kiếm sự sống động cho các hình mẫu của mình, ông đã đặt các nhân vật theo trực giác vào trong bố cục, trong khi các đồng nghiệp Ý của ông sắp xếp bố cục theo độ chính xác của toán học.

Và trong khi các họa sĩ Ý vẫn chủ yếu vẽ bằng màu keo, dùng trứng để kết dính các chất màu, thì Van Eyck lại thích sơn dầu hơn. Sử dụng sơn dầu sẽ mất nhiều thời gian hơn màu keo, vì dầu khô chậm giữa mỗi lần sơn. Và vẽ bằng sơn dầu cũng cho phép nét cọ vẽ mềm mượt hơn.

Van Eyck thành thục trong chất liệu sơn dầu. Ông sơn chồng lớp này lên lớp kia với độ trong cho phép tạo ra sự pha trộn màu sắc và độ chi tiết phi thường. Chẳng hạn, sự cách tân này cho phép ông tạo ra độ bóng và lấp lánh của ánh sáng phản chiếu. Các nhân vật trong tranh của ông tràn đầy sức sống, và các chi tiết của đời sống bình thường cũng trở nên tinh xảo đến mức vi tế. Ông cũng đi tiên phong trong việc vẽ tranh chân dung góc nhìn 3/4, trong khi hầu hết các đồng nghiệp người Ý dùng chân dung nhìn nghiêng.

Bức đa liên họa Ghent Altarpiece, một di sản vĩ đại với kích thước 11 x 15 feet, đã thể hiện được những cách tân này.

Đây chỉ là một số lý do mà Ghent Altarpiece được coi là kiệt tác của tất cả các tác phẩm của các nghệ sĩ Flemish sơ khai.

Phục chế

Nhóm chuyên gia quốc tế giám sát dự án cho biết trong một thông cáo báo chí rằng trong bảy năm làm việc cùng nhau trong dự án Ghent Altarpiece, những chuyên gia phục chế đã đạt được "sự hiểu biết sâu sắc về tranh tế đàn" và "kiến thức chuyên môn độc nhất".

Trong ba năm qua, nhóm phục chế từ Viện Di sản Văn hóa Hoàng Gia đã miệt mài làm việc với phần dưới mở rộng của bộ tranh để khôi phục bốn panel gốc do anh em Van Eyck vẽ. Trong đó "The Just Judges" là một bản sao do Jef Van Der Veken vẽ vào năm 1945 để thay thế panel đã bị đánh cắp vào năm 1934.

Du khách có thể nhìn thấy lớp sơn cũ được bóc tách một cách tỉ mỉ. Thông qua màu đỏ trong bản đồ phục chế của các chuyên gia trên bức trung tâm phần bên dưới, chúng ta có thể thấy bố cục phần tranh bị sơn phủ so với bản gốc.

May mắn là bức tranh gốc của anh em nhà Van Eyck đã được bảo quản tốt, chỉ có 5% bức vẽ gốc gần 600 năm tuổi này bị hư hỏng. Bây giờ, chúng ta có thể thấy được dự định của hai anh em cho bức Ghent Altarpiece sẽ như thế nào.

Tiết lộ

Phần dưới bộ tranh mô tả "Adoration of the Mystic Lamb". Trên các cánh của bộ tranh, chúng ta thấy các nhóm người khác nhau đến để tôn thờ Con Chiên của Chúa (The Lamb of God). Phía bên trái, (bảng trong) các Hiệp sĩ của Chúa Jesus đang cưỡi ngựa tiến đến, theo sau là các Thẩm Phán (bảng ngoài). Ở bên phải, những người hành hương (bảng ngoài) và các tu sĩ (bảng trong) đang đi bộ đến.

Các bức tranh rất giàu tính biểu tượng. Ở bức trung tâm, phía trước là Suối Nguồn của Sự Sống (the Fountain of Life). Chính giữa bức tranh là bàn tế và con Chiên hiến tế; Vết thương hở của con vật đang đổ máu vào chén, tượng trưng cho Bí Tích Thánh Thể. (4)

Trước khi được phục chế, khuôn mặt của con cừu không có gì nổi bật, nhưng sau khi bóc lớp sơn ra, khuôn mặt nó trông giống người hơn là động vật. Đôi mắt hướng về phía trước, điểm tĩnh kết nối với người xem. Các nghệ sĩ thời Trung cổ thường miêu tả Con Chiên của Chúa với đôi mắt người.

Van Eyck đã vẽ đến mức vi mô nhất mà mắt người có thể nhìn thấy. Mỗi chi tiết nhỏ cũng được thể hiện như thể nó rất quan trọng; ngay cả những viên đá trên mặt đất cũng được diễn họa hết sức chi tiết. Bức tranh tựa như một bài thánh ca, một bài Hallelujah nếu bạn thích vậy, cho tất cả những gì được tạo ra một cách thần thánh.

Có thể đây là cách mà thiên đường xuất hiện trước mắt chúng ta. Bỏ lại những gánh nặng của thế tục, chúng ta có thể đề cao nhận thức của mình về từng điều nhỏ nhặt như vậy.

Để tìm hiểu thêm về Ghent Altarpiece của anh em nhà van Eyck, hãy truy cập SintBaafsKathedraal.be và khách tham quan nhà thờ có thể tìm hiểu thêm về việc trùng tu qua triển lãm: "The Return of the Lamb." (Con Chiên trở lại)

Chú thích của người dịch:

(1) Polyptych: Đa liên họa, là tranh gồm nhiều phần hay nhiều bản ghép với một bản lớn ở trung tâm và các bản cánh ở hai bên.

(2) Ghent Altarpiece: Tên bức tranh thờ ở nhà thờ Thánh Bavo, Ghent, Bỉ. Các Altarpiece thường là một tác phẩm nghệ thuật như tranh vẽ, tác phẩm điêu khắc hoặc phù điêu đại diện cho một chủ đề tôn giáo được đặt phía sau bàn thờ của một nhà thờ Thiên Chúa Giáo.

(3) Adoration of the Mystic Lamb: tạm dịch Sự Tôn Thờ của Con Chiên Thần Bí, con Chiên ở đây là cừu, cũng là hình ảnh biểu tượng cho các tín đồ Thiên Chúa Giáo.

(4) Eucharist: Bí Tích Thánh Thể, là một loạt các hành động cử hành bởi các Kitô hữu theo lời dạy của Chúa Jesus được chép trong kinh Tân Ước, để tưởng nhớ những việc Người đã làm trong Bữa Tiệc Ly.

Phương Du biên dịch

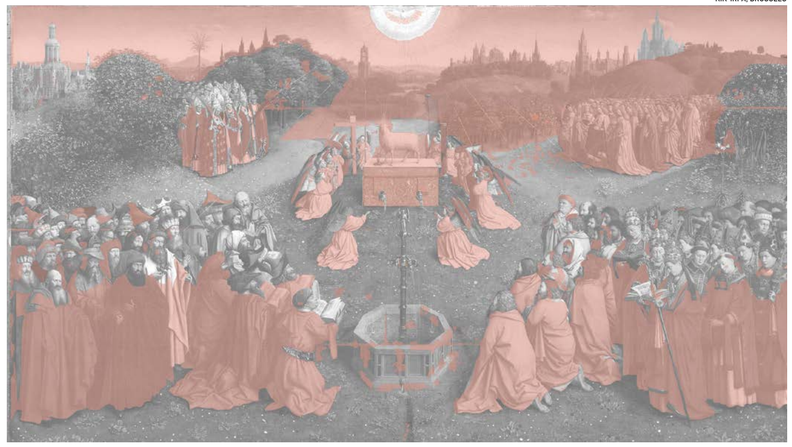
Chi tiết thảm thực vật trong quá trình chỉnh sửa cuối cùng.

(Trái) Chi tiết mô tả con chiên trước khi được phục chế. (Phải) Chi tiết mô tả con chiên trong quá trình chỉnh sửa cuối cùng.

(Trái) Chi tiết tiền cảnh trong quá trình chỉnh sửa cuối cùng. Ngay cả những viên đá cũng được vẽ rất tinh tế, Van Eyck chú ý đến từng chi tiết.

(Phải) Chi tiết tranh mô tả các trinh nữ (the virgin) trong quá trình chỉnh sửa cuối cùng.

KIK-IRPA, BRUSSELS



Bản phục chế "The Adoration of the Mystic Lamb" với các phần bị sơn chồng được hiển thị bằng màu đỏ. Tất cả các lớp sơn thừa đã được loại bỏ trong quá trình bảo tồn, để lộ ra lớp sơn ban đầu của Van Eycks.

Chi tiết tranh mô tả những kẻ tử vì đạo (the martyrs) trong quá trình chỉnh sửa cuối cùng.

Một chuyên gia đang phục chế bức tranh với sự hỗ trợ của công nghệ.

Các chuyên gia đang phục chế lại các bức tranh của Ghent Altarpiece cho Nhà thờ Thánh Bavo, khôi phục lại bản gốc huy hoàng trước đây.

GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

Giáo dục gia đình:

Mẹ hiền từ tích được đức

ĐỒNG HÂN | ZHENGJIAN

SHUTTERSTOCK

Để bạn sinh con, chịu khổ, thực ra đó chính là để bạn trưởng thành, để bạn lớn mạnh.

Làm người con gái tốt thì có thể biết làm người vợ tốt. Làm người vợ tốt thì có thể biết làm người mẹ tốt. Như thế cuộc sống của bạn, cuộc đời bạn sẽ là cuộc sống hạnh phúc, cuộc đời mỹ mãn.

Người vợ tốt chính là phúc khí của người chồng; người vợ hiền hậu thì sẽ trở thành người mẹ hiền từ. Chữ Mẫu (母 - mẹ) rất giống chữ Nữ (女 - phụ nữ), người mẹ chính là phụ nữ, nhưng có những điểm khác biệt.

Chữ Mẫu khác chữ Nữ ở chỗ có thêm 2 dấu chấm; hai chấm này đại diện cho em bé trong bụng; tức là người phụ nữ có thai thì trở thành người mẹ. Hai chấm này cũng biểu thị bầu vú, hình ảnh cho em bé bú. Hai chấm cũng biểu thị cho em bé nép vào lòng mẹ; hình ảnh người mẹ hai tay bế ẩm con. Hợp lại, chữ Mẫu chính là người phụ nữ hiền từ yêu thương con, là người phụ nữ vĩ đại sinh thành, nuôi dưỡng và giáo dục thế hệ sau – Người Mẹ.

Người mẹ thực sự vĩ đại, những gì người mẹ đã dành cho con, trông nom bảo vệ con, hy sinh cho con; tất cả đều là đức của mẹ. Người mẹ sinh con bao thống khổ, nhưng mẹ cảm thấy hạnh phúc. Các cô giáo dạy trẻ phải bỏ tâm sức rất nhiều, rất vất vả, nhưng khi trẻ nhỏ vui vẻ, mạnh khỏe trưởng thành, các bậc cha mẹ hài lòng thì các cô cảm thấy rất hạnh phúc.

EPOCH TIMES

Làm người vợ tốt như thế nào đã được đề cập ở bài trước. Khi làm người vợ tốt rồi thì bước tiếp theo sẽ là làm người mẹ tốt. Khi con gái về nhà mẹ được mẹ chăm sóc, đãi ngộ. Vậy thì khi bạn làm mẹ thì hãy đem những đãi ngộ này dành cho người khác, vì vai trò của bạn đã thay đổi rồi. Ví như khi bạn là con gái, bạn sợ côn trùng, trông thấy chúng là kêu hét ầm lên, có thể chạy trốn, hoặc có khi còn chui vào lòng mẹ nữa. Nhưng khi bạn nuôi con, mà con bạn lại sợ côn trùng, bạn cũng sợ, nhưng bạn vẫn cứ can đảm nói: "Con đừng sợ, có mẹ đây!".

Bạn sẽ hiểu rằng sự mạnh mẽ của người mẹ không phải ngẫu nhiên; nó đến từ trách nhiệm bảo vệ, che chở cho con. Bạn từ vai trò người được bảo vệ trở thành người bảo vệ, đem tình thương yêu dành cho người khác. Thế nên nói người mẹ là vô cùng vĩ đại. Vậy tại sao ông Trời lại để bạn chịu khổ? Để bạn sinh con, chịu khổ, thực ra đó chính là để bạn trưởng thành, để bạn lớn mạnh.

Chúng ta đều muốn trưởng thành hơn, tốt đẹp hơn, thăng hoa lên tầm cao mới. Có một câu thơ nói lên ý đó:

Muốn xem ngàn dặm xa xôi
Hãy lên tầng nữa trông vời nước non
(Nguyên văn: Dục cùng thiên lý mục; Cánh thướng nhất tầng lâu)

Khổng Tử nói: "Ta 15 tuổi lập chí vào học tập, 30 tuổi tạo dựng được thành tựu, 40 tuổi mọi sự không còn mê hoặc, 50 tuổi hiểu được quy luật tự nhiên, 60 tuổi có thể nghe lọt tai những ý kiến bất đồng, 70 tuổi tùy ý theo lòng mong muốn, muốn làm gì thì làm cái đó, cũng không vượt ra khỏi phép tắc quy củ."

Nguyên văn: "Ngô thập hữu ngũ nhi chí ư học, tam thập nhi lập, tứ thập nhi bất hoặc, ngũ thập nhi tri thiên mệnh, lục thập nhi nhĩ thuận, thất thập nhi tòng tâm sở dục, bất du củ."

Vậy "nhĩ thuận" (nghe gì cũng lọt tai) nghĩa là gì? Tức là nghe người ta nói thế nào cũng nghe được. Người ta nói lời bất hảo thì cũng không hoài nghi là người ta không tốt với mình. Tấm lòng của ông rộng lớn, do đó "60 tuổi có thể nghe lọt tai những ý kiến bất đồng, 70 tuổi tùy ý theo lòng mong muốn, muốn làm gì thì làm cái đó, cũng không vượt ra khỏi phép tắc quy củ". Ông nghĩ gì, muốn làm việc gì liền làm việc ấy, đều không phải là việc xấu. Cuộc đời của Thánh nhân Khổng Tử cũng là một quá trình từng bước, từng bước lên cao, thăng hoa.

Hy vọng mọi người "dục cùng thiên lý mục, cánh thướng nhất tầng lâu", không ngừng thăng hoa tư tưởng. Chúng ta từ một cô con gái trở thành một người vợ, rồi lại trở thành một người mẹ, chính là từng bước từng bước thăng hoa.

Có người xếp đặt thế này: Con thứ nhất, chồng thứ nhì, cha mẹ mình thứ ba, không biết mẹ chồng thứ mấy nữa. Cách xếp đặt như thế này có tốt không? Sách "Đệ tử quy" dạy "Yêu rộng khắp" (phiếm ái chúng) – đó là yêu thương tất cả mọi người. Khi bạn yêu quý tất cả mọi người thì tất cả mọi người đều yêu quý bạn. Bạn xếp thứ tự mẹ chồng cuối cùng, thế thì mẹ chồng sẽ xếp bạn thứ nhất sao? Chúng ta xếp mỗi một người ở trước, trên thực tế là đặt mình ở phía sau. Chúng ta quan tâm đến người khác, để người khác ở chỗ cao, như thế chúng ta sẽ là người hạnh phúc.

Chúng ta từ chỗ làm cô con gái tốt, đến làm người vợ tốt, rồi làm người mẹ tốt. Như thế chúng ta lúc nào cũng là người tốt, người thiện lương. Trời luôn bảo hộ người thiện, Đạo Trời báo đáp người chuyên cần. Chỉ cần có lòng tin thì chúng ta nhất định làm được.

Bạn trai của bạn hay chồng bạn cũng vậy; bạn đặt họ ở vị trí cao thì họ càng dành sự quan tâm cho bạn nhiều hơn. Làm người vợ tốt sẽ nhất định làm được người mẹ tốt, cuộc sống của bạn nhất định sẽ hạnh phúc.

Thanh Hà biên dịch

NHÂN QUẢ BÁO ỨNG

Thầy dạy học tắc trách, bị tiêu trừ lộc vận

HẠNH THI

EPOCH TIMES

Thời nhà Thanh, ở huyện Ngân có vị thư sinh văn hay chữ tốt nhưng thi mãi vẫn không đỗ đạt. Sau đành làm thầy đồ dạy học ở nhà.

Một hôm thầy đồ bị bệnh mơ mơ tỉnh tỉnh, mộng thấy mình đến một quan phủ, nhìn kỹ phát hiện ra đây chính là âm gian.

Lúc đó có một viên quan lại đi đến, thì ra đó là người bạn đã quá cố trước đây, thầy đồ liền hỏi ông ta: "Có phải tôi thực sự đã qua đời rồi không?".

Người bạn nói: "Thọ mệnh của ông chưa hết, nhưng lộc vận đã hết rồi, e rằng cũng sẽ mau chóng phải xuống âm gian thôi".

Thầy đồ nghe vậy liền nói: "Tôi cả đời chỉ dạy học nuôi gia đình, lại chẳng làm tổn hại hoặc chà đạp ai, sao có thể đã hết lộc vận cơ chứ?"

Người bạn thở dài rồi nói: "Chính vì ông đã thu tiền, nhưng lại không dạy dỗ người ta tử tế nên mới ra nông nỗi này. m gian cho rằng đây chính là lãng phí lộc vận, thuộc loại không có công lao mà ăn không của người. Vì vậy đã tiêu giảm lộc vận của ông để bồi thường những lãng phí mà ông gây ra. Thế nên thọ mệnh của ông chưa hết nhưng lộc vận đã dùng hết rồi".

Người thầy vốn là một trong "Tam ân" gồm có "Quân - Sư - Phụ", là quan niệm được Khổng Tử nêu ra từ 2,500 năm trước. Theo Khổng Tử, địa vị của người thầy được nâng lên trên cả địa vị của người cha trong gia đình; chỉ sau Vua là đến Thầy rồi sau hết mới đến Cha. Trong xã hội xưa, người dạy dỗ con mình nhiều nhất, sâu sát nhất về kiến thức và đạo đức chính là người Thầy.

Vậy mà thầy đồ này đã thu học phí mà không dạy dỗ tròn trách nhiệm, làm lỡ thời gian công sức con em người ta, là việc hệ trọng đến sinh mệnh cả một đời người, do đó phạm lỗi này là chuyện rất nghiêm trọng.

Thầy đồ nghe xong buồn bã tỉnh dậy. Quả nhiên bệnh tình của ông không thuyên giảm, không lâu sau thì qua đời.

Trước khi lâm chung, ông đã kể lại trải nghiệm ở âm gian để cảnh tỉnh bạn bè thân thích chớ phạm sai lầm như thế này, câu chuyện từ đó được truyền tụng cho đến tận ngày nay.

(Nguồn "Duyệt vi thảo đường bút ký", Trung Dung biên dịch)

Sách "Dạy con sáng Đạo" (Minh Đạo gia huấn) viết:

Nuôi mà không dạy, là lỗi người cha
Dạy mà không nghiêm, là lỗi người thầy
Học không chuyên cần, là người con xấu
Noi theo người trước, xem xưa biết nay

Người xưa giảng rằng, trách nhiệm của người thầy đối với trò cũng như cha đối với con. Ngoài việc truyền đạt tri thức cho trò, người thầy phải làm gương cho trò về phẩm chất đạo đức, có như vậy trò mới có sự tôn kính thầy. Địa vị của người thầy được kính trọng cũng vì thế.

Câu chuyện xưa là lời cảnh tỉnh sâu sắc cho thế hệ ngày nay. Khi chủ nghĩa vô Thần lên ngôi, dù làm nghề gì người ta cũng quên mất rằng Nhân Quả là đạo lý bất biến. Chỉ vì tiên bạc mà đánh mất danh dự, sự tôn nghiêm của chức nghiệp, không những hủy hoại cả một đời con trẻ mà chắc chắn tạo nghiệp xấu cho chính mình.

Giáo dục tại Đài Loan: Dạy dỗ về đạo đức cho trẻ em

GIÂN NGUYÊN LƯƠNG

ALL PHOTOS BY EPOCH TIMES

Để nâng cao tiêu chuẩn đạo đức và trau đồi thói quen đọc sách cho học sinh, hiệp hội văn hóa Tam Tài liên kết với trường đại học Trung Nguyên tổ chức trại hè "Cùng đọc sách cùng vui – Trải nghiệm đọc sách, giáo dục đạo đức". Hoạt động lần này bao gồm 8 chủ đề đạo đức như sự quan tâm, hiếu thảo, dũng cảm, kỷ luật tự giác, trung thực, biết ơn, cống hiến, và tôn trọng.

Hội trại bắt đầu với khóa học "Tự tìm hiểu nhận thức về bản thân" để các em hiểu tại sao bản thân các em đến với hội trại trải nghiệm thực tế, đồng thời cho các em biết như thế nào là người tốt. Trong ô điền vào chỗ trống của từ thông tin khóa học "Tôi là ai", một bạn nhỏ tự viết trả lời rằng bản thân em là "người có đức"; điều này cho thấy tâm hồn và lòng nhân ái của trẻ nhỏ như tờ giấy trắng.

Các bạn nhỏ tham gia vào hoạt động làm sạch bãi biển. Đồng tâm hiệp lực là chìa khóa then chốt hoàn thành khóa học.

Các em nhỏ làm quen và giao lưu với người phụ đạo.

Các em được giới thiệu về "Sáu yếu tố nghe đọc: 5W1H" (What, Who, Where, When, Why, and How)

Giáo dục thông qua vui chơi

Thông qua khóa học "Câu chuyện về tinh thể nước", trẻ em hiểu ra rằng những suy nghĩ tốt đẹp sẽ làm cho tinh thể nước trở nên xinh đẹp, những suy nghĩ xấu, mang theo ác niệm sẽ làm cho tinh thể nước trở nên xấu xí; vì vậy chúng ta cần bảo trì thiện niệm trong tâm.

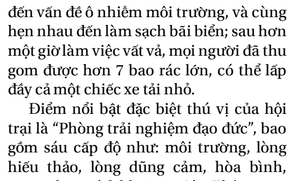
Buổi chiếu bộ phim vừa hài hước vừa sâu lắng với những câu hỏi suy ngẫm: "Đến thế gian mà không dụng đến tài sản" khiến bọn trẻ phải suy nghĩ: Nếu hành vi thiện ác trong một đời người quyết định tương lai sau này của họ, thì chúng ta từ nay về sau nên làm những gì?

Để các em hiểu rõ về đạo lý thiện ác hữu báo và nhân quả báo ứng, bạn phụ đạo kể cho các em nghe qua video: "Vòng tuần hoàn của Thiện". Đó là, "Khi bạn giúp đỡ một người, người đó cũng tiếp tục giúp đỡ một người kế tiếp, và cứ như thế tiếp tục lan tỏa; cuối cùng sẽ quay trở lại giúp đỡ cho chính bản thân bạn."

Trong trò chơi tỷ phú, để bọn trẻ kiếm tiền trong trò chơi bằng cách tung xúc xắc qua các vòng. Trong đó mục "Cơ hội" đã bổ sung thêm yếu tố đạo đức, cho phép bọn trẻ lựa chọn giữa sở thích và đạo đức; nếu trẻ chọn làm điều xấu, tuy thu được nhiều đồng xu game hơn nhưng "thẻ người tốt" của trẻ cũng sẽ bị đóng một vết. Vậy nên hầu hết bọn trẻ đều đưa ra quyết định đúng đắn lựa chọn làm người thiện lương, "Em không muốn điểm đạo đức bị giảm bớt!" Tuy nhiên, vẫn có một số ít trẻ nhỏ không chịu tuân thủ theo quy phạm đạo đức và cuối cùng bị "cảnh sát" phạt tiền, thậm chí bị bắt còng tay. Ngoài ra, người phụ đạo trợ lý của đội còn truyền cảm hứng cho các em quan tâm đến vấn đề ô nhiễm môi trường, và cùng hẹn nhau đến làm sạch bãi biển; sau hơn một giờ làm việc vất vả, mọi người đã thu gom được hơn 7 bao rác lớn, có thể lấp đầy cả một chiếc xe tải nhỏ.

Điểm nổi bật đặc biệt thú vị của hội trại là "Phòng trải nghiệm đạo đức", bao gồm sáu cấp độ như: môi trường, lòng hiếu thảo, lòng dũng cảm, hòa bình, trung thực, và kỷ luật tự giác. Thông qua trò chơi, giúp bọn trẻ có thể hiểu được các quan niệm đạo đức khác nhau và đồng thời trực tiếp trải nghiệm thực tế. Trong khóa học, đội ngũ trợ lý không chỉ giúp các em hiểu rõ sự kính trọng mà còn hiểu rõ lòng biết ơn, và cảm nhận được công lao của cha mẹ; phụ huynh bọn trẻ khi nghe được cũng rất vui mừng và cảm động.

Thông qua việc cả nhóm đọc và thảo luận các câu chuyện các chủ đề trên báo EpochTimes, bọn trẻ ngoài việc nhận được sự hướng dẫn về các giá trị đạo đức ra, chúng cũng được giới thiệu về "Sáu yếu tố nghe đọc: 5W1H" (What, Who, Where, When, Why, and How); Thêm vào đó, còn có các hoạt động trải nghiệm thực tế cắt dán báo làm sách bỏ túi, và hướng dẫn phương pháp đọc báo, tạp chí để các em nắm bắt nội dung bài viết nhanh hơn.


Cô giáo Ngô Phái Hà dạy cho các em bài học về "Câu chuyện của tinh thể nước".

Bọn trẻ viết những lời biết ơn bằng trái tim của chúng.

Giáo dục đạo đức là điều vô cùng quan trọng; thông qua hội trại, các em nhỏ này thực sự có thể nhận ra ý nghĩa sâu xa của lòng chân thành, thiện lương nhân hậu, tính chăm chỉ chịu khó.

Tìm thấy lòng can đảm, dũng khí đạo đức thông qua hội trại trải nghiệm

Khi nhớ lại hoạt động lần này, bạn Hoàng Vũ Tùng kể lại khi em đang chơi trò chơi tỷ phú, em đã lựa chọn việc kiếm thêm tiền dù điểm đạo đức bị trừ bớt đi; dẫn đến sau này em bị "cảnh sát" phạt tiền. Sau bài học này, em đã tự suy xét lại bản thân mình và hối lỗi; khi đó em quên mất lựa chọn đạo đức. Nếu như được chọn lại lần nữa, em mong muốn được làm một người có đạo đức. Thông qua ba ngày tham gia hội trại trải nghiệm, em đã tìm lại ý thức đạo đức cho mình. Tại phòng kiểm tra lòng hiếu thảo, em đã được lắp miếng dán điện và trải nghiệm nỗi đau của mẹ mình khi sinh con; trong lớp học tri ân, em đã gọi điện và nói với mẹ rằng: "Con cảm ơn mẹ đã sinh ra con". Em đã xúc động đến rơi nước mắt và nói: "Ba mẹ đã rất vất vả cực khổ để chăm sóc nuôi con khôn lớn."

Học sinh Lý Hựu Di cho biết bài học sâu sắc nhất em nhận được là dũng khí. Khi leo lên cầu thang em cảm thấy rất mệt mỏi và rất sợ, không có lòng tin; tuy nhiên nhờ sự cổ vũ của chị phụ đạo, em ấy đã vượt qua được và hoàn thành xuất sắc.

Quyết định làm sạch bãi biển hoàn toàn dựa trên nguyện vọng chung của các em, "Bởi vì chúng muốn bảo vệ đại dương. Bằng cách này, thiên nhiên cũng có thể được bảo vệ, đồng thời có thể xem như một sự một trải nghiệm."

Giám đốc điều hành hiệp hội văn hóa Tân Tam Tài quận Bắc Ngô Phách Hà cho biết rằng môi trường giáo dục tổng thể ngày nay không trong sáng và có nhiều bất cập. Giáo dục đạo đức là điều vô cùng quan trọng; thông qua hội trại, các em nhỏ này thực sự có thể nhận ra ý nghĩa sâu xa của lòng chân thành, thiện lương nhân hậu, tính chăm chỉ chịu khó. Hy vọng chúng có thể sống "tuân theo đạo lý", biết phân biệt đúng sai, biết trọng đức và giữ đức; từ đó dưỡng thành quan niệm "Kính Trời, kính Thần". Đây cũng là quá trình thực hành với tôn chỉ của hiệp hội: "Khôi phục luân lý đạo đức và nền văn hoá Trung Hoa chính thống".

Hoàng Úc Đình biên tập
Hân Bình biên dịch

NỤ CƯỜI
là sự khởi đầu của hạnh phúc và thiện lương

CHU HÂM VŨ

PIXABAY

Nụ cười là sự bắt đầu của hạnh phúc và cũng là khởi đầu của thiện lương.

Khi ta tặng ai đó một đóa hoa hồng, mùi hương còn lưu lại. Nụ cười cũng giống như vậy. Con người cũng không phải thánh hiền, ai có thể tránh khỏi bị mê hoặc bởi thất tình lục dục? Ai có thể không bị trói buộc bởi nỗi đau thương của danh - lợi - tình? Ai có thể nhẹ nhàng cầm lên, nhẹ nhàng bỏ xuống?

Người ngoài cuộc đều có tâm thái nhẹ nhàng. Còn ai đang ở trong vòng luẩn quẩn, làm sao có thể dễ dàng thoát khỏi? Khi sự bất lực trói buộc bản thân, khi ánh mắt tràn đầy nỗi ai oán, khi nỗi oan ức vây chặt con tim, khi cơn tức giận bóp nghẹt tâm can, thì hãy tự nhủ rằng: "Hãy dành cho mình một nụ cười".

Khi tình cảm bị tổn thương, hãy mỉm cười với chính mình, và mỉm cười với đối phương. Cho dù không thể tránh khỏi nước mắt tuôn rơi, nhưng trong nội tâm vẫn tự nhủ cần cố gắng kiên trì giữ vững. Nếu như không thể có được, vậy hãy học cách buông tay; tuy rằng không thể làm được tự nhiên phóng khoáng, hay không thể đạt đến ý nghĩa nhân sinh cao cả, nhưng, hãy bắt đầu một ngày mới bằng nụ cười. Lau đi giọt nước mắt và nở một nụ cười, dù không đủ xinh đẹp ngọt ngào, dù không đủ diễm lệ tuyệt vời, dù có nếp nhăn trên khóe mắt, thì có sao đâu? Hãy mỉm cười, đó là phương thuốc tốt nhất.

Thay vì nâng ly rượu để xua tan muộn phiền để rồi sau khi tỉnh dậy lòng càng u sầu, thì hãy thản nhiên mỉm cười; thay vì múa gươm chém nước khổ công vô ích, thì hãy nở một nụ cười, vui vẻ tự tại. Có thể duy trì nụ cười, đó chính là một cảnh giới, là một phần vui tươi, là một tấm lòng thành.

Mỉm cười là sự bắt đầu của hạnh phúc và cũng là khởi đầu của thiện lương. Trong tâm luôn tồn tại oán hận ấm ức, thì sẽ không thể nở nụ cười được. Hãy bảo trì một phần lạc quan; dù đau đớn trong tâm thì hãy cứ mỉm cười để khích lệ bản thân, và mỉm cười thiện đãi người khác.

Không cần phải cảm động đất trời, không cần phải sôi sục ý chí hăng hái chiến đấu, nụ cười tựa như ánh nắng mặt trời, hóa giải những ân oán phiền muộn. Đối với người mạnh mẽ, mỉm cười là một biểu hiện khiêm tốn hòa ái; đối với người yếu đuối, mỉm cười là vũ khí tốt nhất. Khi đối mặt với hoàn cảnh khó khăn và bất lực, vô phương giải quyết cũng không có chỗ dựa dẫm, vậy thì hãy cười lên, dệt nên niềm hy vọng cho chính mình, vì tương lai mà biểu hiện ánh ban mai cho chính mình.

Hân Bình biên dịch

KONSTANTIN CHAGIN/SHUTTERSTOCK

Có những phép xã giao thích hợp, đem lại cho bạn ảnh hưởng, và khiến mọi người muốn kết giao với bạn.

Vì sao cư xử lịch thiệp là điều vô cùng quan trọng?

CONAN MILNER | THE EPOCH TIMES

Một số nhà nghiên cứu mô tả sự thô lỗ như một loại chất độc thần kinh dễ lây lan. Bất cứ ai, vốn từng là mục tiêu của sự thô lỗ đều biết mức tàn phá của nó ra sao. Nó có thể dày vò tâm trí bạn, và thậm chí làm thay đổi suy nghĩ của bạn. Đột nhiên, mọi người dường như đều có ý định làm tổn thương bạn.

Sự thô lỗ gây tác động nặng nề là vì nó dưới cả tiêu chuẩn của phép lịch sự cơ bản. Bạn phải nghĩ đến người khác, và nói "vui lòng" và "cảm ơn". Khi ai đó phạm phải những quy tắc rất quan trọng này với chúng ta, chúng ta vừa cảm thấy bị xúc phạm vừa bối rối. Tại sao họ lại làm điều đó? Và tại sao lại đối xử với mình như vậy?

Ngay cả khi chúng ta có thể kiểm soát được hành động trả đũa của mình, thì khoa học đã chứng minh rằng sự thô lỗ vẫn có hại cho khả năng tập trung và đưa ra quyết định của chúng ta. Một nghiên cứu cho thấy rằng một khoảnh khắc thô lỗ nhất thời làm giảm 50% năng lực của bác sĩ phẫu thuật.

Tiến sĩ Joyce Mikal-Flynn, phó giáo sư tại Đại học bang California ở Sacramento, tin rằng nếu như sự thô lỗ làm tổn hại đến suy nghĩ của chúng ta, thì cách cư xử từ tế có thể cải thiện nó. Đó là lý do tại sao bà Joyce khuyến khích sự lịch thiệp trong tất cả các khóa học của mình, đặc biệt là lớp học về khoa học thần kinh.

Bà Mikal-Flynn nói, "Trong não bộ, cách cư xử ảnh hưởng đến chất dẫn truyền thần kinh hạnh phúc, và cho phép tạo ra những kết nối cá nhân tuyệt vời. Từ cơ sở sinh hóa, cách cư xử tạo ra sự khác biệt, đem lại cho mọi người cảm giác an toàn và hài lòng."

Một số nhà nghiên cứu mô tả sự thô lỗ như một loại chất độc thần kinh dễ lây lan.

Cách chúng ta đối xử với nhau rất quan trọng, nếu không, chúng ta sẽ sống trong một thế giới hỗn loạn.

Maryanne Parker

Thật khó để thể hiện sự tôn trọng với những người xung quanh, nếu bạn thường xuyên nhìn chằm chằm vào điện thoại của mình.

SHUTTERSTOCK

Sức mạnh của sự tôn trọng

Dường như là một việc nhỏ, nhưng cách cư xử lịch thiệp có thể là nền tảng để thành công. Bà Paige Arnof-Fenn, giám đốc điều hành của hãng tiếp thị Mavens and Moguls nói rằng bà đạt thành công trong phần lớn công việc kinh doanh của mình chỉ vì sự lịch thiệp. Quả thật một khách hàng nói với bà rằng anh ta đã thuê dịch vụ của Mavens & Mogul chủ yếu là do cách cư xử lịch thiệp của công ty, vì mọi thứ khác đều có thể học hỏi được trong công việc.

Bà Arnof-Fenn tin rằng cách cư xử lịch thiệp của mình là do bà đã lớn lên ở miền nam Hoa Kỳ, nơi những ngôn từ thanh lịch truyền thống vẫn tiếp tục tồn tại. Tuy nhiên, bà Arnof-Fenn khẳng định bạn không phải thiết phải là một quý bà hay quý ông miền Nam thì mới phải đặt chuẩn mực cao hơn mức hiện tại.

Sự khan hiếm phép lịch sự này là điều đã truyền cảm hứng cho bà Maryanne Parker thành lập Manor of Manners, một công ty có trụ sở tại San Diego, chuyên đào tạo các nghi thức quốc tế và ngoại giao cho trẻ em và người lớn. Trước đây, bà Parker làm việc trong lĩnh vực tài chính doanh nghiệp. Bà đã đi khắp thế giới, nhưng ở bất cứ nơi nào bà đến, bà đều nhận thấy một điều giống nhau. Đó là: nếu thiếu kỹ năng ngoại giao cơ bản thì những doanh nhân tài năng đều sẽ làm hỏng thành công của chính họ.

Bà Parker mô tả cách cư xử và phép xã giao như một loại ngôn ngữ tinh tế. Tất nhiên, có những quy tắc, nhưng chúng dễ dàng tiếp thu và bất kỳ ai cũng có thể tiếp cận. Hơn hết, chúng phục vụ một mục đích cao quý: Làm cho những người xung quanh bạn cảm thấy thoải mái.

Bà Parker khẳng định, "Phép xã giao là có tác dụng. Nó khiến mọi người muốn hợp tác với bạn."

Các quy tắc ứng xử xã hội đã được thực thi trong suốt thời cổ xưa, nhưng bà Parker tìm thấy nguồn gốc của cách cư xử và phép xã giao hiện đại là có từ thời vua Louis XIV. Là vị "Vua Mặt trời" vĩ đại của nước Pháp vào thế kỷ 17 và đầu thế kỷ 18, vua Louis có khả năng kiểm soát triều đình của mình, đơn giản là bằng cách buộc họ tuân thủ luật lệ nghiêm ngặt về trang phục và phép lịch thiệp. Các nhà quý tộc bận rộn thực hành hệ thống quy tắc xã hội phức tạp của nhà vua, đến nỗi không bao giờ có thời gian để mưu tính một cuộc cách mạng.

Khi các vị vua phải nhường chỗ cho các quan chức được bầu chọn, phần lớn nghi thức đã bị loại bỏ, và nền văn hóa ngày càng trở nên bình thường. Nhưng trong quá trình mất đi những nghi lễ gò bó của quá khứ, chúng ta cũng đánh mất cách cư xử lịch thiệp, đó là thể hiện sự tôn trọng.

Bà Parker nhận xét: "Mọi người không nhận ra rằng biết cách cư xử và giao tiếp là rất có lợi. Cách chúng ta đối xử với nhau rất quan trọng; nếu không, chúng ta sẽ sống trong một thế giới hỗn loạn."

Nói đến nghi thức thì chẳng có nghi thức nào trong sinh hoạt thường ngày như việc sử dụng loại nĩa nào cho món ăn nào hoặc nhờ chuyển lọ hạt tiêu trong bàn ăn chung cả. Những dịp trang trọng hơn có thể cần thêm một vài quy tắc, nhưng mục tiêu chính ở bất kỳ sự kiện nào chính là sự tôn trọng. Đơn giản là chỉ cần tập trung vào những điều cơ bản, bà Parker khuyên: Hãy mỉm cười, đến đúng giờ, chân thành và ăn mặc phù hợp. Hãy lịch sự hỏi ý kiến hướng dẫn nếu bạn chưa biết nên làm gì. Khi bạn được giới thiệu với một người mới, hãy đứng lên và bắt tay.

Nâng cao chuẩn mực

Cơ hội để cư xử đẹp trong giao tế xã hội nay đã mất dần, khi ngày nay chúng ta giao tiếp rất nhiều qua mạng internet [trực tuyến]. Và đó có thể là một lý do giải thích tại sao sự thô lỗ lại đặc biệt gia tăng ở trên mạng. Mặc dù chúng ta thường nghe nói rằng tính ẩn danh khuyến khích người dùng internet đưa ra những nhận xét thô tục, nhưng cũng có thể điều này liên quan nhiều hơn đến việc nhìn vào màn hình. Nghiên cứu đã chỉ ra rằng việc cư xử thô lỗ với ai đó sẽ khó hơn nhiều nếu bạn nhìn vào mắt họ.

Một trong những cách mà bà Mikal-Flynn duy trì được cách cư xử lịch thiệp trong lớp học của mình là yêu cầu mọi người cất đi các đồ dùng điện tử [như điện thoại di động]. Lúc đầu, sinh viên có thể phản ứng, nhưng cuối cùng họ sẽ tham gia vào cuộc thảo luận nhiều hơn.

Bà Mikal-Flynn đã áp dụng tiêu chuẩn này cho chính mình. Bà tuyên bố, "Nếu điện thoại của tôi vang lên trong lớp học – điều đó thật là bất lịch sự – thì mọi người trong lớp sẽ được nhận 5 điểm."

Nhưng cũng thật dễ dàng để bào chữa rằng nếu những người khác đang làm thế thì chúng ta cũng có thể làm điều tương tự. Chúng ta thường bắt chước hành vi – dù tốt hay xấu – của những hình mẫu tiêu biểu mà bản thân đã chọn.

Ông Danny Wallace – tác giả cuốn "Tìm hiểu văn hóa ứng xử thô lỗ – Chúng ta nên làm gì" – đã nhận định rằng nếu tất cả chúng ta đều kiên trì áp dụng một chuẩn mực ứng xử cao hơn, thì sự thô lỗ sẽ không thể tồn tại. Tương tự như vậy, chúng ta có trách nhiệm chỉ ra sự thô lỗ khi nhìn thấy nó, miễn là chúng ta làm như vậy một cách lịch sự. Nếu không, ảnh hưởng xấu sẽ lan rộng.

"Việc chỉ ra sự thô lỗ nhắc nhở mọi người rằng họ đang giao thiệp với xã hội rộng lớn, và để mọi sự đều tốt đẹp, chúng ta phải có sự thông cảm và biết nghĩ đến người khác. Chúng ta có sự lựa chọn: Nếu muốn duy trì nền văn minh của mình, thì chúng ta có thể chọn cách hành xử lịch sự," ông Wallace kết luận.

Yến Nhi biên dịch

Người Trung Quốc nhiệt tình theo dõi bầu cử tổng thống Hoa Kỳ

PENNY ZHOU | THE EPOCH TIMES

Người dân Hoa Kỳ không phải là những người duy nhất chờ đợi kết quả bầu cử tổng thống Hoa Kỳ. Tại Trung Quốc, mọi con mắt đều đổ dồn vào cuộc tranh đua gay gắt giữa ông Trump và ông Biden.

"Bất kể ai là người thắng cuộc bầu cử, có rất nhiều bất ổn trong các lĩnh vực như kinh tế, có thể dẫn đến một thị trường chứng khoán biến động, vì vậy tôi đang theo sát cuộc bầu cử này", cô Sunday Li, một nhà nghiên cứu thị trường tại Trung Quốc chia sẻ.

Trung Cộng đang giả bộ thờ ơ [trước sự kiện này]. Phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Quốc Uông Văn Bân cho biết hôm 4/11 rằng, "Cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ là công việc nội bộ [của Hoa Kỳ]. Trung Quốc không có quan điểm gì về việc này."

Nhân viên truyền thông Trung Quốc nói với Đài Á Châu Tự do rằng họ đã nhận được thông báo từ chính quyền Trung Cộng, yêu cầu họ phải "theo dõi các nguồn tin truyền thông nhà nước". Thông báo cũng cảnh báo họ không được phiên dịch các tin bài trên phương tiện truyền thông nước ngoài mà chưa được sự cho phép của chính quyền và "không được kích động cảm xúc quá mức, và ngăn chặn việc dư luận trở nên sôi nổi và lệch hướng".

Trung Cộng lo sợ bất kỳ sự gia tăng nào trong cảm xúc của công chúng có thể bị đối chiếu và nhắm vào chính quyền này. Tuy nhiên, điều này không có nghĩa là họ không theo dõi sát sao cuộc bầu cử.

Những tin tức liên quan đến cuộc bầu cử có xu hướng được tìm kiếm nhiều trên các mạng xã hội Trung Quốc, chiếm vị trí thứ 2 và thứ 7 trong 10 cuộc thảo

OLIVIER DOULIERY / AFP / GETTY IMAGES

luận hàng đầu trên nền tảng mạng xã hội Weibo của Trung Quốc hôm 6/11.

Nhà báo kỳ cựu người Trung Quốc Gao Yu ở Bắc Kinh cho biết, người Trung Quốc, bao gồm cả tầng lớp tinh hoa của Đảng Cộng sản, đều đang nhiệt tình theo dõi cuộc bầu cử.

Với sự đưa tin thưa thớt của các phương tiện truyền thông, họ đã chuyển sang dùng mạng xã hội.

"Tôi đang sử dụng WeChat, có vài nhóm trò chuyện mà tôi tham gia toàn những hồng nhị đại. Cũng có một số người trong quân đội, vì chồng và anh trai tôi đều trong quân đội. Một loạt các trí thức cũng đang thảo luận về bầu cử và nhiều người trong số họ ủng hộ ông Trump," bà Gao Yu nói.

Một bản tin của Đài Tiếng nói Hoa Kỳ giải thích rằng trong giới tinh hoa của Đảng Cộng sản có nhiều người không hài lòng với đường lối cứng rắn của lãnh đạo Tập Cận Bình, nhưng không ai ở Trung Quốc dám lên tiếng.

Họ nhìn nhận rằng ông Trump là người duy nhất đủ cứng rắn để đối đầu với ông Tập Cận Bình.

Nhiều người dân thường Trung Quốc không có sự ủng hộ rõ ràng nào với ứng cử viên mà họ muốn giành chiến thắng và chỉ dõi xem với sự hiếu kỳ.

Một công dân Trung Quốc tên là Duan cho biết, "Chúng tôi nghe nói rằng sắp tới sẽ có các cuộc biểu tình và kiện tụng nên tôi chỉ chờ theo dõi và xem cho vui. Người Trung Quốc thích làm khán giả."

Theo NTD News
Nhã Liên biên dịch

Câu chuyện đằng sau việc Ant Group của Jack Ma bị hủy niêm yết

LIANG ZI

Khi Ant Group của Jack Ma sắp được niêm yết, thì đột nhiên chính quyền Trung Cộng thông báo dừng giao dịch. Các chuyên gia chỉ ra rằng đằng sau sự việc này, không chỉ liên quan đến việc đấu đá quyền lực trong các lãnh đạo cấp cao của Trung Cộng, mà còn liên quan đến các nhân tố phức tạp như an ninh tài chính của chính quyền này.

Ant Group dự định niêm yết đồng thời ở Thượng Hải và Hồng Kông, nhưng ngay trước khi niêm yết thì Jack Ma, người kiểm soát thực tế của Ant Group, chủ tịch Tỉnh Hiên Đống và CEO Hồ Hiếu Minh bị 4 cơ quan giám sát lớn của Trung Cộng triệu tập vào ngày 2/11, sau đó chính quyền dựa vào lý do "hoàn cảnh giám sát thay đổi", để trì hoãn việc niêm yết của Ant Group.

Jack Ma bị cáo buộc công khai thách thức Tập Cận Bình

Chuyên gia phân tích vấn đề kinh tế chính trị Trung Quốc Tần Bằng nói với Epoch Times rằng, lý do trên bề mặt là Ant Group gặp "xung đột về giám sát tài chính", "nhưng kỳ thực mọi người đều rất rõ nguyên nhân cản bản là do Jack Ma đã có bài diễn văn tại diễn đàn tài chính; bài diễn văn này đã đắc tội với Tập Cận Bình, lãnh đạo tối cao của Trung Cộng".

Trong bài diễn văn của Jack Ma tại Hội nghị thượng đỉnh tài chính Thượng Hải lần thứ 2 hôm 24/10, ông nói về những rủi ro của việc Trung Quốc "thiếu hụt hệ thống tài chính", ngành tài chính Trung Quốc "không có hệ thống sinh thái trưởng thành và vẫn chưa thể hoạt động đầy đủ được". Hiện giờ điều mà Trung Quốc "cần là xây dựng hệ thống tài chính lành mạnh, chứ không [cần xây dựng] các rủi ro tài chính mang tính hệ thống".

Jack Ma không nói thẳng tên nhưng chỉ trích chính quyền "kiểm soát" ngành tài chính quá nhiều, cơ quan giám sát "không có rủi ro, nhưng toàn bộ nền kinh tế thì có rủi ro, toàn bộ xã hội sẽ trở nên rủi ro".

Jack Ma còn nói: "Việc nâng cao năng lực chính trị mà chủ tịch Tập Cận Bình đề cập là chỉ việc duy trì phát triển bền vững dưới sự giám sát có trật tự, chứ không phải nói rằng giám sát rồi thì không còn phát triển."

Ông Tần Bằng chỉ ra, bài nói chuyện của Jack Ma bị cho là một hành động nổi loạn, do vậy mới bị triệu tập, và Ant Group mới vội vã công bố cùng lúc đó rằng không phải ông ta bị cáo buộc xúc phạm ngành ngân hàng hay đắc tội với mạng lưới nghiệp vụ của chính quyền Trung Cộng.

Ông Tần Bằng nói, "Vì sao lại nói như vậy? Bởi vì toàn bộ sự ngăn chặn rủi ro tài chính có tính hệ thống là điều mà Tập Cận Bình đề xuất ra cách đây hai, ba năm."

FABRICE COFFRINI / AFP / GETTY IMAGES

Chủ tịch của Alibaba, Jack Ma.

ALY SONG/REUTERS

Logo của Ant Group tại trụ sở chính của công ty ở Hàng Châu, tỉnh Chiết Giang, Trung Quốc, hôm 29/10/2020.

Nguyên nhân căn bản là do Jack Ma đã có bài diễn văn tại diễn đàn tài chính; bài diễn văn này đã đắc tội với Tập Cận Bình, lãnh đạo tối cao của Trung Cộng.

Tần Bằng

Liệu Jack Ma có liên quan mâu thuẫn của các lãnh đạo cao cấp Trung Cộng?

Giáo sư đại học kỹ thuật Sydney và là chuyên gia về các vấn đề Trung Quốc Phùng Sùng Nghĩa nói với Epoch Times rằng, Ant Group của Jack Ma là thuộc về hoạt động của ngân hàng tư nhân, mà ngành ngân hàng lại là ông chủ của nền kinh tế, là địa bàn của các gia tộc quyền quý. Nếu không có người "chống lưng", không có sự bảo hộ chính trị, thì ông ta không thể có giấy phép [của ngành này].

Giáo sư Phùng Sùng Nghĩa nói, việc chính quyền Trung Cộng đột nhiên đình chỉ niêm yết của Ant Group, "là vì Jack Ma đã bị cuốn vào cuộc đấu đá quyền lực tại tầng cao nhất của Trung Cộng."

Ngay trước lúc Ant Group chuẩn bị niêm yết, thì cựu thị trưởng Trùng Khánh Hoàng Kỳ Phàm, cho biết trong một hội nghị trực tuyến do Viện nghiên cứu Tài chính Cao Kim - Thượng Hải tổ chức hồi tháng 6 năm nay rằng, Jack Ma đã nói khi đến Trùng Khánh năm 2013 rằng, "tôi muốn thành lập một công ty cho vay, (nhưng) những công ty cho vay nhỏ ở Chiết Giang, Ôn Châu lại đang bị giám sát, bị đóng bằng cả rồi". Sau đó, Hoàng Kỳ Phàm giúp Jack Ma thành lập "hai công ty cho vay nhỏ".

Hoàng Kỳ Phàm cho biết, "Hiện giờ trong 10 tỷ (Nhân dân tệ) lợi nhuận của Công ty dịch vụ tài chính Ant, có đến 4.5 tỷ là đến từ hai công ty cho vay nhỏ ở Trùng Khánh."

Ngày 21/7/2014, New York Times đã đăng một bài báo nói rằng, công ty Alibaba dưới quyền Jack Ma có thế lực chính trị rất mạnh hậu thuẫn. Trong đó có nhiều công ty, như Công ty tài chính Boyu (Bác Dụ), Công ty tài chính Zhongxin (Trung Tín), và khối đầu tư của Ngân hàng Phát triển Quốc gia là Tài Chính Khai Quốc, và Tân Thiên Vực.

Alibaba cho biết hôm 22/7/2014, đến cuối tháng 6, Công ty tài chính Boyu, công ty tài chính Trung Tín và Tài Chính Khai Quốc lần lượt nắm giữ 0.55%, 1.1% và 0.47% cổ phần phổ thông của Alibaba.

Cháu trai của cựu lãnh đạo Trung Cộng Giang Trạch Dân là Giang Chí Thành hợp tác với công ty tài chính Boyu; công ty mẹ của công ty tài chính Trung Tín là tập đoàn Trung Tín còn có một công ty khác liên quan đến con trai của ông Lưu Vân Sơn là Lưu Lạc Phi.

Ông Tập muốn kiểm soát quyền lực tài chính?

Ông Tần Bằng cho rằng, nếu ông Tập Cận Bình muốn nắm quyền lớn trong tay thì phải kiểm soát được quyền lực tài chính. Với sự phát triển của ngành tài chính ở Trung Quốc, những nhóm kiểm soát tài chính mới đã xuất hiện và một lượng lớn vốn có thể bị chảy ra nước ngoài, ví dụ như Tập đoàn An Bang, chỉ trong thời gian vài năm ngắn, có thể nhanh chóng tăng quy mô hoạt động lên tới hàng nghìn tỷ Nhân dân tệ (NDT). Ông Tập phải tăng cường giám sát tài chính và ngăn chặn nguy cơ này, bao gồm cả nguy cơ có thể uy hiếp chính quyền đương thời của Trung Cộng.

Truyền thông Hồng Kông trước đó đưa tin rằng, chủ tịch tập đoàn An Bang Ngô Tiểu Huy, bị nghi tham dự vào phe của Giang Trạch Dân để làm chính biến kinh tế chống lại chính quyền Tập Cận Bình năm 2015, đã thực hiện bán không (short sell) tại thị trường chứng khoán Trung Quốc đại lục. Sau đó, Ngô Tiểu Huy bị điều tra và bị kết án 18 năm tù, bị tịch thu tài sản và bị phạt 85.7 tỷ NDT.

Ông Tần Bằng cho biết, cho dù là để củng cố quyền lực hay là để đưa kinh tế tài chính của Trung Cộng sang hình thức tập trung hóa, thì ông Tập đều phải không chế lĩnh vực kinh tế.

Giáo sư Phùng Sùng Nghĩa cho rằng ông Tập muốn kiểm soát tài chính và kiểm soát nền kinh tế. Trong khi đó Ant Group lại thực hiện gọi vốn từ lĩnh vực tư nhân, rất nhiều người thuộc tầng lớp trung lưu và tầng lớp "cổ cồn trắng" sẽ tham gia, cứ như vậy kinh tế Trung Quốc sẽ phát triển theo hướng tự do hóa, thị trường hóa. Điều này ngược với việc chính quyền Trung Cộng nhấn mạnh vào công hữu nền kinh tế.

Thanh Phong biên dịch

Các ngân hàng quốc doanh Trung Quốc đối mặt với nợ xấu tăng cao

THE EPOCH TIMES

Các báo cáo tài chính quý 3/2020 của 5 ngân hàng quốc doanh lớn nhất Trung Quốc cho thấy lợi nhuận của họ đã giảm sút và nợ xấu tăng lên. Các nhà phân tích cho rằng do Trung Quốc đang trong giai đoạn suy thoái kinh tế, các khoản nợ xấu của các ngân hàng này không thể thu hồi được, đồng thời việc gia tăng nợ xấu có thể sẽ gây ra khủng hoảng tài chính.

Lợi nhuận ròng của Bank of Communications trong ba quý đầu năm giảm 12.36% so với cùng kỳ năm ngoái và tỷ lệ nợ xấu là 1.67%, tăng 0.2 điểm phần trăm so với cuối năm 2019. Lợi nhuận ròng của Bank of China giảm 8.7% so với cùng kỳ năm ngoái; tổng tài sản giảm 14.9 tỷ USD, nhiều hơn 60% so với mức sụt giảm tài sản của năm ngoái. Tổng nợ phải trả tăng 8.68% so với cuối năm ngoái lên 3.4 nghìn tỷ USD. Tỷ lệ nợ xấu là 1.48%, tăng 0.11 điểm phần trăm so với cuối năm 2019. Lợi nhuận ròng của ICBC trong ba quý đầu năm giảm 8.91% so với cùng kỳ năm ngoái và tỷ lệ nợ xấu là 1.55%; Lợi nhuận ròng của Ngân hàng Nông nghiệp trong ba quý đầu năm đã giảm 8.7% so với cùng kỳ năm ngoái, và tỷ lệ nợ xấu là 1.52%, tăng 0.12 điểm phần trăm so với cuối năm trước. Lợi nhuận ròng của Ngân hàng Xây dựng Trung Quốc trong ba quý đầu năm cũng giảm 8.66%, và tỷ lệ nợ xấu là 1.53%, tăng 0.11 điểm phần trăm so với năm ngoái.

Yu Weixiong, nhà kinh tế tại Trường Quản lý UCLA Anderson đánh giá: "Tăng trưởng GDP của Trung Quốc chủ yếu phụ thuộc vào việc tăng trưởng các khoản vay không giới hạn, nhưng lợi nhuận thu được từ các khoản vay này ngày càng thấp. Kết quả là, lợi nhuận của 5 ngân hàng quốc doanh lớn nhất của Trung Quốc đang sụt giảm. Khi các nhà chức trách Trung Quốc báo cáo rằng lợi nhuận của các ngân hàng này liên tục giảm, điều đó có nghĩa là các nhà chức trách không muốn phơi bày các vấn đề tài chính cùng một lúc và họ muốn công chúng dần dần chấp nhận tình hình."

Truyền thông nhà nước Trung Quốc cũng tiết lộ rằng trong nửa đầu năm nay, ít nhất 1,300 chi nhánh ngân hàng đã phải đóng cửa và 5 ngân hàng quốc doanh đã phải sa thải tổng cộng 26,000 nhân viên.

Frank Xie, giáo sư kinh doanh tại Đại học South Carolina-Aiken cho biết: "Các ngân hàng quốc doanh của Trung Cộng là những tập đoàn trục lợi. Trong rất nhiều năm, lợi nhuận của các tập đoàn này rất, rất cao, cao hơn so với các công ty cùng ngành ở các nước khác. Điều này cho thấy đó không phải là ngân hàng bình thường, chúng là ngân hàng độc quyền của nhà nước. Nhưng hiện tại chúng cũng đang gặp phải những tổn thất lớn, nhiều dấu hiệu cho thấy hầu hết các khoản vay của họ không thể thu hồi được, và quá nhiều nợ khó đòi sẽ dẫn đến thâm hụt. Nhìn từ một góc độ khác, tình hình này cho thấy suy thoái kinh tế của Trung Quốc trầm trọng đến như thế nào".

Ngoài ra, trong số 36 ngân hàng niêm yết hạng A của Trung Quốc, 21 ngân hàng đã giảm lợi nhuận ròng trong ba quý đầu năm và giá cổ phiếu của 26 ngân hàng giảm xuống dưới giá trị tài sản ròng của họ. Ngoài ra còn có 14 ngân hàng thương mại địa phương, 12 ngân hàng trong số đó có mức tăng trưởng lợi nhuận ròng suy giảm trong 3 quý đầu năm so với cùng kỳ năm trước.

Trung Quốc có một số lượng lớn các ngân hàng không niêm yết, khoảng 100 ngân hàng trong số này đã công bố báo cáo tài chính quý 3 của họ. Gần 75% báo cáo lỗ và 31 ngân hàng có lãi ròng giảm hơn 10% so với cùng kỳ năm ngoái.

Ông Frank Xie cho biết, "Nhiều công ty hoạt động trong lĩnh vực xuất cảng của Trung Quốc đã phá sản hoặc đóng cửa. Các công ty chuyên phục vụ thị trường nội địa, được gọi là các công ty 'lưu thông nội bộ', cũng phải đối mặt với vấn đề lợi nhuận không đủ bù đắp chi phí. Các khoản vay cho các công ty này và cho lĩnh vực bất động sản đều được tài trợ từ hệ thống ngân hàng này. Khi các công ty này phá sản, các khoản vay ngân hàng chắc chắn sẽ quá hạn, và lợi nhuận của các ngân hàng chắc chắn sẽ giảm xuống."

Ông Frank Xie, một giáo sư kinh doanh tại Đại học South Carolina-Aiken, tin rằng mặc dù các ngân hàng quốc doanh và các công ty Trung Quốc đang bị thua lỗ trong những năm gần đây, nhưng các quan chức Trung Cộng đã kiếm được một khối tài sản lớn cho mình.

"Trung Cộng chắc chắn sẽ cố gắng mọi cách có thể để ngăn chặn các ngân hàng quốc doanh và các công ty quốc doanh này phá sản, bởi vì chúng thuộc sở hữu nhà nước. Vì vậy, Ngân hàng Trung ương Trung Quốc tiếp tục in tiền để giúp các ngân hàng này tồn tại. Trên thực tế, khi Trung Cộng tiếp tục in tiền, các khoản lỗ được chuyển cho dân thường của Trung Quốc. Các công dân này phải gánh chịu thiệt hại một cách gián tiếp, và không dễ để họ có thể nhìn thấu được hệ quả trên bề mặt," theo ông Frank Xie.

Hôm 16/8, ông Guo Shuqing, Chủ tịch Ủy ban Quản lý Ngân hàng và Bảo hiểm Trung Quốc, thừa nhận trong một bài báo trên tạp chí Qiushi rằng giá trị sổ sách hiện tại của lợi nhuận kỳ vọng của các ngân hàng phần lớn bị thổi phồng vì tài sản xấu sẽ dần lộ rõ và nợ xấu có thể tiếp tục tăng.

Hồi đầu tháng 9, CNBC trích dẫn một báo cáo do Fitch Ratings đưa ra, cho biết trong nửa đầu năm nay, lợi nhuận ròng của các ngân hàng Trung Quốc đã giảm 9.4% xuống còn khoảng 1 nghìn tỷ Nhân dân tệ (146.2 tỷ USD), so với nửa đầu năm 2019. Fitch cảnh báo rằng nhiều thách thức vẫn còn và gây áp lực đối với việc sinh lợi của các ngân hàng Trung Quốc có thể kéo dài sang năm sau.

Minh Trí biên dịch

MARK RALSTON/AFP VIA GETTY IMAGES

Nhân viên ngân hàng đi đạo bên ngoài trụ sở của Ngân hàng Trung Quốc ở Bắc Kinh vào ngày 8/5/2013.

Trung Cộng chế tạo phương tiện hiệu ứng mặt đất để bành trướng ở Biển Đông

NICOLE HAO | THE EPOCH TIMES

Theo các tài liệu nội bộ Epoch Times thu được từ một nguồn đáng tin cậy, chính quyền Trung Quốc đang xây dựng cơ sở để thiết kế, thử nghiệm và sản xuất các phương tiện hiệu ứng mặt đất (GEV) với mục đích bảo vệ các "tuyên bố chủ quyền" lãnh thổ ở Biển Đông.

GEV là một loại phi cơ kết hợp tàu có thể lướt trên bề mặt nước (biển hoặc hồ), mặt băng, hoặc trên nền đất phẳng.

Bắc Kinh tuyên bố chủ quyền đối với hầu hết Biển Đông, ngay cả sau khi tòa án quốc tế năm 2016 đã ra phán quyết rằng những tuyên bố đó là trái pháp luật; Philippines, Việt Nam, Malaysia, Brunei và Đài Loan có các tuyên bố chủ quyền để phản đối. Là nơi có ngư trường phong phú và các nguồn tài nguyên thiên nhiên có giá trị tiềm tàng, đường thủy này cũng là một trong những tuyến đường vận chuyển chính của thế giới.

Trong những năm gần đây, chính quyền Trung Quốc đã tìm cách khẳng định "chủ quyền" của mình trên tuyến đường thủy chiến lược bằng cách xây dựng các tiền đồn quân sự trên các đảo và rạn nhân tạo.

Theo báo cáo của Yingge, công ty tư nhân nhận thầu xây dựng, việc xây dựng căn cứ GEV, nằm ở phía nam tỉnh Hải Nam, bắt đầu vào tháng 12/2017 và dự kiến hoàn thành vào tháng 12/2020.

"Cùng với những biến động của tình hình quốc tế, vấn đề Biển Đông ngày càng trở nên phức tạp. Dự án [căn cứ GEV] có thể đóng một vai trò quan trọng trong việc đảm bảo an toàn biên giới lãnh hải giữa Trung Quốc và các quốc gia khác," Yingge báo cáo với Cục Quản lý Nhà nước về Các vấn đề Chuyên gia Nước ngoài của Trung Quốc (SAFEA) vào ngày 27/10/2017.

Căn cứ

Yingge, có trụ sở tại thành phố Hải Khẩu, Hải Nam, thiết kế và sản xuất GEV. Công ty này sản xuất các sản phẩm GEV thương mại hóa, chẳng hạn như loại CYG-11, đã được bán cho các sở cảnh sát thuộc các thành phố của Trung Quốc và các quốc gia để thực hiện việc tuần tra các khu vực ven sông.

Trong tài liệu Yingge gửi tới SAFEA và chính quyền thành phố Hải Khẩu, công ty cho biết căn cứ này sẽ tổ chức nghiên cứu, thiết kế và sản xuất các phương tiện, thiết kế và thử nghiệm các ứng dụng cũng như đào tạo phi công và kỹ sư bảo trì.

Các tài liệu nội bộ không cung cấp thông tin chi tiết cụ thể về kế hoạch xây dựng cơ sở GEV. Tuy nhiên, văn phòng thương mại thành phố Hải Khẩu đã thông tin trên trang web của mình hồi tháng 5/2015 rằng Yingge có kế hoạch sản xuất hàng loạt GEV, với mục tiêu là 50 chiếc trong một năm.

Các phương tiện truyền thông Trung Quốc tuyên bố rằng các phương tiện GEV không thể bị phát hiện bởi radar và sonar, cho phép phương tiện này có khả năng tàng hình để hạ gục hàng không mẫu hạm và các chiến hạm hùng mạnh khác.

Tuy nhiên, chuyên gia quân sự Rick Fisher nghi ngờ tuyên bố này.

Ông Fisher, thành viên cấp cao tại Trung tâm Chiến lược và Đánh giá Quốc tế có trụ sở tại Virginia, cho biết, "Một chiếc GEV nhỏ, phẳng mang vũ khí chống hạm có thể thoát khỏi sự phát hiện của radar tầm xa, nhưng Hệ thống vũ khí tầm gần (CIWS) do Hải quân Hoa Kỳ sử dụng được thiết kế để tìm kiếm và đánh bại các tên lửa chống hạm nhanh hơn và cơ động có khả năng cũng phát hiện được GEV."

Vào năm 2013, một bài báo trên tờ Global Times của Trung Cộng đã dẫn lời Phó Chủ tịch Yingge Liu Guoguang cho biết công ty có kế hoạch phát triển một GEV lớn hơn - CYG-40 (với sức chứa 40 người) - và sẽ thiết kế CYG-100 (dành cho 100 người), CYG-150 và CYG-200.

Ông Fisher nghi ngờ rằng các phi cơ GEV lớn có thể vận chuyển binh sĩ với tốc độ cao, cho phép Quân đội Giải phóng Nhân dân Trung Quốc "gây bất ngờ hoặc áp đảo hệ thống phòng thủ trên bờ ở Đài Loan" trong trường hợp xảy ra xung đột với hòn đảo tự trị mà Bắc Kinh tuyên bố là một phần lãnh thổ của mình.

Ông nói, nếu Hoa Kỳ hoặc Nhật Bản đến bảo vệ Đài Loan, quân đội Trung Quốc cũng có thể được vận chuyển đến các đảo Sakashima của Nhật Bản hoặc Okinawa, hoặc Philippines, nơi có căn cứ hải quân của Hoa Kỳ.

Ở Biển Đông, "một GEV chở quân lớn cũng sẽ lý tưởng để tiến hành các cuộc đột kích bất ngờ nhằm vào các đảo nhỏ hơn ở Biển Đông mà Việt Nam, Philippines và Malaysia chiếm đóng," ông Fisher nói thêm.

Phát triển GEV tại Trung Quốc

Trung Quốc đã chính thức phát triển chiếc GEV đầu tiên của mình, được đặt tên là DF-100, vào tháng 11/1998. Nó được thiết kế và phát triển bởi hai công ty nhà nước, China Technology Kaifayuan và China Aerospace Science and Technology Corp., sau này là nhà thầu chính của Trung Quốc cho chương trình không gian.

Theo một báo cáo trên trang web của lực lượng không quân Trung Quốc hiện đã bị xoá, DXF-100 được lên kế hoạch sử dụng cho mục đích quân sự.

Trong hai thập kỷ qua, Trung Quốc đã phát triển nhiều GEV hơn, bao gồm một phi cơ không người lái GEV do một bộ phận của China Aerospace phát triển, có thể bay trong một giờ rưỡi và mang theo một quả ngư lôi nặng một tấn.

Yingge được thành lập vào đầu năm 2013 tại Hải Khẩu. Công ty đã cho ra mắt mẫu CYG-11 vào năm đó, có thể chở hơn một tấn hàng hóa và bay cao hơn mặt nước từ 3 đến 13 feet với tốc độ tối đa 130 dặm/giờ.

Mặc dù là công ty tư nhân, Yingge đã nhận được những khoản hỗ trợ đáng kể về tài chính và hậu cần từ chính quyền Trung Quốc.

Chi nhánh Hải Nam của Cục quản lý các vấn đề chuyên gia nước ngoài đã viết trong một bài báo vào tháng 1/2018 trên tạp chí của mình rằng chính phủ đã cử một nhóm đến Yingge để hỗ trợ và hướng dẫn công ty xin tài trợ từ chính phủ trung ương, và giúp thu xếp thị thực và giấy phép cư trú cho các nhà nghiên cứu Nga đến hỗ trợ phát triển GEV.

Huệ Giao biên dịch

U.S. NAVY VIA GETTY IMAGES

Hàng không mẫu hạm USS Theodore Roosevelt (CVN 71) đi qua Thái Bình Dương.

Sách lược đối ngoại "mơ hồ" của Trung Cộng trước sự cô lập của quốc tế

NOEL CELIS/AFP VIA GETTY IMAGES

Ông Tập Cận Bình tham gia hoạt động dâng hoa tại bia tưởng niệm ở quảng trường Thiên An Môn, Bắc Kinh, hôm 30/9.

Tiếp theo từ trang 1

Trung Cộng bị đánh đố bởi cộng đồng quốc tế đang tăng nhanh, lựa chọn cách co mình lại nhằm tránh nguy cơ sụp đổ có vẻ là lựa chọn lúc này. Tuy nhiên sách lược tránh né tiêu cực như vậy thực có vẻ cũng không nhận được sự đồng thuận trong nội bộ Trung Cộng.

Ông Tập "chơi chữ" trong bản kế hoạch 5 năm lần thứ 14

Gần đây các phương tiện truyền thông Trung Cộng đã công bố một số nội dung chính quan trọng nhất về kế hoạch 5 năm lần thứ 14 tại phiên họp toàn thể lần này của ông Tập.

Nguyên văn phần phát biểu của ông Tập: *"Tình hình quốc tế ngày càng phức tạp, sự bất ổn và không xác định ngày càng gia tăng, dịch bệnh viêm phổi do chủng virus corona mới gây ảnh hưởng sâu rộng, kinh tế toàn cầu lâm vào khó khăn, thế giới bước vào thời kỳ biến động hỗn loạn, chủ nghĩa đơn phương, chủ nghĩa bảo hộ và chủ nghĩa bá quyền tạo thành mối đe dọa đối với nền hòa bình thế giới."*

Nhìn bề ngoài thì đoạn phát biểu này có lập luận về cơ bản có vẻ giống với trước đây, nhưng lại thêm vào những từ khóa mới, chủ yếu là "tình hình dịch bệnh ảnh hưởng sâu rộng ..., thế giới bước vào thời kỳ biến động hỗn loạn .... tạo thành mối đe dọa".

Vấn đề "Tình hình dịch bệnh gây ảnh hưởng sâu rộng" ở đây cũng không chỉ là nói về hai lần bùng phát tình hình dịch bệnh hiện nay, điều mà các lãnh đạo cao cấp Trung Cộng lo lắng hơn đó chính là phải đối mặt với việc bị truy cứu trách nhiệm che giấu dịch bệnh. Mộng tranh bá thế giới của mấy năm trước đây giờ đã biến thành tận lực tránh né nguy hiểm, ứng đối với mối đe dọa.

Vì vậy, ông Tập Cận Bình yêu cầu tăng cường "ý thức về nguy hiểm", "duy trì vững vàng chiến lược, làm tốt việc của mình", "xây dựng cách tư duy chấp nhận tình huống xấu nhất", "hướng lợi tránh hại".

Khi ông Tập giải thích về chính sách "Nội tuần hoàn" (phát triển thị trường trong nước) còn nói, "Theo sự biến đổi của hoàn cảnh kinh tế chính trị toàn cầu, xu hướng trái ngược toàn cầu hóa tăng lên", "Sự tuần hoàn quốc tế truyền thống ngày càng yếu đi", "Nhất thiết phải đem cơ sở cho sự phát triển đặt ở trong nước".

Điều này cho thấy, cái gọi là "Nội tuần hoàn" chính là tình thế bắt buộc phải làm chứ không phải do chủ động. Những nội dung được truyền thông Trung Cộng đăng tải đương nhiên là đã được kiểm soát và cắt bớt. Tại phiên họp Toàn thể lần thứ 5 việc ông Tập Cận Bình nói những nội dung cụ thể nào, ông trích dẫn những ví dụ thực tế nào, thì cũng sẽ không dễ dàng lộ ra bên ngoài.

Kế hoạch về mở cửa đối ngoại bị coi nhẹ

Trong bản Kế hoạch 5 năm lần thứ 14 vừa được công bố, một số nội dung được trình bày và phân tích hoàn chỉnh, cũng đã cho thấy rõ ràng tư tưởng cơ mình hướng nội của ông Tập. Trong phần mục tiêu chủ yếu, văn đề cải cách mở cửa được miêu tả là:

"Hệ thống kinh tế thị trường xã hội chủ nghĩa càng thêm hoàn thiện, hệ thống thị trường tiêu chuẩn cao về cơ bản được hình thành, chủ thể thị trường trở nên tràn ngập sức sống, cải cách chế độ quyền tài sản và cải cách phân phối các nhân tố trọng yếu theo xu hướng thị trường hóa đã đạt được những bước tiến to lớn, chế độ cạnh tranh công bằng ngày càng thêm kiện toàn, hệ thống kinh tế mở mới theo hình thức mở cửa ở mức độ cao hơn về cơ bản được hình thành."

"Hệ thống kinh tế thị trường xã hội chủ nghĩa" là một khẩu hiệu mâu thuẫn, hoàn toàn không phải là kinh tế thị trường thực sự, trên thực tế ảnh hưởng đối ngoại bị bỏ qua, cơ bản là không có xây dựng mục tiêu, chỉ nói là "hệ thống kinh tế mở mới theo hình thức mở cửa ở mức độ cao hơn về cơ bản được hình thành", sau đó giải thích rõ như sau:

"Thúc đẩy tự do hóa và tạo thuận lợi hóa cho thương mại và đầu tư ... tăng cường năng lực cạnh tranh toàn diện của ngoại thương. Hoàn thiện đãi ngộ quốc dân trước khi thương nhân nước ngoài được vào đầu tư và chế độ quản lý các hóa đơn xấu, mở rộng có trật tự các ngành dịch vụ mở cửa đối ngoại ... Bảo vệ quyền lợi hợp pháp của các công ty Trung Quốc ở nước ngoài", "Xây dựng phát triển ổn định tự do mậu dịch cảng Hải Nam", "Thận trọng và ổn định thúc đẩy quá trình quốc tế hóa đồng Nhân dân tệ".

Cái gọi là mở cửa đối ngoại, cũng không có mục tiêu và kế hoạch mang tính đột phá trong 5 năm tới. Chiến lược "Một vành đai Một con đường" cũng biến thành "phát triển chất lượng cao".

Trong kế hoạch còn nêu, "Xác định rõ quyền quản lý toàn diện của Trung ương đối với đặc khu hành chính", "Hồng Kông, Ma Cao dung nhập tốt hơn vào phát triển chung của quốc gia, xây dựng vùng vịnh lớn Quảng Đông - Hồng Kông - Ma Cao chất lượng cao".

Trung Cộng cũng nhất định xem Hồng Kông như một cửa sổ đối ngoại. Trong nội dung kế hoạch còn nêu rằng, "Kiên trì chính sách ngoại giao hòa bình, độc lập tự chủ, thúc đẩy trao đổi ngoại giao các lĩnh vực các cấp", kiểu nói như thế này giống như là quay trở về hơn 40 năm trước vậy. Sau khi ông Tập Cận Bình cầm quyền, từng lớn giọng khởi xướng "Nguyên thủ ngoại giao" (ngoại giao nguyên thủ quốc gia) với các cường quốc, đặc biệt là ngoại giao với Hoa Kỳ và các nước Âu Châu, hiện giờ kiểu "Tư tưởng ngoại giao Tập Cận Bình" này hoàn toàn không còn thấy nữa, mở cửa đối ngoại chỉ còn lại chỉ là khẩu hiệu đơn thuần mà thôi.

"Trống đánh xuôi, kèn thổi ngược"

Ngày 30/10, Thủ tướng Lý Khắc Cường triệu tập một hội nghị tiểu ban lãnh đạo công tác biên soạn "Đề cương dự thảo" của Kế hoạch 5 năm lần thứ 14 của chính phủ. Các phương tiện truyền thông của Trung Cộng từng đăng tải một phần nội dung bài phát biểu của ông Lý Khắc Cường, nhưng vẫn có sự cắt xóa, Ông Lý Khắc Cường có nhắc đến việc lập kế hoạch cần phải "tôn trọng quy luật kinh tế", "phát huy hết mức vai trò quyết định của thị trường trong việc phân phối nguồn lực".

Từ ngày 3-4/11, ông Lý Khắc Cường đến tỉnh Hà Nam để khảo sát, mặc dù truyền thông Trung Cộng có đưa tin, nhưng đã lược bớt không ít nội dung nói chuyện của ông Lý. Tuy nhiên, một số trang web của Trung Cộng "mau lẹ" đăng 4 bài liên tục ghi chép lại nguyên văn nội dung nói chuyện của ông Lý Khắc Cường.

Ông Lý Khắc Cường đến thôn Đông Lộ, tỉnh Hà Nam và hỏi tình hình thu nhập trong việc trồng trọt với những gia đình trồng lương thực: Quy mô gieo trồng lớn bao nhiêu thì mới có thể cân bằng lời lỗ.

Những diễn viên đóng vai người dân nói: *"Ngày nay cơ hội việc làm rất linh hoạt và đa dạng: vào ngày mùa nông dân có thể làm thuê cho những nhà trồng lương thực, ngày nông nhàn thì lại có thể đi ra ngoài làm thuê; có một vị tốt nghiệp đại học trở về quê nhà mở một gian cửa hàng tổng hợp, có thể tạo việc làm cho hơn 20 người dân trong thôn; có một vị nông dân mua một cái máy gặt chuyên nghiệp, ngoài việc gặt hái lúa mạch cho nhà mình thì chủ yếu mang máy sang huyện khác gặt lúa mạch thuê cho người khác".*

Giúp đỡ nhau trong ngày mùa vụ ở nông thôn cũng được coi là công việc làm thuê; sinh viên tốt nghiệp đại học không tìm được việc làm đành chấp nhận trở về quê mở cửa hàng, nông dân trồng trọt đều không đề cân bằng lời lỗ, thì lấy đâu ra nhu cầu trong nước; luân phiên thuê một cái máy gặt ... những điều này lại được tính là có công ăn việc làm, thì có thể thấy được tình hình thực tế công ăn việc làm của nông dân và sinh viên tốt nghiệp đại học là như thế nào, chính sách nội tuần hoàn có thể giải quyết được vấn đề này sao?

Trên các phương tiện truyền thông của Trung Cộng thì những chi tiết này đều bị lược bỏ, ông Lý Khắc Cường lại kiên trì công bố ra, hẳn là ông đang thể hiện sự không đồng ý với chính sách nội tuần hoàn.

Ông Lý Khắc Cường có lẽ đại diện cho một tiếng nói bất đồng nào đó trong nội bộ Trung Cộng, nhưng đối mặt với sự cô lập của quốc tế, giới lãnh đạo Trung Cộng quả thực không có sách lược gì để ứng phó. Vì để ngăn ngừa sự sụp đổ, Trung Cộng lựa chọn bế quan tỏa cảng, thực hiện "Nội tuần hoàn", nhưng như vậy cũng không tránh được những khó khăn nội bộ chồng chất.

Tiểu Minh biên dịch

Miễn nhiệm 12 đại sứ, hành động hiếm có của Trung Cộng

FRANK YUE | THE EPOCH TIMES

Chỉ vài ngày sau Hội nghị Trung ương lần thứ 5 của Ban Chấp hành Trung ương Trung Cộng lần thứ 19, lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã tuyên bố về một đợt miễn nhiệm và bổ nhiệm đại sứ mới.

Theo truyền thông chính quyền Trung Quốc, hôm 5/11, ông Tập đã thay thế 12 đại sứ Trung Quốc tại các quốc gia sau: Pakistan, Sri Lanka, Thổ Nhĩ Kỳ, Ethiopia, Madagascar, Sao Tome & Principe, Guinea Bissau, Belarus, Armenia, Hungary, Cyprus và Trinidad và Tobago.

Hôm 4/11, Trung Quốc cũng tạm từ chối du khách từ 4 quốc gia nhập cảnh vào Trung Quốc.

Đại sứ quán Trung Quốc tại Vương quốc Anh đã đưa ra thông báo về việc tạm ngừng nhập cảnh vào Trung Quốc đối với những công dân không mang quốc tịch Trung Quốc ở Vương quốc Anh có thị thực hoặc giấy phép cư trú hợp lệ của Trung Quốc, do sự lây lan của COVID-19 tại địa phương khiến chính phủ Anh Quốc thông báo phong tỏa.

Theo thông báo, những người nước ngoài có thị thực sẽ bị từ chối nhập cảnh vào Trung Quốc trong thời điểm hiện tại. Tuy nhiên, thông báo cho biết những người có thị thực ngoại giao, công vụ, hoặc thị thực loại C sẽ được miễn lệnh cấm đi lại tạm thời.

Ngoài ra, thông báo cũng nêu rõ, công dân nước ngoài phải đến Trung Quốc trong trường hợp khẩn cấp hoặc có nhu cầu đặc biệt có thể nộp đơn lên đại sứ quán Trung Quốc tại nơi cư trú để làm thủ tục.

Các đại sứ quán Trung Quốc tại Philippines, Bangladesh và Ấn Độ cũng đưa ra những thông báo tương tự cho công chúng.

Huệ Giao biên dịch

NIKLAS HALLE'N/AFP VIA GETTY IMAGES

Đại sứ Trung Quốc tại Anh Lưu Hiểu Khánh phát biểu trước các kênh truyền thông trong cuộc họp báo liên quan đến tình trạng bất ổn tiếp diễn ở Hồng Kông, tại Đại sứ quán Trung Quốc ở London hôm 18/11/2019.

Cuộc chiến âm thầm của Trung Cộng chống lại phương Tây

OMID GHOREISHI VÀ BOWEN XIAO
THE EPOCH TIMES

Một cách âm thầm và chuẩn xác, Trung Cộng đã và đang tiến hành một cuộc chiến kéo dài hàng thập kỷ chống lại phương Tây để đạt được sự thống trị thế giới thông qua chiến lược quân sự được gọi là "chiến tranh không hạn chế".

Bỏ qua cách thức truyền thống, các hành vi tấn công đối đầu quân sự trực diện đã phần nào trở nên lỗi thời trong thế giới hiện đại, chiến lược độc đáo này đã trở thành trọng tâm trong cách tiếp cận chiến tranh của Trung Cộng.

Chiến lược này được nêu rõ trong cuốn sách "Chiến tranh không hạn chế", viết bởi hai đại tá không quân Trung Quốc – Qiao Liang và Wang Xiangsui – và được xuất bản năm 1999 bởi Quân đội Trung Cộng, lực lượng vũ trang của Trung Cộng. Cuốn sách đã được dịch sang tiếng Anh dựa trên các tài liệu gốc của quân đội.

Bắc Kinh sử dụng một loạt các chiến thuật lật đổ, bao gồm nhưng không giới hạn, như chiến tranh truyền bá, chiến tranh văn hóa, chiến tranh mạng xã hội, các tổ chức bình phong, xâm nhập chính trị, chiến tranh công nghệ và viễn thông, chiến tranh pháp lý, gián điệp kinh tế, gián điệp giáo dục, chiến tranh mạng, và chiến tranh trừng phạt. Trung Cộng sử dụng đồng thời tất cả các chiến thuật này ở các mức độ khác nhau trong nhiều lĩnh vực của xã hội để phá hoại hoặc gây ảnh hưởng đến quốc gia bị nhắm tới.

Năm 2014, tin tặc do Trung Cộng bảo trợ đã xâm nhập vào mạng máy tính của Hội đồng Nghiên cứu Quốc gia Canada. Cuộc tấn công khiến Canada thiệt hại hàng trăm triệu dollar.

LINTAO ZHANG/GETTY IMAGES

Tổng Tham mưu trưởng Quân đội Anh, Tướng Nick Carter (phải) tham dự lễ tưởng niệm quốc gia đánh dấu kỷ niệm 75 năm Ngày VJ (Chiến thắng Nhật Bản) tại National Memorial Arboretum ở Alrewas, miền trung nước Anh, hôm 15/08/2020.

Theo lời cựu cố vấn bảo mật cao cấp của công ty viễn thông Canada, ông Brian Shields, thì Nortel đã nộp đơn phá sản năm 2009; họ đã là đối tượng của vụ đánh cắp sở hữu trí tuệ lớn kéo dài nhiều năm của các tin tặc Trung Quốc. Ông Shields tin rằng bên hưởng lợi từ vụ đánh cắp sở hữu trí tuệ này là công ty viễn thông khổng lồ Trung Quốc Huawei; công ty này bắt đầu phát triển mạnh trên thị trường thế giới cùng thời điểm Nortel phá sản.

Trong một bài phát biểu gần đây, Tổng tham mưu trưởng Quốc phòng Anh Quốc, Tướng Nick Carter, cho biết Bắc Kinh đang nhắm đến việc đánh bại phương Tây bằng cách "sử dụng các cuộc tấn công dưới ngưỡng có thể gây ra phản ứng chiến tranh."

Ví dụ, Trung Cộng đã "khai thác các công nghệ và chiến thuật vượt ra khuôn khổ sự cập nhật của luật pháp quốc tế để tránh các hành động của họ bị coi là xung đột theo các định nghĩa hiện hành của luật pháp quốc tế," ông Carter nói.

Để chống lại mối đe dọa này, ông Carter cho biết Lực lượng Vũ trang Anh Quốc đã khai triển "Khái niệm hoạt động tích hợp" mới. Chiến lược này đánh dấu sự thay đổi lớn trong tư duy quân sự, là một phản ứng để đối phó với công nghệ hiện đại và các chiến thuật phi truyền thống – chẳng hạn như các chiến dịch truyền bá thông tin sai lệch được sử dụng bởi các đối thủ.

Ông Genuis – thành viên của Liên minh Nghị viện về Trung Quốc, một nhóm các nhà lập pháp quốc tế – cho biết trong một cuộc phỏng vấn gần đây, "Cần phải mở rộng nhận thức về mối nguy hiểm... nhận thức một sự thực rằng giới tinh hoa ở mọi cấp độ đều đang là mục tiêu

LINTAO ZHANG/GETTY IMAGES

Các binh sĩ Trung Quốc đứng ở Quảng trường Thiên An Môn ở Bắc Kinh, hôm 28/04/2020.

mà các nỗ lực này nhắm tới, cho dù đó là hội đồng trường học, thị trưởng thành phố nhỏ, hiệu trưởng trường đại học, các thành viên Quốc hội – có rất nhiều mưu đồ trong việc tạo ảnh hưởng này."

Các chiến thuật

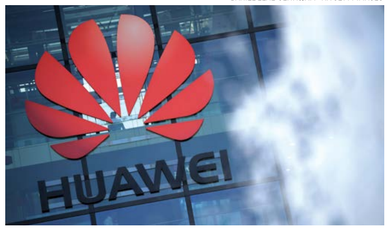
Trong khi một số chiến thuật của Bắc Kinh như, hành vi trộm cắp tài sản trí tuệ, và các hành vi thương mại không công bằng, dễ nhận biết hơn, thì Trung Cộng quay sang áp dụng điều gọi là "quyền lực mềm" - khó bị phát hiện hơn.

Một trong những phương thức đấy là các Viện Khổng Tử do Trung Cộng hậu thuẫn, thâm nhập và hoạt động trong các cơ sở trường đại học và cao đẳng ở Canada và các quốc gia khác để nâng cao hình ảnh của Trung Cộng.

Các ví dụ khác thì trắng trợn hơn, chẳng hạn như một cựu chủ nhiệm khoa hóa học của Đại học Harvard gần đây bị truy tố vì đã khai man về nguồn tài trợ mà ông nhận được từ Trung Quốc, và một công dân Trung Quốc ở Hoa Kỳ bị kết tội gián điệp kinh tế, trộm cắp bí mật thương mại, và các âm mưu khác.

Theo FBI, Kế hoạch ngàn nhân tài, một trong những chương trình tuyển dụng nhân tài của Trung Cộng được biết đến rộng rãi hơn, khuyến khích hành vi trộm cắp tài sản trí tuệ từ các tổ chức chính phủ. Bằng cách cung cấp mức lương cạnh tranh, cơ sở nghiên cứu hiện đại và danh hiệu cao cấp, các chương trình này thu hút nhân tài từ nước ngoài đến Trung Quốc, "ngay cả khi điều đó có

DANIEL LEAL-OLIVAS/AFP VIA GETTY IMAGES



Logo của công ty Huawei tại các văn phòng chính ở Vương quốc Anh ở Reading, phía tây London, hôm 28/01/2020.

nghĩa là ăn cắp thông tin độc quyền hoặc vi phạm kiểm soát xuất cảng để làm như vậy," văn phòng cho biết.

Một trong những tổ chức quan trọng mà Trung Cộng dùng để tạo ảnh hưởng ở nước ngoài là Ủy ban Mặt trận Thống nhất. Đơn vị này điều phối hàng nghìn nhóm khác nhau để thực hiện các hoạt động ảnh hưởng chính trị ở nước ngoài, trấn áp các phong trào bất đồng chính kiến, thu thập thông tin tình báo, và tạo điều kiện thuận lợi cho việc chuyển giao công nghệ của các nước khác cho Trung Quốc, theo một báo cáo hồi tháng 6/2020 của Viện Chính sách Chiến lược Úc.

Các quan chức Hoa Kỳ cũng đã bắt đầu nhận ra các mối đe dọa an ninh quốc gia do các công ty viễn thông Trung Quốc Huawei và ZTE gây ra. Tháng 6/2020, Ủy ban Truyền thông Liên bang (FCC) đã chính thức đưa Huawei và ZTE vào danh sách các mối đe dọa an ninh quốc gia, do đó cấm sử dụng nguồn tiền từ Quỹ dịch vụ chung 8.3 tỷ USD một năm của FCC để mua hoặc thay thế bất kỳ thiết bị hoặc dịch vụ nào do hai công ty này sản xuất hoặc cung cấp.

TikTok do Trung Quốc sở hữu, đã chứng kiến sự tăng trưởng vượt bậc ở Bắc Mỹ, gần đây cũng bị phát hiện là đang bí mật lấy dữ liệu bộ nhớ nhớ tạm của người dùng, mặc dù ứng dụng hiện tuyên bố rằng họ đã khắc phục vấn đề trên. Cũng có những lo ngại tương tự về Zoom, khi các nhà nghiên cứu của Phòng thí nghiệm Citizen của Đại học Toronto phát hiện ra rằng các khóa mã hóa được gửi tới các máy chủ ở Trung Quốc.

Mùa hè này, Hoa Thịnh Đốn thông báo rằng họ sẽ cấm TikTok cũng như mạng xã hội WeChat của Trung Quốc.

Trong khi đó, Canada vẫn chưa đưa ra quyết định về việc có cấm Huawei khỏi mạng 5G của họ hay không. Ba trong số năm đồng minh của Canada trong nhóm tình báo Ngũ Nhãn – Hoa Kỳ, Úc và New Zealand – đã cấm Huawei khỏi mạng 5G của họ, trong khi Vương quốc Anh đã thiết lập kế hoạch để loại bỏ nó. Hoa Kỳ đã đe dọa rằng họ có thể hạn chế chia sẻ thông tin tình báo với Canada nếu Huawei không bị loại trừ vì sợ rằng dữ liệu của chính họ có thể bị xâm phạm nếu được chia sẻ trên các mạng của Canada.

Thanh Tùng biên dịch

Thủ tướng Trung Quốc được chào đón bởi người biểu tình giận dữ tại Hà Nam

FRANK YUE | THE EPOCH TIMES

Trong chuyến công du chính thức tới tỉnh Hà Nam vào tháng này, Thủ tướng Trung Quốc Lý Khắc Cường đã chạm trán với một người biểu tình giận dữ tại một dự án phát triển nhà ở. Vụ việc đã được quay video và lan truyền rộng rãi hôm 3/11.

Theo Tân Hoa Xã của Trung Quốc, ông Lý đi thăm tỉnh Hà Nam, miền trung Trung Quốc hôm 3/11, để kiểm tra sự tăng trưởng lúa mì vụ đông và tìm hiểu về thu nhập của nông dân địa phương trong đại dịch COVID-19.

Ông Lý là tỉnh trưởng Hà Nam từ năm 1998 đến năm 2003.

Khi ông Lý đến thăm người dân tại những ngôi nhà được chính phủ trợ cấp ở thôn Đông Lộ, xã Ngõa Điểm, thành phố An Dương, họ đã nghe thấy tiếng một người phụ nữ hét vào mặt họ từ một trong những tòa nhà chung cư cao tầng. Trong đoạn video dài 14 giây, người phụ nữ liên tục hét lên: "Tôi đã bị lừa!"

Cư dân mạng ngờ rằng người phụ nữ này là một người khiếu kiện đã phản đối những bất công mà Trung Cộng gây ra.

Những người khiếu kiện là những công dân có những mối bất bình muốn trình lên cơ quan trung ương.

Các phản ứng

Một cư dân mạng nói, "Không cần chuyến công du nào của các quan chức Trung Cộng nữa! Lừa đảo rõ ràng! Trung Cộng chưa bao giờ thay đổi bản chất của nó cho đến nay. Luôn luôn lừa dối người dân Trung Quốc."

Một người khác nói thêm, "Khóc có ích gì? Bạn sẽ bị lừa đến chết trừ khi Trung Cộng bị tước bỏ quyền lực."

The Epoch Times đã nói chuyện với một người khiếu kiện địa phương tên là Wei Siwu, đến từ quận Luoning ở tỉnh Hà Nam. Wei Siwu không ngạc nhiên về vụ việc trên và nói rằng những cuộc biểu tình kiểu này diễn ra khá thường xuyên.

Wei cũng xác nhận rằng tất cả những người được gọi là "dân chúng bình thường" đi theo xung quanh ông Lý đều đã được sàng lọc trước và chuyển công du đơn thuần là dàn dựng.

FENG LI/GETTY IMAGES

Thủ tướng Trung Quốc Lý Khắc Cường tại Bắc Kinh, Trung Quốc, hôm 3/3/2012.

Một sự việc tương tự xảy ra hôm 5/3 khi phó thủ tướng Tôn Xuân Lan đang đi thăm quận Thanh Sơn, thành phố Vũ Hán, nơi COVID-19 bùng phát lần đầu tiên. Bà Tôn và phái đoàn của bà đã được những người dân địa phương giận dữ chào đón, họ đã hét vào mặt bà rằng: "Giả tạo! Mọi thứ đều là giả tạo!" Những cư dân bị cách ly đã bức xúc về việc chính quyền địa phương quản lý kém và che đậy sự lây lan của virus.

Cẩm An biên dịch

SAM YEH/AFP VIA GETTY IMAGES

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ chấp thuận bán phi cơ không người lái tiên tiến cho Đài Loan

FRANK FANG | THE EPOCH TIMES

Hôm 3/11, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ thông báo chính phủ TT Trump đã chấp thuận thương vụ tiềm năng bán 4 phi cơ không người lái tiên tiến và các thiết bị liên quan cho Đài Loan, ước tính trị giá khoảng 600 triệu USD.

Cơ quan Hợp tác An ninh Quốc phòng (DSCA) thuộc Bộ Ngoại giao đã gửi một thông báo chính thức tới Nghị viện về thương vụ khả thi này – bao gồm 4 phi cơ điều khiển từ xa MQ-9B trang bị sẵn sàng vũ khí, 2 trạm điều khiển mặt đất cố định, 2 trạm điều khiển mặt đất di động, đào tạo nhân lực, và các dịch vụ hỗ trợ kỹ thuật và hậu cần.

"Thương vụ được đề xuất này sẽ cải thiện năng lực của Đài Loan để ứng phó với các mối đe dọa hiện tại và tương lai bằng cách cung cấp Thông tin tình báo, Giám sát và Trinh sát (ISR) kịp thời, dò tìm mục tiêu và các khả năng tấn công đối đất, đối hải và chống tàu ngầm để đảm bảo an ninh và quốc phòng," DSCA nói.

DSFA nói thêm rằng thương vụ bán các phương tiện bay không người lái, thường được gọi là phi cơ không người lái, cũng sẽ tăng cường khả năng tự vệ của Đài Loan.

Bốn phi cơ không người lái này được sản xuất bởi công ty General Atomics Aeronautical Systems có trụ sở tại California, một nhà thầu quốc phòng lớn của Hoa Kỳ chuyên sản xuất phi cơ không người lái và radar. Ngoài ra, những chiếc phi cơ không người lái này sẽ được trang bị Hệ thống Giám sát Điện tử SAGE 750.

Nghị viện có 30 ngày để phản đối bất kỳ thương vụ nào, nhưng khó có khả năng vụ bán vũ khí này bị bác bỏ do có sự ủng hộ rộng rãi của lưỡng đảng đối với Đài Loan.

Bắc Kinh thường phản ứng giận dữ mỗi khi Hoa Kỳ bán vũ khí cho hòn đảo này.

Hoa Thịnh Đốn đã chấm dứt quan hệ ngoại giao với Đài Bắc để ủng hộ Bắc Kinh vào năm 1979, nhưng họ vẫn duy trì mối quan hệ ngoại giao không chính thức với hòn đảo này dựa trên Đạo luật TRA, được cựu Tổng thống Jimmy Carter ký thành luật vào tháng 4/1979. Đạo luật này cho phép Hoa Kỳ cung cấp cho Đài Loan các thiết bị quân sự để tự vệ và thành lập một tổ chức bất vụ lợi có tên là Viện Hoa Kỳ ở Đài Loan – hiện trên thực tế là đại sứ quán Hoa Kỳ tại hòn đảo này.

Các vệ binh danh dự của Đài Loan diễn hành trong lễ kỷ niệm Quốc khánh trước Văn phòng Tổng thống ở Đài Bắc hôm 10/10/2020.

Đây là thương vụ bán vũ khí lần thứ 10 cho Đài Loan kể từ khi Tổng thống Donald Trump nhậm chức vào tháng 1/2017.

Năm 1982, cựu Tổng thống Ronald Reagan cũng đưa ra sáu điều bảo đảm an ninh với Đài Loan, bao gồm việc Hoa Kỳ cam kết không ấn định ngày chấm dứt việc bán vũ khí cho hòn đảo này và sẽ không tham vấn Bắc Kinh về bất kỳ hoạt động bán vũ khí nào [cho Đài Loan] cũng như không sửa đổi Đạo luật TRA.

Hôm 4/11, tại một cuộc họp báo hàng ngày, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Quốc Uông Văn Bân cho biết Hoa Kỳ "đã can thiệp thô bạo vào công việc nội bộ của Trung Quốc" bằng việc bán vũ khí cho Đài Loan. Trung Quốc cũng cáo buộc Hoa Kỳ đã "làm tổn hại quan hệ Trung Quốc–Hoa Kỳ và hòa bình, ổn định xuyên eo biển."

Ông Chieh Chung, một nhà nghiên cứu tại Hiệp hội Tầm nhìn Chiến lược của Đài Loan, nói với Thông tấn xã Đài Loan (CNA) rằng những chiếc phi cơ không người lái sẽ thích hợp hơn để thực hiện các nhiệm vụ giám sát tầm xa so với phi cơ săn tàu ngầm P-3C hiện tại của Đài Loan vì chúng có thể bay trên không trong nhiều giờ hơn.

Đây là thương vụ bán vũ khí lần thứ 10 cho Đài Loan kể từ khi Tổng thống Donald Trump nhậm chức vào tháng 1/2017.

Tháng trước, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã phê chuẩn một gói vũ khí trị giá hơn 1 tỷ USD bao gồm 135 hỏa tiễn tấn công đất liên chính xác do Boeing sản xuất. Sau đó, họ đã thông qua một thỏa thuận vũ khí khác trị giá khoảng 2.37 tỷ USD bao gồm 100 Hệ thống Phòng thủ Bờ biển Harpoon do Boeing sản xuất và 100 Hỏa tiễn phóng từ Mặt đất RGM-84L-4 Harpoon Block II.

Theo một tuyên bố của Tòa Bạch Ốc, đề xuất bán phi cơ không người lái cho Đài Loan được đưa ra sau khi chính phủ TT Trump nới lỏng các quy định xuất cảng phi cơ không người lái liên quan đến Hiệp ước Kiểm soát Công nghệ Hỏa tiễn (MTCR) vào hồi tháng 7. MCTR là một thỏa thuận chính trị không chính thức giữa 35 quốc gia thành viên nhằm ngăn chặn sự gia tăng nhanh chóng của các loại hỏa tiễn có khả năng mang vũ khí hủy diệt hàng loạt.

Trước khi thay đổi quy định, phi cơ không người lái được phân loại là hỏa tiễn hành trình và Hoa Thịnh Đốn giữ quan điểm "cơ sở từ chối mạnh mẽ" (strong presumption of denial) đối với bất kỳ yêu cầu mua hàng nào của nước ngoài. Theo tuyên bố, cơ sở từ chối hiện đã được loại bỏ đối với những phi cơ không người lái có tốc độ dưới 800 km/h. Việc xuất cảng các phi cơ không người lái này sẽ được xem xét trong từng trường hợp cụ thể.

"Nếu được ký kết, đây sẽ là lần đầu tiên kể từ lần cập nhật tháng 7/2020 của chúng tôi về chính sách xuất cảng, trong đó chính phủ Hoa Kỳ sử dụng đến quyền 'tùy nghi quốc gia' khi thực hiện 'cơ sở từ chối mạnh mẽ' của Hiệp ước Kiểm soát Công nghệ Hỏa tiễn", một quan chức Bộ Ngoại giao giấu tên nói với trang tin tức FlightGlobal của Hoa Kỳ về thương vụ mới nhất này.

Cẩm An biên dịch

Một người vận động ủng hộ Bắc Kinh tại Úc bị buộc tội can thiệp nước ngoài

DANIEL Y. TENG | THE EPOCH TIMES

Người đầu tiên bị buộc tội theo luật can thiệp nước ngoài mới của Úc, nhà lãnh đạo cộng đồng 65 tuổi Dương Dĩ Sanh, là một nhà vận động mạnh mẽ và ủng hộ chính sách thân Bắc Kinh trong hai thập kỷ qua.

Ông Dương, còn được gọi là Sunny Dương, là lãnh đạo của một số tổ chức cộng đồng ở Melbourne, bao gồm Liên đoàn Châu Đại Dương của các tổ chức người Hoa từ Việt Nam, Campuchia và Lào Inc., và Bảo tàng Lịch sử Trung Quốc Úc tại Melbourne.

Ông ta đã sử dụng vị trí của mình để vận động và làm việc với các nhà lãnh đạo cộng đồng Á Châu khác có trụ sở tại Melbourne để hỗ trợ các tuyên bố địa chính trị của Bắc Kinh về Đài Loan và khu vực Biển Hoa Đông.

Vào năm 2007, ông Dương cùng 30 tổ chức cộng đồng bị cáo buộc đã chỉ trích bản cam kết "Bốn Không và Một Không có (Four Noes and One Without)" của Tổng thống Đài Loan lúc bấy giờ là ông Trần Thủy Biển.

Bản cam kết khẳng định vị thế của Đài Loan là một quốc gia độc lập với Bắc Kinh, đối mặt với những tuyên bố của Trung Cộng rằng chế độ này kiểm soát quốc đảo.

Sự chỉ trích bởi ông Dương và các tổ chức cộng đồng khác kêu gọi chính phủ Úc "chú ý đến tình hình ở eo biển Đài Loan" và duy trì "sự hòa bình và ổn định" ở khu vực Á Châu–Thái Bình Dương, theo một tuyên bố được đăng tải trên trang web của Bộ Ngoại giao Bắc Kinh.

Năm 2011, ông Dương ký một tuyên bố chung với một số lãnh đạo cộng đồng khác để [yêu cầu] Nhật Bản nhường quyền kiểm soát quần đảo Senkaku cho Bắc Kinh.

Nhật Bản đã nhận đầy đủ chủ quyền đối với hòn đảo vào năm 1972 từ Hoa Kỳ theo Thỏa thuận Đảo ngược Okinawa (Okinawa Reversion Agreement). Tuy nhiên vào năm 2013, Bắc Kinh bắt đầu khẳng định các tuyên bố chủ quyền của mình sau khi thiết lập "vùng nhận dạng phòng không" trên Biển Hoa Đông, bao gồm các hòn đảo.

WILLIAM WEST/AFP VIA GETTY IMAGES

Một phụ nữ băng qua đường ở khu Chinatown, thành phố Melbourne, hôm 14/2/2020.

Bắc Kinh không xa lạ gì với các tranh chấp lãnh thổ. Ở Biển Đông, nước này tiếp tục tuyên bố chủ quyền đối với các quần đảo Trường Sa và Hoàng Sa và đã xâm nhập vào khu vực này bằng cách xây dựng các đảo nhân tạo.

Các đồng minh Dân Chủ và The Hague đã bác bỏ những tuyên bố này.

Ông Dương đã chính thức bị Cảnh sát Liên bang Úc (AFP) buộc tội "chuẩn bị cho một cuộc tấn công can thiệp từ nước ngoài" theo Dự luật sửa đổi pháp luật về an ninh quốc gia năm 2018 (Gián điệp và can thiệp nước ngoài), được gấp rút thông qua Quốc hội Úc để đối phó với sự can thiệp của nước ngoài vào nước này.

Các cáo buộc được đưa ra sau cuộc điều tra kéo dài một năm của Lực lượng Đặc nhiệm Chống can thiệp nước ngoài (CFI), do Tổ chức Tình báo An ninh Úc (ASIO) và AFP dẫn đầu điều tra mối quan hệ của ông Dương với một cơ quan tình báo nước ngoài.

Hồi tháng 6, luật này đã được dùng để điều tra Nghị sĩ Shaoquett Moselmane của tiểu bang New South Wales và cố vấn của ông, ông John Zhang, dẫn đến một cuộc điệt kích đẩy kịch tính vào buổi sáng, và đã trở thành tiêu đề chính trên báo chí toàn quốc.

Vụ việc mới nhất xảy ra trong bối cảnh Giám đốc ASIO Mike Burgess lặp đi lặp lại các cảnh báo rằng các cơ quan ở nước ngoài đang nhắm mục tiêu vào tất cả các thành phần của xã hội Úc để thực hiện các hoạt động can thiệp từ nước ngoài.

Thanh Bùi biên dịch

Trung Quốc phủ nhận việc tấn công thương mại đối với Úc

VICTORIA KELLY-CLARK | THE EPOCH TIMES

Theo Thủ tướng Úc Scott Morrison, các quan chức Trung Cộng đã phủ nhận việc phong tỏa thương mại, trì hoãn xuất cảng, và áp đặt mức thuế quan lên các sản phẩm xuất cảng của Úc là một cuộc tấn công có chủ đích.

Trong khi đó, thời báo Hoàn Cầu, cơ quan ngôn luận của Trung Cộng, đã đưa tin rằng từ ngày 6/11, Bắc Kinh sẽ ban hành lệnh cấm nhập cảng rượu vang, bông, len, lúa mạch, tôm hùm, đường, gỗ và đồng của Úc.

Đài ABC cũng đã báo cáo rằng các nhà nhập cảng Trung Quốc cập nhật với các tập đoàn rượu vang của Úc rằng họ đã nhận được chỉ thị từ Bộ Thương mại của chính quyền Trung Cộng về việc ngừng nhập cảng rượu vang Úc trong một cuộc họp "không công khai" nơi các nhà chức trách cấm mang điện thoại di động.

Phát biểu với báo giới hôm 5/11, ông Morrison nói rằng Trung Quốc đã khẳng định Úc không bị coi là mục tiêu.

"Trung Quốc đã phủ nhận những gì họ đang làm, và tôi chỉ có thể xem đó là sự tôn trọng đối với quan hệ đối tác chiến lược toàn diện mà chúng tôi có với Trung Quốc," ông Morrison nói.

Tuy nhiên, ông Morrison lưu ý rằng cả ông và Bộ trưởng Thương mại Simon Birmingham đều quan tâm và đang làm việc với các ngành công nghiệp để tìm hiểu rõ hơn và có được một số giải pháp thông qua các kênh thích hợp.

Ông Birmingham nói với hãng thông tấn ABC hôm 4/11 rằng ông hy vọng Trung Quốc nói sự thật và không gây áp lực buộc các doanh nghiệp Trung Quốc ngừng mua các sản phẩm của Úc.

Ông cảnh báo rằng nếu điều đó là đúng thì sẽ rất đáng lo ngại vì nó liên quan tới những cam kết mà Trung Quốc đã đưa ra trong Hiệp định Tự do Thương mại Trung Quốc–Úc và Tổ chức Thương mại Thế giới.

Nhưng nếu Trung Quốc có hành động chống lại các thỏa thuận với Úc thì đó không phải là lần đầu tiên. Đầu năm nay, Trung Quốc đã đi ngược lại thỏa thuận pháp lý đối với việc tôn trọng quyền tự chủ của Hồng Kông thoát khỏi chế độ độc tài trong Tuyên bố chung Trung–Anh.

"Không còn nghi ngờ gì nữa, hàng hóa của Úc được người tiêu dùng Trung Quốc đánh giá cao vì chất lượng tốt, rất an toàn và đáng tin cậy. Đó là vì chúng tôi vẫn thấy, ngay cả trong năm nay, sự gia tăng xuất cảng nhiều sản phẩm của chúng tôi, và nhiều món đã được đưa vào kệ hàng ở Trung Quốc, bao gồm rượu vang và thịt bò," ông Birmingham nói.

SEAN DAVEY/GETTY IMAGES

Thủ tướng Úc Scott Morrison phát biểu trước giới truyền thông tại Tòa nhà Quốc hội ở Canberra, Úc, hôm 30/7/2020.

Các nhà xuất cảng giữ lại các lô hàng

Các nhà xuất cảng đang ứng phó với sự bất ổn kinh tế tại thị trường Trung Quốc bằng cách giữ lại các lô hàng hoặc ngừng xuất cảng hoàn toàn sang nước này.

Giám đốc điều hành Hãng Nho và Rượu vang Úc Tony Battaglene nói với hãng thông tấn ABC rằng một số nhà xuất cảng rượu vang đã ngừng vận chuyển thêm rượu sang Trung Quốc vì các nhà nhập cảng Trung Quốc đang rất lo lắng.

Tương tự như vậy, các nhà xuất cảng tôm hùm đã giữ lại các lô hàng vì giữ sản phẩm cao cấp của họ ở Úc còn hơn là phải chịu rủi ro về thiệt hại tài chính.

Ông Birmingham nói, "Thật đáng buồn! Những gì chúng ta đã thấy trong năm nay là do một số quyết định mà Trung Quốc đã thực hiện; mức độ rủi ro của doanh nghiệp Úc trong việc kinh doanh với Trung Quốc rõ ràng đã thay đổi và ngày càng trở nên tồi tệ hơn."

Hiện tại, chính phủ liên bang đang thúc giục các nhà xuất cảng theo đuổi cơ hội tại các thị trường quốc tế thay thế; đồng thời Bộ trưởng Thương mại cũng nhắc nhở các doanh nghiệp Úc về các hiệp định thương mại khác của nước này với Nhật Bản, Hàn Quốc, Canada, Mexico, Việt Nam, và Indonesia.

Ông cũng lưu ý rằng sẽ sớm có cơ hội với Liên minh Âu Châu, Vương quốc Anh, và Ấn Độ.

"Tôi hy vọng rằng nhiều doanh nghiệp sẽ nhìn vào những cơ hội khác mà chính phủ của chúng ta đã tạo ra thông qua những giao dịch thương mại khác và họ có thể tìm ra cách để mở rộng thêm các mối liên kết kinh doanh với các quốc gia đó," ông Birmingham nói.

Có một điều cần lưu ý rằng sự gián đoạn thương mại của Trung Quốc xảy ra ngay sau khi chính phủ Úc dẫn đầu yêu cầu điều tra nguồn gốc và cách xử lý việc bùng phát sớm của virus Trung Cộng, có khởi nguồn từ Vũ Hán. Virus Trung Cộng thường được gọi là virus corona chủng mới hay Covid-19.

Tân Dân biên dịch

Chính sách Trung Quốc của TT Trump đã cải thiện an ninh khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương

AUSTIN BAY

Có lẽ trong 5 năm nữa, một nhà sử học ngay chính sẽ công bố một lịch sử trung thực trong đó đánh giá những tác động ngoại giao tích cực do quyết định của chính phủ Tổng thống Donald Trump khi thách thức hoạt động gián điệp tràn lan, thủ đoạn kinh tế, và hoàn toàn coi thường luật pháp quốc tế của chế độ độc tài Trung Cộng.

Chính phủ TT Trump đã áp dụng các sáng kiến ngoại giao và pháp lý cứng rắn, đồng thời thực hiện các chính sách kinh tế và quân sự làm giảm sự tự do hành động của Trung Cộng. Họ đã bác bỏ các yêu sách về bành trướng lãnh thổ của Trung Cộng.

Tôi nghĩ rằng phản ứng cụ thể của Hoa Kỳ đã có tác động đạo đức mạnh mẽ ở các quốc gia khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương, những nước dễ bị tổn thương và trở thành nạn nhân của sự bắt nạt kinh tế và quân sự một chọi một (song phương) của Bắc Kinh. Nước lớn Trung Quốc chống lại một nước láng giềng Nhỏ là cuộc chiến ưa thích của Trung Cộng.

Cuộc tập trận Malabar 2020 của Hải quân Ấn Độ, diễn ra trong tuần từ 2–8 tháng 11 ở Ấn Độ Dương, là một ví dụ sống động về sự thay đổi lớn trong thái độ công khai của Ấn Độ đối với Trung Cộng.

Các thủy thủ coi cuộc diễn tập hạm đội "Malabar" của Ấn Độ là cuộc tập trận hàng hải cao cấp. Cuộc tập trận Malabar đầu tiên được tổ chức vào năm 1992, khi Ấn Độ mời Hoa Kỳ tham gia huấn luyện hải quân song phương.

Các hoạt động chuẩn bị ngoại giao và chiến dịch thông tin của Ấn Độ cho thấy cuộc tập trận Malabar 2020 được thiết kế để gửi đi một thông điệp [tới Trung Cộng].

Tháng 10/2020, Bộ Quốc phòng Ấn Độ khẳng định rằng lần đầu tiên sau 13 năm, các tàu chiến của Úc sẽ tham gia một cuộc tập trận Malabar cùng với Ấn Độ, Nhật Bản, và Hoa Kỳ. Thông báo đó đã thu hút sự chú ý đến Bộ Tứ (the Quad) – viết tắt của Đối thoại An ninh Bốn bên, gồm có Ấn Độ, Nhật Bản, Úc, và Hoa Kỳ.

Năm 2007, được Nhật Bản thúc đẩy, 4 quốc gia này đã tổ chức một cuộc họp không chính thức. Tại cuộc họp, Nhật Bản cho rằng cả 4 quốc gia đều coi Trung Quốc là một tác nhân gây rối ở Ấn Độ Dương và Thái Bình Dương. Để đối đầu hiệu quả với Trung Quốc cần có sự hợp tác. Lường trước các thỏa thuận kinh tế với Trung Quốc, Ấn Độ đã lưỡng lự. New Delhi đã không muốn làm mất lòng Bắc Kinh.

Tạ ơn Chúa, những màn trình diễn của Hoa Kỳ chống lại sự hung hăng của Trung Cộng ở Biển Đông chắc chắn có trước thời chính phủ ông Trump. Tuy nhiên, Trung Quốc lại có xu hướng hiểu những hành động này là những màn trình diễn trên các phương tiện truyền thông của Ngũ Giác Đài, vốn không thể hiện ý chí chính trị của Hoa Kỳ trong việc chống lại Trung Quốc. Trong chính phủ của cựu Tổng thống Barack Obama, guồng quay và giao dịch kinh tế của Trung Quốc ở Hoa Kỳ và Âu Châu tiếp tục không suy giảm.

Năm 2015, gián điệp Trung Cộng đã thâm nhập vào Văn phòng Quản lý Nhân sự Hoa Kỳ và lấy đi thông tin cá nhân của 20 triệu nhân viên chính phủ, bao gồm cả quân nhân. [Tuy nhiên], chính phủ ông Obama đã phản ứng yếu ớt.

Vì vậy, Trung Cộng tiếp tục gây ra các cuộc xung đột tàu cá với Việt Nam và Philippines.

Trong thập kỷ qua, các tranh chấp lãnh thổ trên dãy Himalaya của Ấn Độ với Trung Quốc trở nên thường xuyên và gay gắt hơn. Không nghi ngờ gì nữa, những cuộc đụng độ đó đã định hình sâu sắc nhận thức của người Ấn Độ. Tương tự, việc Trung Cộng đều đặn mua lại các cơ sở cảng biển ở Ấn Độ Dương. Cảng Gwadar của Pakistan trông rất giống một căn cứ hải quân của Trung Cộng.

Tuy nhiên, sự hồi sinh nền kinh tế nội địa Hoa Kỳ của chính phủ TT Trump và các thỏa thuận thương mại không khoan nhượng với Trung Quốc đã chứng minh rằng Hoa Kỳ có thể và sẽ chống lại quyền bá chủ kinh tế của Trung Cộng. Hoa Thịnh Đốn đã sử dụng các công cụ pháp lý, tài chính và ngoại giao để trừng phạt hành vi Trung Cộng trộm cắp tài sản trí tuệ. [Hoa Kỳ] cũng nhắm mục tiêu vào hoạt động gián điệp của Trung Cộng, dẫn đến trừng phạt các công ty Trung Quốc sinh lợi như Huawei, vì có liên quan đến hoạt động gián điệp.

Nền kinh tế Trung Quốc mua các loại vũ khí tăng cường khả năng mở rộng lãnh thổ và trả các khoản hối lộ để nâng cao vị thế thống trị kinh tế của mình.

Chính phủ TT Trump là chính quyền Hoa Kỳ đầu tiên chủ động và không ngừng đối đầu với Trung Cộng bằng cách sử dụng luật sư, súng và tiền – các biện pháp trừng phạt pháp lý, các chiến dịch quân sự, và chính sách kinh tế.

Truyền thông Hoa Kỳ đã bỏ qua câu chuyện, nhưng những bộ ốc hiểu biết trên khắp thế giới đã chú ý.

Điều này đưa chúng ta trở lại thông điệp của Malabar 2020. Các quan chức Ấn Độ không do dự gọi đây là "cuộc tập trận bốn bên" biểu dương "sức mạnh tổng hợp và sự phối hợp cao cấp" giữa hải quân Bộ Tứ. Truyền thông Ấn Độ đưa tin, các kịch bản tập trận phản ánh mục tiêu chung chống lại sự gia tăng gây hấn của Trung Cộng ở khu vực Ấn Độ Dương–Thái Bình Dương.

Chính phủ Ấn Độ đã lên kịch bản cho Malabar 2020 để gửi một thông điệp dứt khoát: Bộ Tứ đã trở thành một liên minh quân sự đang hoạt động, trong đó Ấn Độ là một thành viên cam kết.

Các nhà lãnh đạo của Trung Cộng và các đồ đốc Trung Cộng đã hiểu rõ thông điệp này.

Ông Austin Bay là một đại tá (đã nghỉ hưu) trong Lực lượng Dự bị Quân đội Hoa Kỳ, là tác giả và nhà báo của chuyên mục tổng hợp, và là giảng viên về chiến lược và lý thuyết chiến lược tại Đại học Texas – Austin. Cuốn sách mới nhất của ông là "Cocktails from Hell: Five Wars Shaping the 21st Century" (tạm dịch: Năm Cuộc Chiến Định hình thế kỷ 21).

Yến Nhi biên dịch

PIXABAY

STR/VIETNAM NEWS AGENCY/AFP VIA GETTY IMAGES

Các nhân viên tìm kiếm cứu nạn trên mặt hồ thuộc dự án thủy điện Hương Điền, Hương Khê, Hà Tĩnh sau vụ sạt lở đất do mưa lớn tại thủy điện Rào Trăng 3, miền Trung Việt Nam, ảnh chụp ngày 14/10/2020.

Mối hiểm họa từ những dự án thủy điện nhỏ

HY VỌNG

Các dự án đầu tư và xây dựng thủy điện nhỏ tại Việt Nam có sức hấp dẫn rất lớn bởi vì đó là kênh đầu tư đem lại lợi nhuận trong khi những yếu tố như môi trường, kỹ thuật thiết kế, xây dựng và vận hành gần như không bị giám sát, và lại còn được vay vốn ưu đãi. Tuy nhiên, đã đến lúc cần phải dừng lợi ích kinh tế, cứu vãn môi trường trước khi quá muộn, cũng là để cứu sinh mạng hàng triệu người dân sống ở những khu vực gần các dự án này.

Nỗi lo nhãn tiền

Chiều ngày 4/11 trong phiên thảo luận về tình hình kinh tế - xã hội năm 2020, Bộ Công thương đã báo cáo trước Quốc hội về những vấn đề liên quan đến thủy điện, liên quan việc mất rừng đầu nguồn và thảm thực vật. Bộ trưởng Trần Tuấn Anh cho biết: "Chúng ta không phủ nhận những tác động tiêu cực do thủy điện, trong đó có những tác động về môi trường đất, nước và khí hậu cũng như đời sống của dân sinh." Ông thừa nhận trong giai đoạn trước kia có rất nhiều dự án thủy điện chiếm đất rừng tự nhiên và gây ra những ảnh hưởng đến rừng đầu nguồn, ảnh hưởng đến chức năng của rừng trong phòng, chống giảm thiểu tác động đến môi trường.

Thủy điện Rào Trăng 3 không phải là tai nạn đầu tiên của thủy điện nhỏ. Đã có hàng loạt thủy điện nhỏ bị sự cố nghiêm trọng, như ngày 9/8/2019 xảy ra sự cố kẹt van xả nước ở công trình Thủy điện Đăk Ka cùng với Thủy điện Đồng Nai 5 xả lũ và do mưa lớn trên thượng nguồn sông Đồng Nai đã gây ngập úng nghiêm trọng trên địa bàn huyện Tân Phú và Định Quán, tỉnh Đồng Nai. Ngày 24/6/2019, do mưa lớn nên Thủy điện Sử Pán 1 đột ngột mở 4 cửa xả lũ mà không thông báo đã gây ra lũ quét kinh hoàng tại Bản Hồ, Sapa, Lào Cai và gây thiệt hại lớn về tài sản cho người dân.

Ngày 14/10/2016, Thủy điện Hố Hô nằm ở ranh giới Hà Tĩnh và Quảng Bình, do mưa lớn, nước hồ lên cao đã đột ngột phải xả tràn cả 3 cửa gây ngập lụt cho người dân vùng hạ lưu. Tháng 6/2013, Đập thủy điện Ya Krel 2, huyện Đức Cơ, Gia Lai bị vỡ khiến hai 2 người bị nước cuốn trôi, hàng chục hecta hoa màu ở hạ lưu bị ngập trong nước, thiệt hại rất lớn, ...

Báo chí hàng ngày đưa tin về hiểm họa của thủy điện nhỏ rất nhiều, ví dụ có bài Thủy điện Hố Hô: Hiểm họa treo đầu vạn dân!, Sa Pa – Lào Cai: Nhiều hộ dân xã Bản Hồ khốn khổ vì Nhà máy thủy điện Sử Pán 1, Nghịch lý dân nghèo vì thủy điện.

Ồ ạt đầu tư thủy điện nhỏ - Vì sao?

Theo Tổ chức Thủy điện nhỏ của Liên hiệp quốc, thì các nguồn thủy điện có công suất từ 200KW - 10MW được gọi là thủy điện nhỏ. Ở các nước phát triển, chỉ những công trình thủy điện nhỏ dưới 10MW, được xây dựng trên các sông suối nhỏ ở vùng núi, không tạo nên các hồ chứa, không làm ngập đất đai, không làm thay đổi sinh thái dòng sông, không phải di dân, không phá rừng hoặc rất ít tác động đến rừng, mới được xem là sản sinh ra năng lượng sạch.

Còn ở Việt Nam, cách đây hơn 10 năm, thủy điện nhỏ đã ra đời, có người còn gọi vui là thủy điện "thổ phỉ", hay thủy điện "cóc". Gọi là thủy điện nhỏ, nhưng đa số đều xây dựng trên sông suối những con đập cao, phải phá rừng xây dựng nhà máy và làm hồ chứa nước, làm đường dây nối vào lưới điện quốc gia. Điều này không đúng với tiêu chí của thủy điện nhỏ đã nêu ở trên. Ví dụ, Thủy điện Rào Trăng 3, công suất 11KW, diện tích đất sử dụng trên 46 hecta chủ yếu là rừng ở khu bảo tồn thiên nhiên Phong Điền, huyện Phong Điền, tỉnh Thừa Thiên Huế; hay Thủy điện nhỏ Hố Hô, 14MW được xây ở thượng nguồn sông Ngàn Sâu, xây đập cao 49m, hồ chứa có diện tích 265 hecta, cũng chủ yếu là đất rừng. Khu bảo tồn thiên nhiên Phong Điền, Thừa Thiên Huế có diện tích hơn 41,500 hecta, nhưng trong phạm vi 26 km của sông Rào Trăng đã có 4 thủy điện, gồm: Rào Trăng 3, Rào Trăng 4, Alin B1 và Alin B2, nằm trong vùng lõi và khu phục hồi sinh thái của khu bảo tồn thiên nhiên Phong Điền.

Theo thống kê của Bộ Công thương Việt Nam, đã có hơn 50,000 hecta rừng bị tàn phá để nhường chỗ cho 850 nhà máy thủy điện nhỏ. Trung bình để xây một thủy điện nhỏ cần 59 hecta rừng. Hiện nay cả nước đã vận hành phát điện 342 công trình, đang thi công xây dựng 158 công trình, đang nghiên cứu đầu tư 290 dự án, chưa nghiên cứu đầu tư 69 dự án đã có quy hoạch.

Lý giải vì sao lại có nhiều thủy điện nhỏ đến vậy, trên trang cá nhân, ông Trần Quốc Thành, giám đốc Sở Khoa học Công nghệ tỉnh Nghệ An nói về vấn đề này: "Thủy điện cóc là dạng dự án thủy điện có công suất nhỏ. Dạng dự án này các doanh nghiệp rất ham và kéo theo một số lãnh đạo có quyền rất mê!"

Vì sao lại nói doanh nghiệp "rất mê"? Bởi vì thủy điện nhỏ là kênh đầu tư đem lại lợi nhuận lớn, trong khi đó những yếu tố như môi trường, kỹ thuật thiết kế, xây dựng và vận hành gần như không bị giám sát, lại còn được vay vốn ưu đãi. Điện là hàng hóa đặc thù, không cần chi phí marketing, không cần xây dựng hệ thống phân phối, kho hàng, chỉ cần có đường dây nối vào lưới điện của Tổng Công ty Điện lực Việt Nam (EVN), sản xuất đến đâu bán hết đến đó. Về máy móc công nghệ thì phần lớn nhập cảng từ Trung Quốc, giá trị đầu tư rất thấp. Tính toán kỹ ra, doanh nghiệp chỉ cần chọn địa điểm thủy điện, lập dự án và ngân hàng tài trợ 70% vốn đầu tư của dự án. Khi được cấp phép dự án thủy điện, chủ đầu tư được phép chặt rừng để xây nhà máy, xây hệ thống đường xá nội bộ, làm hồ chứa, ... Điều hiển nhiên là chủ đầu tư đằng hoàng chặt cây lấy gỗ để bán, tiền bán gỗ có khi đủ để trả lại ngân hàng số tiền đã vay. Khi nhà máy đi vào sản xuất và có thể phát điện thì EVN sẽ mua điện với giá hiện tại là 1.2 USD/KW. Có thể đây chính là nguyên nhân mà "doanh nghiệp thì rất ham, lãnh đạo thì rất mê" làm thủy điện nhỏ, bất chấp những hệ lụy khôn lường.

MANAN VATSYAYANA/AFP VIA GETTY IMAGES

Ảnh trên: Một tuyến đường bị ngập lụt ở thành phố Huế, miền Trung Việt Nam vào ngày 17/10/2020.

Ảnh dưới: Một người đàn ông đứng giữa con đường đầy bùn đất do trận lở đất ở tỉnh Quảng Nam, miền Trung Việt Nam vào ngày 29/10/2020, sau cơn bão Molave.

Hãy thức tỉnh

Hãy xem, Mẹ Thiên nhiên đã nổi giận. Chỉ trong tháng 10 vừa qua, các tỉnh miền Trung đã phải hứng chịu liên tiếp 5 trận bão. Hậu quả quá thảm khốc, với sự mất mát hơn 230 sinh mạng người, cùng với nhà cửa, gia súc, hoa màu. Bão lũ đã qua rồi nhưng để lại những hệ lụy khó lường cho những người dân ở đây vốn đã nghèo, nay lại càng nghèo khó hơn!

Vậy mà theo thống kê hiện nay cả nước còn đang thi công xây dựng 158 dự án, đang nghiên cứu đầu tư 290 dự án, 69 dự án đã có quy hoạch. Vậy bài toán đặt ra là cần phải làm gì để bảo đảm an toàn cho người dân khi những dự án thủy điện nhỏ trong tương lai tiếp tục phát triển? Liệu Việt Nam có thể mạnh dạn xóa bỏ quy hoạch bất hợp lý, mạnh dạn dừng thi công 158 dự án, dừng nghiên cứu đầu tư 290 dự án?

Thủy điện nhỏ là một trong những nguyên nhân tàn phá môi trường hiển hiện ở dải đất miền Trung. Phát triển kinh tế đã đến lúc phải hài hòa với lợi ích, sự an toàn của người dân và mang yếu tố bền vững về môi trường, xã hội.

Quan điểm thể hiện trong bài viết này là quan điểm của tác giả và không nhất thiết thể hiện quan điểm của Epoch Times.

MANAN VATSYAYANA/AFP VIA GETTY IMAGES

Ảnh trái: Kinh thành Huế trong đợt mưa lũ ngày 27/10/2020.

Ảnh phải: Phố cổ Hội An, một di sản thế giới đã được UNESCO công nhận, ngày 30/10/2020, sau hậu quả của cơn bão Molave.

100 tỷ đồng và câu chuyện Thủy Tiên:

Điều thiếu vắng nhất ở mảnh đất này không phải là tiền

Ca sĩ Thủy Tiên thoa dầu gió và an ủi một người phụ nữ đang khóc vì gia đình mình bị thiệt hại trong trận lụt lịch sử tại miền Trung Việt Nam, tháng 10/2020. (Ảnh từ FB Thủy Tiên)

ĐAN THƯ

Trong lúc miền Bắc và phương Nam đang trong những ngày thu đẹp nhất thì lòng người lại chan chứa buồn thương hướng về đồng bào miền Trung, nơi hàng ngàn ngôi nhà vốn đã đủ nghèo khó chìm trong dòng lũ cùng hàng trăm người dân khốn khổ.

Câu chuyện về Thủy Tiên và số tiền quyên góp mà người dân gửi gắm cho cô để hỗ trợ đồng bào miền Trung có lẽ là điều khiến mọi người ấm lòng nhiều nhất trong những ngày phải chứng kiến quá nhiều sự mất mát tang thương của người dân trong cơn thiên tai thảm họa.

Ngoài theo dõi bản tin về tình hình bão lũ, mọi người còn chờ đợi một bản tin khác, từ quỹ từ thiện của Thủy Tiên với số tiền ủng hộ tăng lên nhanh chóng từng ngày mà cô cập nhật. Nhưng khi số tiền lên tới hơn 100 tỷ đồng, thì một cơn bão của tin tức về cô cùng lúc dậy sóng. Thông tin về cơn lũ miền Trung và Thủy Tiên là tin tức được bàn luận nhiều nhất trên mạng xã hội và truyền thông những ngày qua.

Điều bất ngờ là, ngoài những lời cảm kích, trân trọng tấm lòng của cô ca sĩ mảnh mai đã từ rất sớm có mặt ngay tại tâm điểm của cơn bão lụt để cứu trợ thực phẩm, hàng hóa, động viên và trao gửi tiền ủng hộ của người dân cả nước cho đồng bào miền Trung, thì cô còn hứng chịu một trận cuồng phong của những người chỉ trích, soi xét, nghi ngờ, thậm chí cảnh cáo rằng cô có thể sẽ đi tù vì làm từ thiện phạm luật.

Câu chuyện của Thủy Tiên và hơn 100 tỷ đồng quyên góp từ thiện trở thành con số gây chấn động khi một cá nhân có thể đứng ra quyên góp trong một thời gian rất ngắn - điều mà nhiều tổ chức có quy mô lớn không làm được. Nhưng số tiền đó có thực sự lớn như vậy không?

100 tỷ đồng là quá nhỏ so với những gì... đã mất

Thực ra 100 tỷ đồng trong quỹ từ thiện của Thủy Tiên rất nhỏ so với những gì đã mất ở trên mảnh đất này, khi những con số vẻ thất thoát, lãng phí, tham nhũng người ta đã quen nghe là những hàng ngàn tỷ đồng.

Nó quá nhỏ so với những cánh rừng đã bị tàn phá để làm hàng trăm công trình thủy điện phá hủy hệ sinh thái sông, hủy hoại sinh kế, và là nguyên nhân gây ra sự di cư của nhiều cộng đồng, những công trình gây nguy hại cho môi trường và người dân, giăng khắp đất nước - mà người ta ví như những quả bom có thể biến thành hồng thủy, lũ lụt bất cứ lúc nào...

Nó quá nhỏ so với những ngôi chùa được xây dựng trên những mảnh rừng bị san phẳng, để làm cái gọi là kinh doanh tâm linh, mọc lên cũng rộn ràng chẳng kém những đập thủy điện nguy hại. Không biết có Thần Phật nào đến ngự trong những ngôi chùa ngàn tỷ đó không, nhưng điều có thể nhìn thấy ngay bằng mắt thường là sự giận dữ của thiên nhiên, lũ thác ngày càng trở nên nguy hiểm, khó lường và đe dọa mạng sống người dân hơn bao giờ.

Ảnh chụp một bài đăng của ca sĩ Thủy Tiên trên FB cá nhân, gửi đến những nhà hảo tâm ủng hộ người dân miền Trung thông qua tài khoản ngân hàng của vợ chồng cô.

Nó càng quá nhỏ so với những niềm tin đã mất về những cái gọi là công khai, minh bạch trong việc sử dụng tiền của dân trên mọi phương diện. Chẳng phải xa xôi gì, chính trong tâm điểm của bão lũ, người ta phải nghe những câu chuyện về việc cán bộ chặn hàng cứu trợ của dân, thu hồi tiền cứu trợ. Ông Chiêm (Thượng tướng Lê Chiêm, Thứ trưởng Bộ Quốc Phòng) đề nghị lãnh đạo địa phương không được biến thủ lương khô cứu trợ dân. "Vừa rồi chúng tôi phát hiện một số lãnh đạo địa phương (cấp cơ sở) chia lương khô cứu trợ cho cán bộ như làm quà, vì thứ này ngon. Như thế là hỏng hết. Lương khô này gửi cho dân. Người dân đang cần," tướng Chiêm nói.

Tại sao một số tiền không phải là quá lớn nếu đem ra so sánh lại khiến lòng người dậy sóng như vậy?

Có lẽ bởi vì nó nhắc người ta về những gì vô giá còn lại - nếu chúng ta không để mất

Đó là uy tín của mỗi cá nhân - là niềm tin về nhân cách, phẩm giá con người.

30, 50, 100 ngàn đồng là số tiền phổ biến mà mọi người gửi vào tài khoản từ thiện hơn 100 tỷ của Thủy Tiên, những món tiền dù nhỏ nhưng đã nói lên rằng, lòng tốt, sự trắc ẩn, tình đồng bào là những thứ còn rất nhiều trong cộng đồng.

Nó nói lên rằng, nếu lòng tin còn thì 100 tỷ đồng hay 1,000 tỷ đồng hay hơn nữa không phải là điều xa xỉ.

Đáp lại cơn bão của dư luận trái chiều, người yêu thương, động viên, người lo lắng cho cô khi chịu trách nhiệm giữ số tiền quá lớn, kể chỉ trích thóa mạ dọa nạt cô sẽ mất hết vì chuyện thiện nguyện, người ta ngạc nhiên hơn nữa khi thấy cô vẫn bình tĩnh, tiếp tục cập nhật thông tin trên trang mạng cá nhân của mình, và đáp trả lại với bản lĩnh khiến không ít người bất ngờ ở cô gái mong manh như chính tên gọi của mình.

"Người ta sống trên đời chết đi không mang theo được gì cả, tiền bạc, danh vọng, địa vị, gia đình v.v. chết đi chỉ mang theo được cái gì người ta tạo ra bằng suy nghĩ hay hành động. Nên yêu thương được ai thì yêu thương, giúp được ai thì giúp."

"Nếu như vì việc này mà mình không may mất hết, mình cũng vui vẻ chấp nhận, vì mình tin rằng với số lượng người được giúp, cũng đáng để mình đánh đổi mà. Ai mà không đến lúc già đi và mất hết chứ."

100 tỷ đồng không phải số tiền lớn so với hàng ngàn tỷ đồng đã mất đi trên đất nước này, nhưng gây chấn động bởi nó đại diện cho một thứ đã thiếu vắng quá nhiều trong xã hội; đó là LÒNG TIN.

Ca sĩ Thủy Tiên đang trao tiền hỗ trợ cho một cụ già trong dịp cô trực tiếp vào nơi xảy ra lũ lụt tại miền Trung, tháng 10/2020. (Ảnh từ FB Thủy Tiên)

Nghe những gì Thủy Tiên chia sẻ có thể hiểu rằng cô biết rõ có thể đi đến cùng con đường thiện nguyện của mình với sự thuần khiết trong sáng của lương tâm.

Bởi một người làm điều thiện từ trái tim chân thật, không phải vì để được khen, sẽ càng chẳng sợ lời chê bai, phỉ báng. Thiện tâm trong tim là cách để con người kết nối với Thần Phật, lương tâm bởi vì đâu mà sinh ra. Phật Pháp giảng rằng Phật tại tâm trung không có nghĩa là trong tâm có Phật, mà ý rằng con người sẽ đến gần với Phật khi trong tâm tỏa ra thiên tính, chính là sự thiện lương, chân thành, nhân nại mà Thần Phật ban cho con người khi bắt đầu đến thế giới này.

Làm điều thiện được khen là cảnh giới của người thường. Làm điều thiện mà chịu được những lời đả kích cay nghiệt là một cảnh giới khác, mà chỉ có sức mạnh của nội tâm, khi hiểu rằng, những gì mình làm có Trời Phật nhìn thấy thấu hiểu, thì người ta mới có thể vượt qua mọi thị phi của người đời.

100 tỷ đồng không phải số tiền lớn so với hàng ngàn tỷ đồng đã mất đi trên đất nước này, nhưng gây chấn động bởi nó đại diện cho một thứ đã thiếu vắng quá nhiều trong xã hội; đó là LÒNG TIN. Từ thiện là hành động xuất phát từ niềm tin mà người ta có thể trao đi không toan tính, chỉ bởi một thứ vô hình nhưng vô giá, là niềm tin vào nhân cách con người.

Số tiền đó nói lên rằng, người ta vẫn hy vọng có thể trao gửi niềm tin cho nhau, bằng sự bảo đảm của nhân phẩm, lương tâm và lòng nhân ái, chứ không phải chỉ bằng pháp luật.

Câu chuyện của Thủy Tiên cũng nói lên rằng, trên mảnh đất này, điều khốn khó nhất không phải là sự nghèo đói, mà là sự thiếu vắng niềm tin.

Luật pháp sinh ra để bảo vệ chứ không phải ngăn cản người ta làm điều Thiện

Người ta viện ra những luật nào đó để dẫn rằng cô có thể phạm pháp khi làm thiện nguyện. Thực ra pháp luật sinh ra để bảo vệ chứ không phải để ngăn cản hay trừng phạt người làm điều thiện. Bởi vì Thiện Ác là những giá trị phổ quát do Thần quy định, cho nên luật pháp không thể trái với luật công bằng của Tự nhiên.

Luật pháp do con người tạo ra; nó có thể sai sót, nhưng luật của điều Thiện, là Thiên Đạo, thì không bao giờ sai; và luật pháp của con người, cũng như mọi điều trong thế giới này, chịu sự chi phối của một thứ luật tối cao là luật của Tự nhiên, là Thiên Lý. Thuận theo đạo Trời là phải, mà trái với Thiên đạo là sai.

Cái lẽ thường giản dị ấy vì sao lại thiếu vắng quá nhiều trong xã hội này?

Có lẽ là bởi vì, người ta tàn phá rừng để xây chùa nhưng mặc áo cà sa không khiến người ta thành Phật, chùa chiền nhiều nhưng con người không có đức tin thực sự. Đức tin ấy là tự trong tâm ước thúc mình làm theo những lời Phật răn dạy, về sự thiện lương, về lòng chính trực, và nhẫn nại vượt qua khó khăn.

Tiếc rằng chúng ta được giáo dục rằng chúng ta là những kẻ vô Thần, tiếc rằng người ta đến chùa không phải để sám hối, thanh lọc nội tâm mà để cầu xin tiền tài địa vị - những thứ không mang theo khi sinh, không thể mang đi khi chết. Tiếc rằng nhiều chùa chiền ngày nay đã trở thành nơi buôn thần bán thánh, không còn là nơi giúp con người tẩy tịnh tâm hồn.

Người ta muốn phá hoại thiên nhiên để làm chùa chiền, nhưng thiên nhiên chính là ngôi chùa lớn nhất, ngôi chùa đó giúp ta hiểu rằng ta là một phần của tự nhiên, và con người chỉ có thể sống tốt khi thuận theo Thiên Lý, đạo của tự nhiên. Có đức tin sẽ hiểu luật nhân quả, sẽ không chọn làm điều ác, không giả dối lừa lọc; có đức tin chân chính, người ta sẽ không phải đề phòng nghi ngờ nhau ngay cả khi làm việc Thiện.

Cũng không phải ngẫu nhiên mà Thủy Tiên nhận được sự ủng hộ tin tưởng mạnh mẽ của cộng đồng như vậy. Cô và chồng đã có hàng chục năm trên hành trình thiện nguyện, uy tín của cô đến từ việc cô luôn tự tay cầm từng đồng tiền đi đến tận nơi trao cho người dân, ngay cả trong những điều kiện thời tiết khó khăn. Những hạt mầm của lòng thiện ấy đã gieo vào lòng công chúng niềm tin tưởng, và nó nở hoa rực rỡ vào thời điểm bất ngờ mà không báo trước.

Câu chuyện của cô là nguồn cảm hứng đến cộng đồng, rằng ai cũng có thể gieo những hạt mầm Thiện trên mảnh đất này, rằng niềm tin chỉ có từ phẩm cách tốt đẹp mà mỗi người phải tự giữ gìn, và rằng đức tin vào các giá trị đạo đức tốt đẹp là tài sản vô giá mà Thượng Đế đã công bằng trao cho mọi người. Phần còn lại chỉ là cách chúng ta gìn giữ nó mà thôi.

Quan điểm thể hiện trong bài viết này là quan điểm của tác giả và không nhất thiết thể hiện quan điểm của Epoch Times.

SỨC KHỎE

SHUTTERSTOCK

Hình ảnh hạt hạnh nhân.

Khỏe và đẹp *bằng cách sử dụng* các loại hạt

SU GUAN MI

Các loại hạt giàu chất chống oxy hóa và giúp ngăn ngừa ung thư

Ăn các loại hạt thường xuyên không chỉ giúp bảo vệ tim mạch, mà còn ngăn ngừa biến chứng tiểu đường, trì hoãn sự lão hóa, giúp tinh thần thoải mái. Lợi ích nổi bật từ ăn các loại hạt là giúp ngăn ngừa ung thư. Năm 2013, tạp chí y khoa nổi tiếng "New England Journal of Medicine" công bố một nghiên cứu cho thấy những người tiêu thụ một lượng nhỏ các loại hạt mỗi ngày có nguy cơ tử vong do ung thư thấp hơn đáng kể so với những người không ăn.

Lâm Lợi Sấm, chuyên gia dinh dưỡng ở thành phố Song Bắc đã chỉ ra các loại hạt là chìa khóa giúp ngăn ngừa ung thư vì có chứa một số chất dinh dưỡng như:

- Vitamin E: có khả năng chống oxy hóa tuyệt vời và có thể quét sạch các gốc tự do để ngăn ngừa ung thư. Cơ thể con người tạo ra các gốc tự do (free radical) do các yếu tố môi trường như tia cực tím, ô nhiễm không khí hoặc ảnh hưởng bởi áp lực của cơ thể. Các gốc tự do này tấn công các tế bào bình thường, có thể gây ra đột biến gene hoặc thậm chí là tế bào ung thư. Ông Lâm cho biết, hàm lượng vitamin E trong quả óc chó cao (walnut) nhiều gấp 10 đến 15 lần so với hầu hết các loại hạt khác.

  Vitamin E cũng có thể thúc đẩy lưu thông máu, giảm nguy cơ hình thành cục máu đông và giúp cải thiện trí nhớ.
- Vi chất dinh dưỡng: như vitamin B6, axit folic, đồng, selenium và các nguyên tố vi lượng khác, đóng vai trò chống oxy hóa, bảo vệ tế bào khỏi bị các gốc tự do tấn công, và đạt được hiệu quả chống ung thư.
- Phytosterol: chủ yếu được tìm thấy trong màng ngoài của các loại hạt, có cấu trúc tương tự như cholesterol. Sterol thực vật có thể cạnh tranh với cholesterol được hấp thụ ở ruột non, giúp hạ lipid (mỡ) máu và ngăn ngừa ung thư đại trực tràng.
- Chất xơ: có thể rút ngắn thời gian mà chất độc lưu lại trong ruột già, có tác dụng phòng chống ung thư đại trực tràng. Hạnh nhân (almond) có hàm lượng chất xơ cao nhất trong số các loại hạt.
- Phytochemicals: các chất hóa học tự nhiên tồn tại trong thực vật và là chất chống oxy hóa tốt. Chuyên gia Lâm nói rằng hạt phỉ (hazelnut) có paclitaxel và hạt điều (cashew) chứa anthocyanidin, đặc biệt có nhiều trong vỏ.

Một bài báo năm 2014 trên Tạp chí của Viện Ung thư Quốc gia cho thấy các loại hạt là một nguồn dinh dưỡng tốt của các chất phytochemical, bao gồm anthocyanins, flavonoid, resveratrol, lignans, anthocyanins và tannin... Nhiều chất chống oxy hóa có trong vỏ quả mơ (apricot), và sẽ tốt cho sức khỏe hơn nếu ăn cả vỏ.

Keith Block, giám đốc y học và khoa học tại Trung tâm Nghiên cứu Điều trị Ung thư Toàn diện Illinois cũng cho biết: "Các loại hạt có hàm lượng phytochemical đáng kể, và nhiều loại hạt chứa phytochemical có liên quan trực tiếp đến việc chống ung thư."

Các loại hạt là thực phẩm béo, giàu vitamin E, vi chất dinh dưỡng, sterol thực vật, chất xơ và phytochemical.

Ăn các loại hạt mỗi ngày với một lượng vừa phải có thể giúp giảm tỷ lệ mắc bệnh ung thư.

Ba cách ăn hạt không sợ tăng cân

Chế độ ăn uống chống ung thư tốn khá nhiều chi phí, các loại hạt chỉ là một phần trong đó. Hơn nữa, chúng chứa khá nhiều chất béo và dầu, nên không thích hợp để tiêu thụ quá nhiều trong thời gian ngắn. Chuyên gia Lâm nhấn mạnh rằng các loại hạt nên được dùng để thay thế một phần dầu ăn theo quan niệm ăn uống cân bằng. Ngoài ra, cần chú ý việc bảo quản đúng cách để các hạt tránh ra dầu và nấm mốc.

1. Mua các loại hạt hỗn hợp không có gia vị

Có nhiều loại hạt, bao gồm đậu phộng, hạnh nhân, quả phỉ, quả hồ trăn (pistachio), hạt điều, quả óc chó, hạt thông, v.v. Các loại hạt khác nhau có những lợi ích riêng; vì vậy, bạn nên mua hỗn hợp nhiều loại hạt, và tốt hơn là không có gia vị.

Nhiều sản phẩm bán sẵn đã được chiên và thêm muối, đường, gia vị và chất bảo quản; điều này sẽ làm tăng gánh nặng cho cơ thể khi hấp thụ. Ngoài ra, hãy chú ý đến nhãn bao bì khi mua.

2. Đậy kín để tránh ẩm

Tốt nhất là mua các loại hạt trong gói nhỏ và tiêu thụ nhanh chóng. Dưới tác động của độ ẩm, ánh sáng và nhiệt độ, các loại hạt dễ bị gắt dầu; trong trường hợp này thì không nên ăn.

Quả mơ cũng dễ bị ô nhiễm bởi aflatoxin, đây là chất gây ung thư bậc nhất có thể dẫn đến ung thư gan. Lin Licen chỉ ra rằng tuy thực phẩm để trong tủ lạnh có thể kéo dài thời gian sử dụng, nhưng tủ lạnh có nhiều hơi nước, hơi ẩm xâm nhập vào bao bì cũng sẽ gây ra nấm mốc và rút ngắn thời hạn sử dụng.

Do đó, nếu bạn muốn mua các loại hạt đóng hộp, tốt nhất nên chọn các loại hộp kín hơi hoặc túi zip nhỏ.

3. Một muỗng cà phê các loại hạt vào mỗi bữa ăn

Các loại hạt có hàm lượng calo cao và không nên vượt quá một muỗng cà phê cho mỗi bữa ăn.

Chuyên gia Lâm nói rằng chỉ cần một muỗng cà phê các loại hạt, bằng một đốt ngón tay cái, và ba muỗng cho ba bữa ăn hằng ngày. Số lượng các loại hạt khác nhau còn tùy thuộc vào kích thước của chúng. Ví dụ, 2 hạt điều mỗi bữa ăn, khoảng 6–7 hạt cho ba bữa một ngày; 1–2 quả óc chó trong mỗi bữa; 3–4 hạt lạc mỗi bữa. Một số người thích ăn đậu phộng với bia, vô tình ăn cả dĩa đậu phộng; kết quả là ngày càng tăng cân và không tốt cho sức khỏe.

Minh Sơn biên dịch

SHUTTERSTOCK

Công dụng của NGHỆ đối với sức khỏe con người

FOTOLIA

EPOCH TIMES

Nghệ một loại thảo dược phổ biến và hữu hiệu trong nhiều trường hợp.

Nghiên cứu cho thấy nghệ có tác dụng tốt hơn so với các loại thuốc giảm đau thông thường và giảm nhức khớp. Nó cũng có đặc tính chống sưng và chống oxy hóa.

Hầu như tất cả mọi người đều đã có những trải nghiệm khó chịu khi phải chịu đựng các cơn đau. Khi đến hiệu thuốc, bạn chọn những loại thuốc giảm đau không kê toa và đọc phần nội dung hướng dẫn nói về những hiệu quả của chúng, nhưng công dụng thường không hiệu quả như được giới thiệu.

Các loại thuốc giảm đau này đều có đặc điểm chung là có vị đắng, gây khó chịu cho dạ dày, và thường có tác dụng phụ đối với tim và thận.

Bạn có thể thử dùng một loại gia vị dễ tìm trong bếp ăn hàng ngày đó là nghệ.

Củ nghệ có màu vàng, chủ yếu là vị cay và đắng, có một chút mùi đất.

Trong một nghiên cứu quy mô nhỏ về nghệ, các nhà khoa học tại Đại học Tasmania ở Úc đã chỉ ra rằng loại gia vị này có tác dụng giảm đau khớp rất tốt, và thậm chí là tốt hơn các loại thuốc giảm đau thông thường.

Nghiên cứu được công bố trên tạp chí Biên niên sử về Y học Nội khoa (Annals of Internal Medicine) gần đây. Đây là một nghiên cứu thử nghiệm ngẫu nhiên, áp dụng phương pháp mù đôi (Double Blind), và có đối chứng với giả dược (placebo). Kết quả cho thấy tác dụng giảm đau của nghệ có thể được duy trì trong 3 tháng (12 tuần).

Các nghiên cứu cũng chỉ ra rằng dùng quá nhiều nghệ có thể gây kích thích dạ dày. Tuy nhiên, không có vấn đề gì với liều lượng thông thường.

Trong cuộc sống hàng ngày, nghệ là nguyên liệu chính của món cà ri; vì vậy món cà ri gà hay cơm cà ri không chỉ là món ăn ngon, có màu sắc, hương vị thơm ngon mà còn giúp giảm đau nhức xương khớp.

Uống sữa nghệ vàng (golden milk) cũng có thể giúp bạn thưởng thức món ăn và ngăn ngừa các cơn đau.

Ngoài ra, nghệ không chỉ giúp giảm đau mà còn có đặc tính chống viêm sưng và chống oxy hóa.

Đông y có giảng, "Thông thì không đau, không thông ắt đau" (Thông bất thống, thống bất thông). Điều này có nghĩa là nếu máu trong cơ thể không được lưu thông thuận lợi, thì bạn sẽ cảm thấy đau nhức. Tinh bột nghệ có tác dụng chống đông máu, loại bỏ máu ứ tắc, thúc đẩy quá trình lưu thông máu và có tác dụng giảm đau theo Tây y.

Tóm lại, bạn nên thêm món gia vị dễ tìm này khi nấu ăn; vừa chữa đau nhức xương khớp vừa được thưởng thức ngon miệng.

Lưu ý: Phương pháp mù đôi (Double Blind) là một phương pháp thử nghiệm khắt khe hơn, thường áp dụng cho các đối tượng là con người, nhằm loại bỏ yếu tố sở thích cá nhân và thành kiến chủ quan có thể xảy ra trong ý thức của người thử nghiệm và những người tham gia. Trong hầu hết các trường hợp, các thử nghiệm double blind đòi hỏi một mức độ nghiêm ngặt rất cao về mặt khoa học.

Minh Sơn biên dịch

HƯỚNG DẪN TẬP PHÁP LUÂN CÔNG

• Nâng cao sức khỏe và tăng sức đề kháng
• Giảm căng thẳng và mệt mỏi tinh thần
• Nâng cao tâm tính và trí huệ

Đây là phương pháp tu tâm theo nguyên lý **Chân-Thiện-Nhẫn**, và luyện thân bằng việc thực hành 5 bài công pháp dễ tập. Rất nhiều người đã tập và có kết quả tốt.

Hướng dẫn **hoàn toàn miễn phí, không cần ghi danh.** Có cung cấp tài liệu tham khảo và đĩa CD hướng dẫn. Quý vị có thể coi trực tiếp trên website: **Falundafa.org**

HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ

Cần biết thêm chi tiết hoặc cần đĩa CD và tài liệu tham khảo, xin nhắn hoặc message vào số ĐT: **626-262-3756** (Tiếng Việt)

- **Địa điểm 1:** tại Mile Square Park - 16801 Euclid St, Fountain Valley, CA 92708 (góc đường Euclid và Warner) vào mỗi sáng Chủ nhật từ 7:50 AM - 9:30AM. **L/L: 714-401-7373** (Tiếng Việt)
- **Địa điểm 2:** tại Heritage Park - 4601 Walnut Ave, Irvine, CA 92604. Sat & Sun, 7:50AM – 10:10AM. **L/L: 949-387-3188** (English)
- **Địa điểm 3:** tại Rosemead Park - 4343 Encinita Ave, CA 91770. Sat & Sun, 6:30AM - 8:30AM. **L/L: 626-376-0966** (English)

Còn nhiều địa điểm tập Pháp Luân Công tại các tiểu bang khác, xin coi website: falundafa.org/contacts

PIXABAY

Có thể cho lá bạc hà và dầu khuynh diệp vào chậu nước nóng hàng ngày, rồi đắp khăn nóng lên mặt để xông, giúp ngăn ngừa cảm lạnh.

Hướng dẫn chăm sóc sức khỏe trong mùa đông

EPOCH TIMES

Khi mùa đông khắc nghiệt đến, mọi người thỉnh thoảng bị cảm lạnh, và tâm trạng không được dễ chịu. Chúng ta có thể làm gì để phòng bệnh vào mùa đông? Sau đây là những phương diện cần chú ý khi chăm sóc sức khỏe có thể tham khảo.

A: Antibiotics (Thuốc kháng sinh)
Các bác sĩ thường kê nhiều loại thuốc kháng sinh cho bệnh viêm họng và viêm phế quản, nhưng chúng cũng có thể tiêu diệt các vi khuẩn hữu ích. Vào mùa đông, bạn nên uống thêm sữa chua để bổ sung các vi sinh có lợi.

B: Bones (Xương)
Do thiếu ánh nắng, vào mùa đông mật độ xương có thể thấp nhất nên cần bổ sung vitamin D, ăn nhiều cá và rau xanh, và đi bộ nhiều hơn.

C: Colds (Cảm lạnh)
Mọi người trung bình bị cảm lạnh từ 2 đến 5 lần một năm, chủ yếu là vào mùa đông. Có thể cho lá bạc hà và dầu khuynh diệp vào chậu nước nóng hàng ngày, rồi đắp khăn nóng lên mặt để xông, giúp ngăn ngừa cảm lạnh.

D: Dehydration (Mất nước)
Do thường xuyên ở trong phòng bật sưởi, nên cơ thể con người dễ bị mất nước, đau đầu, mệt mỏi và táo bón. Vì vậy, hãy uống nhiều nước vào mùa đông.

E: Energy (Năng lượng)
Thiếu ánh sáng mặt trời khiến cơ thể sản sinh ra nhiều melatonin gây cảm giác buồn ngủ. Có thể ăn nhiều thịt, trứng, rau xanh và các loại hạt, việc hấp thụ sắt có thể chống lại cảm giác buồn ngủ.

F: Flu (Cúm)
Cảm cúm khiến người bệnh bị sốt, chân tay đau nhức, đau họng, nhức đầu và ho. Dùng thuốc giảm đau như aspirin hoặc paracetamol có thể làm giảm các triệu chứng trên; tuy nhiên, trẻ em dưới 12 tuổi không nên dùng aspirin. Bạn nên dùng nhiều thức ăn lỏng và nóng, chú ý nghỉ ngơi.

G: Ginger (Gừng tươi)
Gừng tươi giúp cơ thể phục hồi sau khi khỏi bệnh và cải thiện hệ tuần hoàn.

H: Herpes (Mụn rộp)
Vào mùa đông, người ta dễ bị mụn rộp ở mũi và môi do các vấn đề về hệ thống miễn dịch. Vì vậy, khi thấy da bị căng hoặc bỏng rát hoặc căng, hãy bôi thuốc mỡ hoặc uống thuốc ngay.

I: Immune System (Hệ thống miễn dịch)
Nên giảm uống rượu, hút thuốc và cà phê vào mùa đông vì những chất này dễ gây ức chế lên hệ thống miễn dịch của con người; ăn nhiều tỏi hơn vì chất allicin có trong tỏi có thể ngăn ngừa virus truyền nhiễm. Ngoài ra, có thể thêm đinh hương vào bữa ăn.

J: Jab (Tiêm phòng)
Người già hay người bị bệnh tim phổi lâu ngày có thể tiêm phòng ngừa cảm cúm vào mùa đông.

L: Lips (Môi)
Vào mùa đông, môi dễ bị khô và nứt nẻ, vì vậy hãy uống nhiều nước và ăn thực phẩm nhiều dầu cá như cá ngừ hai lần một tuần.

Minh Sơn biên dịch

KHOA HỌC

Tìm thấy hình vẽ 'chú mèo thư giãn' khổng lồ 2,000 năm tuổi trên sườn đồi ở Peru

Vị trí của Đường Nazca ở Peru. (Ảnh chụp màn hình từ Google Maps)

LOUISE BEVAN | THE EPOCH TIMES

COURTESY OF PERU COMMUNICATIONS AND IMAGE OFFICE

Bức tranh mô tả hình dáng giống một con mèo nằm nghiêng đã được phát hiện chạm khắc vào sườn của một ngọn đồi ở sa mạc Nazca, phía nam Peru.

Bức tranh mô tả hình dáng giống một con mèo nằm nghiêng đã được phát hiện chạm khắc vào sườn của một ngọn đồi ở sa mạc Nazca, phía nam Peru. Bức họa được cho là đã hơn 2,000 năm tuổi.

BBC đưa tin hình vẽ con mèo được phát hiện khi người ta đang lên kế hoạch cho một con đường mới dẫn đến một đài quan sát tại khu vực Nét Vẽ Nazca – Di sản Thế giới được UNESCO công nhận. Đài quan sát cho phép các du khách chiêm ngưỡng vô số các hình vẽ cổ xưa khổng lồ trên mặt đất (geoglyph) tại khu vực.

Các nhà khảo cổ học tin rằng con mèo dài khoảng 36.5m đã được vẽ như những hình khác, bằng cách tạo ra những chỗ trũng trên lớp đất bề mặt của sa mạc và để lộ lớp đất nền màu sáng hơn bên dưới.

Các đường nét của bức vẽ con mèo có chiều rộng khác nhau từ 30 đến 40cm.

Bộ Văn hóa Peru giải thích rằng, "Hình vẽ này hiếm khi được nhìn thấy và sắp biến mất, vì nó nằm trên một ngọn đồi có độ dốc khá lớn, dễ bị tác động của xói mòn tự nhiên."

Khu vực Nét Vẽ Nazca rộng 175 dặm vuông (gần 324km²) thuộc thắng cảnh sa mạc ven biển Peru, và các nền văn hóa Nazca được thể hiện hầu hết trong những bức vẽ khổng lồ trên mặt đất từ năm 200–700 sau Công nguyên. Ông Johny Isla, người phụ trách khảo cổ học của Peru cho địa điểm này giải thích với hãng thông tấn Efe rằng, hình vẽ con mèo thậm chí còn cổ hơn những bức họa kia; nó có khả năng là một trong hơn 100 bức vẽ khổng lồ được phát hiện gần đây và được thể hiện vào cuối kỷ nguyên Paracas – từ năm 500 TCN đến năm 200 SCN.

Ông Isla nói, "Chúng tôi biết được điều đó khi so sánh các biểu tượng hình học. Ví dụ như họa phẩm thời Paracas thể hiện các loài chim, những con mèo, và con người có thể dễ dàng so sánh với các geoglyph khác... Chúng tôi vẫn đang tìm kiếm các hình mới, nhưng chúng tôi cũng biết rằng còn nhiều thứ nữa sẽ được tìm thấy."

Theo CNN, các hình vẽ khác ở sa mạc miền nam Peru mô tả động vật, chim, thực vật và các hình dạng và hoa văn khác. UNESCO đã bổ sung các Nét vẽ Nazca vào Danh sách Di sản Thế giới vào năm 1994, ca ngợi các hình vẽ địa lý là một trong những "bí ẩn lớn nhất của ngành khảo cổ học".

Gần đây, máy bay không người lái đã khám phá những bức họa khác; nhiều bức lớn đến mức chỉ có thể nhận ra từ trên cao. Vào những năm 1920, nhà khảo cổ học người Peru, Toribio, Mejia Xesspe đã phát hiện ra các hình vẽ địa lý đầu tiên; và năm 2019, các nhà nghiên cứu từ Đại học Yamagata của Nhật Bản đã xác định được hơn 140 bức với sự hỗ trợ của hình ảnh 3 chiều (3D).

Các chuyên gia tin rằng các hình vẽ đã được sử dụng trong các nghi thức cúng tế. Một số có thể đã được dùng như những thông điệp gửi tới các vị thần.

Kể từ ngày 13/10, "chú mèo thư giãn" được làm sạch để bảo tồn, và các bức ảnh được chia sẻ với truyền thông để ăn mừng sự bổ sung tuyệt vời này vào bộ sưu tập của sa mạc.

Chân Như biên dịch

MARTIN BERNETTI/AFP VIA GETTY IMAGES

Con nhện dưới góc nhìn trên không (dài 46m) tại khu vực Nét Vẽ Nazca, khoảng 435km về phía nam Lima, Peru, vào ngày 11/12/2014.

MARTIN BERNETTI/AFP VIA GETTY IMAGES

Con kến kến dưới góc nhìn trên không (dài 134 mét) tại khu vực Nét Vẽ Nazca, khoảng 435km về phía nam Lima, Peru, vào ngày 11/12/2014.

Âu Châu chế tạo phi thuyền để làm chệch hướng bay của tiểu hành tinh

RALPH ORLOWSKI / REUTERS

Logo của Cơ quan Vũ trụ Âu Châu (ESA) tại trụ sở chính ở Darmstadt, Đức, vào ngày 30/9/2016.

LILY ZHOU | THE EPOCH TIMES

Cơ quan Vũ trụ Âu Châu (ESA) cho biết, đây là lần đầu tiên nhân loại có cơ hội xem xét liệu chúng ta có thể làm chệch hướng bay một tiểu hành tinh hay không.

ESA đã ký thỏa thuận trị giá trị 129 triệu euro (tương đương 154 triệu USD) để thiết kế, chế tạo và thử nghiệm một phi thuyền mang tên Hera (được đặt theo tên của Nữ Thần hôn nhân Hy Lạp). Chúng ta quan sát được kết quả một thử nghiệm làm chệch hướng bay của tiểu hành tinh cách trái đất khoảng 6 triệu dặm.

Dự án Va chạm và Làm lệch hướng Tiểu hành tinh (AIDA) - là dự án hợp tác với NASA nhằm bảo vệ trái đất trước những nguy cơ va chạm với tiểu hành tinh - sẽ thực hiện một va chạm vào một tiểu hành tinh có kích thước tương đương với kim tự tháp tên là Dimorphos, đang bay xung quanh một tiểu hành tinh khác có kích thước bằng một quả núi tên là Didymos và quan sát tác động của vụ va chạm.

Phi thuyền DART của NASA được phóng vào tháng 6 năm 2021 sẽ va chạm với Dimorphos. Vụ va chạm, dự kiến xảy ra vào tháng 9 năm 2022, "sẽ thay đổi quỹ đạo của nó xung quanh Didymos cũng như tạo ra một miệng núi lửa lớn", ESA cho biết.

Dimorphos sẽ là "thiên thể đầu tiên có quỹ đạo và các đặc điểm vật lý bị thay đổi do tác động của con người".

Sau đó, ESA sẽ cho khởi động phi thuyền Hera vào tháng 10 năm 2024 để lập bản đồ hố va chạm và đo khối lượng của tiểu hành tinh. Dự kiến nó sẽ bay đến đó vào cuối năm 2026 để thực hiện một cuộc khảo sát kéo dài sáu tháng.

Nhiệm vụ này gợi nhớ đến bộ phim "Armageddon" năm 1998, trong đó nam diễn viên Bruce Willis đóng vai thành viên của một đội được cử đi tiêu diệt một tiểu hành tinh để cứu Trái đất.

"Lần đầu tiên chúng tôi làm chệch hướng một tiểu hành tinh đang theo quỹ đạo va chạm với Trái Đất", giám đốc ESA Rolf Densing nói với kênh truyền hình Reuters.

Hera sẽ hoạt động giống như một chiếc xe tự hành, ESA cho biết. Phi thuyền có kích thước bằng một cái bàn sẽ thu thập dữ liệu để các nhà khoa học có thể "hiểu rõ hơn về các thành phần và cấu trúc của tiểu hành tinh".

Nó cũng mang theo các vệ tinh thu nhỏ được gọi là CubeSats để thực hiện khảo sát cận cảnh hoặc thậm chí hạ cánh trên cặp tiểu hành tinh này.

Đức sẽ vẽ thiết kế và tích hợp, cùng với 17 quốc gia Âu Châu khác thực hiện sứ mệnh này.

Marco Fuchs, giám đốc điều hành của tập đoàn công nghệ và vũ trụ Đức OHB cho biết làm chệch hướng bay của một tiểu hành tinh giống như "chơi billard" và lưu ý những thách thức khi thực hiện một hành động như vậy.

"Chúng ta phải thật chuẩn xác, chúng ta phải phát hiện ra nó trước, rồi sau đó tiếp cận nó để có thể thực sự quan sát được những gì đã xảy ra do tác động của phi thuyền thăm dò Hoa Kỳ", ông nói.

Ánh Sao biên dịch

ĐIỂM TIN

CÁC BỨC ẢNH TỪ: AFP/GETTY IMAGES/REUTERS/ LANCE CPL. MASON ROY

TT Trump bãi nhiệm Bộ trưởng Quốc phòng Hoa Kỳ

Hôm 10/11, TT Trump thông báo trên Twitter về việc bãi nhiệm Bộ trưởng Quốc phòng Mark Esper, đồng thời bổ nhiệm Giám đốc Trung tâm Chống Khủng Bố Quốc Gia (NCTC) Christopher C. Miller ngay tức thời làm quyền Bộ trưởng Quốc phòng để lãnh đạo Ngũ Giác Đài.

Tuy nhiên, ông Trump không đưa ra lý do tại sao ông Esper bị sa thải. Tuần trước, phát ngôn viên Ngũ Giác Đài Jonathan Hoffman nói với các hãng thông tấn rằng ông Esper không có kế hoạch từ chức trong khi có những tin đồn và các báo cáo chưa được xác nhận về việc ông Esper bị bãi nhiệm hoặc từ chức.

Fox News cắt sóng cuộc họp báo của Tòa Bạch Ốc khi nói về gian lận bầu cử

Theo tờ Washington Post, Fox News đã cắt sóng cuộc họp báo trực tiếp của thư ký báo chí Tòa Bạch Ốc Kayleigh McEnany chỉ sau hơn 1 phút tường thuật, khi bà đề cập đến kết quả bầu cử có sự gian lận.

Khi Bà McEnany đang nói dở câu: "Chúng tôi muốn mọi phiếu bầu hợp pháp được công nhận và mọi phiếu bầu bất hợp pháp ..." thì ông Neil Cavuto, người dẫn chương trình cắt lời và cắt sóng:

"Whoa, whoa, whoa", ông nói. "Tôi nghĩ rằng chúng ta phải rất rõ ràng ở đây, bà ấy tố phe kia là ủng hộ gian lận và phiếu bầu bất hợp pháp, trừ khi bà ấy cung cấp thêm các chi tiết chứng minh cho lời nói của mình, tôi không thể để yên cho việc tiếp tục tường thuật những lời lẽ này."

Phần còn lại của bài phát biểu được đăng trên Twitter và cho đến nay video này đã thu hút 3.5 triệu lượt xem.

FDA cấp giấy phép cho "kháng thể đơn dòng điều trị Covid-19"

Theo thông tin từ hãng dược phẩm Eli Lilly, hôm 9/11, FDA Hoa Kỳ vừa phê chuẩn cho phép sử dụng khẩn cấp đối với một loại thuốc điều trị COVID-19 thuộc nhóm kháng thể đơn dòng có tên Bamlanivimab do công ty này nghiên cứu.

Theo FDA, kháng thể đơn dòng là các protein được tạo ra trong phòng thí nghiệm có thể bắt chước khả năng của hệ miễn dịch để chống lại các kháng nguyên có hại như virus. Bamlanivimab là một kháng thể đơn dòng đặc biệt chống lại protein đột biến của virus corona chủng mới.

Phía công ty Eli Lilly and Co. thông báo họ đã ký một thỏa thuận trị giá 375 triệu USD với chính phủ Hoa Kỳ để cung cấp 300,000 lọ kháng thể điều trị và có thể cung cấp trong vòng hai tháng sau khi được FDA cấp phép sử dụng khẩn cấp.

Hoa Kỳ đưa thủy quân lục chiến tinh nhuệ tới Đài Loan

Taiwan News dẫn thông báo của Cơ quan phòng vệ Đài Loan hôm 9/11 xác nhận thủy quân lục chiến Hoa Kỳ đã đến Đài Loan 'huấn luyện' cho các binh sĩ trên đảo trong 4 tuần, nhưng không nói rõ số lượng. Đây là lần đầu tiên Đài Loan công khai có binh sĩ Hoa Kỳ trên đảo.

Phía Đài Loan cho biết hoạt động lần này chỉ là các trao đổi quân sự "bình thường", song nhấn mạnh mục đích nhằm "duy trì hòa bình và ổn định trong khu vực".

Brazil dừng thử nghiệm vaccine Covid-19 của Trung Cộng

Theo Bloomberg, Cơ quan giám sát y tế quốc gia Brazil (Anvisa) thông báo đã tạm dừng các thử nghiệm lâm sàng đối với vaccine CoronaVac của hãng dược Sinovac (Trung Quốc) với lý do xảy ra "một sự kiện bất lợi, nghiêm trọng".

Ông Dimas Covas, Giám đốc Viện nghiên cứu Butantan, nói rằng một tình nguyện viên tham gia thử nghiệm đã tử vong, nhưng có thể không liên quan đến vaccine.

Trong thông báo của Anvisa: "Với sự gián đoạn của nghiên cứu, không có tình nguyện viên mới nào có thể được tiêm chủng". Hiện đại diện của hãng dược Sinovac chưa bình luận gì về thông tin trên.

Toàn bộ nghị sĩ đối lập Hồng Kông tuyên bố từ chức

Theo SCMP, ngày 11/11, sau khi Quốc hội Trung Cộng thông qua nghị quyết cho phép chính quyền đặc khu bãi nhiệm nghị sĩ mà không cần thông qua tòa án thành phố thì 4 nhà lập pháp đối lập Hồng Kông đã bị truất quyền. Sự việc đã khiến 15 nghị sĩ đối lập Hồng Kông tuyên bố từ chức.

Hội đồng lập pháp Hồng Kông chỉ có 70 ghế nhưng luôn chứng kiến sự phân cực sâu sắc giữa một bên là các nghị sĩ ủng hộ Trung Quốc đại lục và bên còn lại là những người phản đối "sự can thiệp ngày càng sâu của Trung Cộng vào Hồng Kông".

Hoa Kỳ trừng phạt thêm 4 quan chức Trung Quốc liên quan đến Hồng Kông

Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ vừa thông báo trừng phạt thêm 4 quan chức tại Hồng Kông vì đã tham gia hạn chế các quyền tự do ở đặc khu hành chính này. 4 quan chức này gồm có bà Edwina Lau, trưởng bộ phận Bảo vệ an ninh quốc gia thuộc Lực lượng cảnh sát Hồng Kông và 2 quan chức tại Văn phòng Bảo vệ an ninh quốc gia Trung Quốc và Phó Giám đốc Văn phòng các vấn đề Hồng Kông và Macau.

Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo cho biết các quan chức này sẽ bị cấm đến Hoa Kỳ và mọi tài sản liên quan đến Hoa Kỳ sẽ bị phong toả.

Trung Quốc lo Hoa Kỳ cứng rắn khi thay Bộ trưởng Quốc phòng

Việc Hoa Kỳ bổ nhiệm ông Christopher Miller làm Quyền Bộ trưởng Quốc phòng đã khiến Bắc Kinh lo ngại.

SCMP dẫn lời của chuyên gia quân sự Trung Quốc - ông Chu Thần Minh nói: "Ông Miller có kinh nghiệm về đặc nhiệm rất vững vàng. Ông ấy từng tham gia lực lượng đặc nhiệm và chỉ huy lực lượng này, chuyên về các cuộc tấn công bất ngờ và các hoạt động mạo hiểm."

Ông Esper được xem là người ổn định và có thể kết nối, ông Chu nhận định, và nói thêm rằng kinh nghiệm của ông Miller trong lực lượng đặc nhiệm đã dẫn tới những suy đoán rằng ông có thể hành động quyết liệt hơn với Trung Quốc.

Ông cũng cho rằng Trung Quốc lo ngại về việc Hoa Kỳ đã tăng cường an ninh với Đài Loan và khu vực Biển Đông, các hành động khiến Trung Quốc đề phòng.

Armenia, Azerbaijan, Nga ký thỏa thuận 'đình chiến hoàn toàn'

Ngày 10/11, TT Nga cho biết ông cùng với Thủ tướng của Armenia và TT của Azerbaijan đã ký tuyên bố "đình chiến hoàn toàn tại khu vực xung đột Nagorno-Karabakh" từ giữa đêm ngày 10/11, giờ địa phương.

Trước đó, các lực lượng của Azerbaijan đã giành được một số cứ điểm quan trọng tại Nagorno-Karabakh khi giao chiến với các tay súng do Armenia hậu thuẫn.

Tuyên bố đưa ra sau hơn 6 tuần giao tranh đẫm máu ở khu vực Nagorno-Karabakh khiến hàng ngàn người có thể đã thiệt mạng, làm leo thang nguy cơ xảy ra chiến tranh khu vực.

EPOCH TIMES TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG

VIETNAMESE EPOCH TIMES

TWO WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:

BY PHONE/Call:
(626) 242-4574
(714) 356-8899

BY MAIL :
Fill out the form to the right and mail it to/ Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:
Vietnamese Epoch Times
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731

Weekly print paper to your home/Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscription will continue until you cancel/ Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I'd like to subscribe for/ Vâng, tôi muốn đặt báo:
❒ 6 Months for $59 ~~$65~~
❒ 12 Months for $104 ~~$130~~

NAME/Tên _____
PHONE/Số phone _____
ADDRESS/Địa chỉ _____
CITY/Thành phố _____
STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____
EMAIL _____

❒ PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu
(Payable to /Trả cho: Vietnamese Epoch Times)

❒ USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

❒ VISA ❒ MasterCard ❒ Discover

Card number/Số thẻ: _____ Exp.date/Ngày hết hạn: _____

Signature/Chữ ký: _____ CVC # (REQUIRED) /Số CVC (bắt buộc): _____